叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑迦南(black Canaan) 000001

2. 黑迦南(black Canaan) 000002

3. 黑迦南(black Canaan) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑迦南(Black Canaan)
第1/3页

[blæk] ['keɪnən]
Black Canaan
黑色的 迦南

黑迦南

[baɪ] ['rɑːbərt] [iː] . ['haʊərd]
By ROBERT E . HOWARD
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sʌðərn] [swɔmps] , [ænd; ənd] ['vuːduː]
A tale of the Southern swamps , and voodoo
一个 故事 的 这 南方 沼泽 , 和 巫毒教

一个关于南方沼泽和巫毒教的故事

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['blækɪst] ['æfrɪkə] — [ə; eɪ] [spaɪn] - ['friːzɪŋ] ,
brought from blackest Africa — a spine - freezing ,
带来 从 最黑的 非洲 — 一个 脊柱 - 冷冻 ,

来自非洲最黑暗的角落——令人脊背发凉，

[blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
blood - chilling story of a beautiful
血 - 令人不寒而栗 故事 的 一个 美丽的

一个令人毛骨悚然的美丽故事

[kwɔ'druːn][gɜːrl] [huː] [wiːldid] ['bɪtər] ['mædʒɪk] .
quadroon girl who wielded bitter magic .
四分之一黑人 女孩 WHO 挥舞 苦的 魔法 .

拥有四分之一黑人血统的女孩，会使用苦涩的魔法。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][dʒuːn] - .
Weird Tales June 1936 .
诡异的 故事 六月 - .

《怪异故事》1936年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌn] . [kɔːl] [frʌm; frəm] ['keɪnən]
1 . Call From Canaan
1 . 称呼 从 迦南

1. 来自迦南的呼唤

" ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [tu:lɑru:sə] [kri:k] !
" **Trouble** **on** **Tularoosa** **Creek** **!**
" 麻烦 在 图拉鲁萨 溪 !

“图拉鲁萨溪出事了！”

" [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [send] [koʊld] [fɪr] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [spaɪn] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn]
" **A** **warning** **to** **send** **cold** **fear** **along** **the** **spine** **of** **any** **man** **who** **was** **raised** **in**
" 一个 警告 到 发送 寒冷的 害怕 沿着 这 脊柱 的 任何 男人 WHO 曾是 提高 在
[ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] [bæk] - ['kʌntri] ,
that **isolated** **back** **-** **country** **,**
那 孤立 后退 - 国家 ,

“这番警告足以让任何一个在与世隔绝的偏远地区长大的人脊背发凉。”

[kɔ:ld] ['keɪnən] , [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [tu:lɑru:sə] [ænd; ənd] [blæk] ['rɪvər] — [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['reɪsɪŋ]
called **Canaan** **,** **that** **lies** **between** **Tularoosa** **and** **Black** **River** **—** **to** **send** **him** **racing**
称为 迦南 , 那 谎言 之间 图拉鲁萨 和 黑色的 河 — 到 发送 他 赛车
[bæk] [tu:; tə] [ðæt] [swɑ:mp] - ['bɔ:dəd] ['ri:dʒən] ,
back **to** **that** **swamp** **-** **bordered** **region** **,**
后退 到 那 沼泽 - 带边框 地区 ,

迦南，位于图拉鲁萨和黑河之间——这让他赶紧赶回那片沼泽环绕的地区。

[wer'evər] [ðə; ði] [wɜ:rd] [maɪt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
wherever **the** **word** **might** **reach** **him** **.**
无论 这 单词 可能 抵达 他 .

无论消息传到他那里去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪðərd] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [blæk] [kroʊn]
It **was** **only** **a** **whisper** **from** **the** **withered** **lips** **of** **a** **shuffling** **black** **crone**
它 曾是 仅有的 一个 耳语 从 这 干枯 嘴唇 的 一个 洗牌 黑色的 老妪
,
,
,

那只是一个步履蹒跚的黑人老妪干裂的嘴唇里发出的低语。

[hu:] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:z] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
who **vanished** **among** **the** **throng** **before** **I** **could** **seize** **her** **;** **but** **it** **was**
WHO 消失了 之中 这 人群 前 我 可以 抢占 她 ; 但 它 曾是
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

她还没等我抓住她就消失在人群中；但这已经足够了。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [si:k] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ; [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [baɪ] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] ,
No **need** **to** **seek** **confirmation** **;** **no** **need** **to** **inquire** **by** **what** **mysterious** **,**
不 需要 到 寻找 确认 ; 不 需要 到 查询 经过 什么 神秘 ,

无需寻求证实；无需询问究竟是什么神秘的，

[blæk] - [foʊk] [weɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
black **-** **folk** **way** **the** **word** **had** **come** **to** **her** **.**
黑色的 - 民间 方式 这 单词 有 来 到 她 .

她是通过黑人的方式得知这个消息的。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [əb'skjʊr] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ʌn'sil] [ðoʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [lɪps] [tu:; tə]
No **need** **to** **inquire** **what** **obscure** **forces** **worked** **to** **unseal** **those** **wrinkled** **lips** **to**
不 需要 到 查询 什么 朦胧 力量 工作 到 启封 那些 皱 嘴唇 到
[ə; eɪ] [blæk] ['rɪvər] [mæn] .
a **Black** **River** **man** **.**
一个 黑色的 河 男人 .

无需探究究竟是什么神秘力量促使黑河镇的男人打开了那张布满皱纹的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] — [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

It	was	enough	that	the	warning	had	been	given	—	and	understood	.
它	曾是	足够的	那	这	警告	有	到过	给定	一	和	理解	.

只要发出警告并被理解就足够了。

[ˌʌndər'stʊd] ?

Understood	?
理解	?

明白了吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [blæk] ['rɪvər] [mæn][feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ?

How	could	any	Black	River	man	fail	to	understand	that	warning	?
如何	可以	任何	黑色的	河	男人	失败	到	理解	那	警告	?

黑河镇的居民怎么可能听不懂这样的警告呢?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] — [oʊld] [heɪts] ['siːðɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] -

It	could	have	but	one	meaning	—	old	hates	seething	again	in	the	jungle	-
它	可以	有	但	一	意义	—	老的	讨厌	沸腾	再次	在	这	丛林	-

[diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːmplænd] ,

deeps	of	the	swamplands	,
深水	的	这	沼泽地	,

它只能有一个解释——旧日的仇恨在沼泽地的丛林深处再次沸腾。

[dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪprəs] , [ænd; ənd] ['mæsəkər] ['stɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

dark	shadows	slipping	through	the	cypress	,	and	massacre	stalking	out	of	the
黑暗的	阴影	滑倒	通过	这	柏	,	和	屠杀	跟踪	出去	的	这

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

黑影穿过柏树丛，屠杀的阴影从黑暗中悄然逼近。

[mɪ'stɪrɪəs] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [bruːdz] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [fes'tuːnd] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['sʌlən] [tuːlɑruːsə] .

mysterious	village	that	broods	on	the	moss	-	festooned	shore	of	sullen	Tularoosa	.
神秘	村庄	那	幼崽	在	这	苔藓	-	装饰	支撑	的	忧郁	图拉鲁萨	.

神秘的村庄静静地坐落在阴郁的图拉鲁萨岛长满青苔的海岸边。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] [nuː] [ɔː'liənz] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['fɜːrðər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv]

Within	an	hour	New	Orleans	was	falling	further	behind	me	with	every	turn	of
之内	一个	小时	新的	奥尔良	曾是	坠落	更远	在后面	我	和	每一个	转动	的

[ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [wiːl] .

the	churning	wheel	.
这	搅拌	车轮	.

不到一个小时，随着车轮的每一次转动，新奥尔良就离我越来越远。

[tuː; tə] ['evri] [mæn][bɔːrn][ɪn] ['keɪnən] ,

To	every	man	born	in	Canaan	,
到	每一个	男人	出生	在	迦南	,

凡生在迦南地的男子，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][taɪ] [ðæt] [drɔːz] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen'evər] [hɪz; ɪz]['hoʊmlænd][ɪz]

there	is	always	an	invisible	tie	that	draws	him	back	whenever	his	homeland	is
那里	是	总是	一个	无形的	领带	那	平局	他	后退	每当	他的	家园	是

[ɪm'perɪl; -r(ə)l][baɪ][ðə; ði]['mɜːrki] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæz; həz] ['lɜːkt] [ɪn][ɪts][d'ʒʌŋgld] [rɪ'sesɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr]

imperiled	by	the	murky	shadow	that	has	lurked	in	its	jungled	recesses	for	more
岌岌可危	经过	这	浑浊的	阴影	那	有	潜伏	在	它是	葳	凹陷处	为了	更多的

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

than	half	a	century	.
比	一半	一个	世纪	.

每当他的祖国受到潜伏在丛林深处半个多世纪的阴影威胁时，总有一种无形的纽带将他拉回来。

[ðə; ði] [fæstɪst] ['boʊts] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [si:md] ['mædnɪŋli] [sloʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [reɪs] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg]

The	fastest	boats	I	could	get	seemed	maddeningly	slow	for	that	race	up	the	big
这	最快	船	我	可以	得到	似乎	令人恼火地	慢的	为了	那	种族	向上	这	大的

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我能找到的最快的船，在那场沿大河逆流而上的比赛中，速度却慢得令人抓狂。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['smɔ:lər] , [mɔ:r] ['tɜ:rbjələnt] [stri:m] .

and	up	the	smaller	,	more	turbulent	stream	.
和	向上	这	较小的	,	更多的	湍流	溪流	.

然后逆着较小、更湍急的溪流而上。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wen] [aɪ] [stept] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃɑ:rps,vɪl] ['lændɪŋ] ,

I	was	burning	with	impatience	when	I	stepped	off	on	the	Sharpsville	landing	,
我	曾是	燃烧	和	不耐烦	什么时候	我	步	离开	在	这	沙普斯维尔	降落	,

我踏上沙普斯维尔码头时，心中充满了焦躁不安。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [jet] [tu:; tə] [meɪk] .

with	the	last	fifteen	miles	of	my	journey	yet	to	make	.
和	这	最后的	十五	英里	的	我的	旅行	然而	到	制作	.

我的旅程还有最后十五英里要走。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [wer] ,

It	was	past	midnight	,	but	I	hurried	to	the	livery	stable	where	,
它	曾是	过去的	午夜	,	但	我	慌忙	到	这	涂装	稳定的	在哪里	,

当时已过午夜，但我还是匆匆赶到马厩，在那里，

[baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['bʌknɚ] [hɔ:rs] , [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .

by	tradition	half	a	century	old	,	there	is	always	a	Buckner	horse	,	day	or	night	.
经过	传统	一半	一个	世纪	老的	,	那里	是	总是	一个	巴克纳	马	,	天	或者	夜晚	.

按照半个世纪以来的传统，无论白天还是晚上，总会有一匹巴克纳马。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sli:pi] [blæk] [bɔɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [sɪntʃiz] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	a	sleepy	black	boy	fastened	the	cinches	,	I	turned	to	the	owner	of	the
作为	一个	困	黑色的	男生	系紧	这	束带	,	我	转向	到	这	所有者	的	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

一个昏昏欲睡的黑人男孩系好马鞍带时，我转向马厩的主人。

[dʒoʊ] [leɪfli] , [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] [hi:; hi] [ʌp'held] .

Joe	Lafely	,	yawning	and	gaping	in	the	light	of	the	lantern	he	upheld	.
乔	拉菲利	,	打哈欠	和	张开的	在	这	光	的	这	灯笼	他	维持	.

乔·拉菲利打着哈欠，张着嘴，望着他举起的灯笼。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [tu:lɑru:sə] ?

"	There	are	rumors	of	trouble	on	Tularoosa	?
"	那里	是	谣言	的	麻烦	在	图拉鲁萨	?

“有传言说图拉鲁萨岛发生了一些麻烦事？”

" [hi:; hi] [peɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərn] - [laɪt] .

"	He	paled	in	the	lantern	-	light	.
"	他	苍白	在	这	灯笼	-	光	.

“他在灯笼的光线下脸色苍白。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪv] [hɜːrd] [tɔːk] .
I've heard talk .
我已经 听到 讲话 .

我听到了一些议论。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɪn] ['keɪnən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃʌt] - [maʊðd] [klæn] .
But you people in Canaan are a shut - mouthed clan .
但 你 人们 在 迦南 是 一个 关闭 - 嘴巴 氏族 .

但你们迦南人却是沉默寡言的一族。

[noʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd] [noʊz] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] — —
No one outside knows what goes on in there — —
不 一 外部 知道 什么 去 在 在 那里 — —

外面的人都不知道里面发生了什么——

" [ðə; ði] [naɪt] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] ['hedɪd] [west]
" The night swallowed his lantern and his stammering voice as I headed west
" 这 夜晚 吞咽 他的 灯笼 和 他的 结巴 嗓音 作为 我 标题 西方
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][paɪk] .
along the pike .
沿着 这 梭鱼 .

“夜色吞噬了他的灯笼和结巴的声音，我沿着公路向西走去。”

[ðə; ði] [muːn] [set] [red] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [paɪnz] .
The moon set red through the black pines .
这 月亮 放 红色的 通过 这 黑色的 松树 .

月亮透过黑松，映照出一片红晕。

[aulz] [huːtid] [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Owls hooted away off in the woods ,
猫头鹰 发出嘘声 离开 离开 在 这 树林 ,

猫头鹰在树林深处发出阵阵鸣叫。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [haʊnd] [hauld] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['wɪstflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
and somewhere a hound howled his ancient wistfulness to the night .
和 某处 一个 猎犬 嚎叫 他的 古老的 怅惘 到 这 夜晚 .

某个地方，一只猎犬向夜空发出古老而忧伤的嚎叫。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ˌfɔːr'rʌnz] [dɑːn] [aɪ] [krɔːst] ['nɪgər] [hed] [kriːk] ,
In the darkness that foreruns dawn I crossed Nigger Head Creek ,
在 这 黑暗 那 前跑 黎明 我 交叉 黑鬼 头 溪 ,

在黎明前的黑暗中，我渡过了黑鬼头溪。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [frɪndʒd] [baɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['ʃæˌdoʊz] .
a streak of shining black fringed by walls of solid shadows .
一个 条纹 的 灼灼 黑色的 流苏 经过 墙壁 的 坚硬的 阴影 .

一道闪亮的黑色光束，边缘被厚重的阴影包围。

[maɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [klɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði][wet] [stoʊnz]
My horse's hoofs splashed through the shallow water and clinked on the wet stones
我的 马匹 蹄子 溅起 通过 这 浅的 水 和 叮当 在 这 湿的 石头
,
,
,

我的马蹄溅起浅水，敲击在湿漉漉的石头上，发出叮叮当当的声音。

['stɑːrtlɪŋli] [laʊd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
startlingly loud in the stillness .
令人震惊地 大声 在 这 寂静 .

在寂静中显得格外响亮。

[bɪ'jɑːnd] ['nɪgər] [hed] [kriːk] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kʌntri] [men] [kɔːld] ['keɪnən] .
Beyond Nigger Head Creek began the country men called Canaan .
超过 黑鬼 头 溪 开始 这 国家 男人 称为 迦南 .

在黑鬼头溪以北，便是被称为迦南的乡村地区。

['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swɑːmp] , [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðæt] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə] [tuːlɑruːsə] ,
Heading in the same swamp , miles to the north , that gives birth to Tularoosa ,
标题 在 这 相同的 沼泽 , 英里 到 这 北 , 那 给予 出生 到 图拉鲁萨 ,

前往同一片沼泽地，位于北部数英里处，那里孕育了图拉鲁萨镇。

['nɪgər] [hed] [floʊz] [duː] [saʊθ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [blæk] ['rɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpsˌvɪl] ,
Nigger Head flows due south to join Black River a few miles west of Sharpsville ,
黑鬼 头 流量 到期的 南 到 加入 黑色的 河 一个 很少 英里 西方 的 沙普斯维尔 ,

尼格河向南流淌，在沙普斯维尔以西几英里处汇入黑河。

[waɪl] [ðə; ði] [tuːlɑruːsə] [rʌnz] ['westwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] .
while the Tularoosa runs westward to meet the same river at a higher point .
尽管 这 图拉鲁萨 跑步 向西 到 见面 这 相同的 河 在 一个 更高 观点 .

图拉鲁萨河向西流淌，在地势较高的地方与同一条河汇合。

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪvər] [ɪz] [frʌm; frəm] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːst] ;
The trend of Black River is from northwest to southeast ;
这 趋势 的 黑色的 河 是 从 西北 到 东南 ;

黑河的流向是从西北向东南；

[soʊ] [ðiːz] [θriː] [striːmz] [fɔːrm][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'regjələr] ['traɪæŋg(ə)l] [noʊn] [æz; əz] ['keɪnən] .
so these three streams form the great irregular triangle known as Canaan .
所以 这些 三 溪流 形式 这 伟大的 不规律的 三角形 已知 作为 迦南 .

因此，这三条河流构成了被称为迦南的巨大不规则三角形。

[ɪn] ['keɪnən] [lɪvd] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['frʌntjəzmən] [huː] [fɜːrst]
In Canaan lived the sons and daughters of the white frontiersmen who first
在 迦南 居住地 这 儿子们 和 女儿们 的 这 白色的 边疆居民 WHO 第一的
['setld] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
settled the country ,
定居 这 国家 ,

迦南居住着最早定居于此的白人拓荒者的子孙后代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] .
and the sons and daughters of their slaves .
和 这 儿子们 和 女儿们 的 他们的 奴隶 .

以及他们奴隶的儿女。

[dʒoʊ] [leɪfli] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] , [ʃʌt] - [maʊðd] [briːd] , [self] -
Joe Lafely was right ; we were an isolated , shut - mouthed breed , self -
乔 拉菲利 曾是 正确的 ; 我们 是 一个 孤立 , 关闭 - 嘴巴 品种 , 自己 -
[sə'fɪʃ(ə)nt] , ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
sufficient , jealous of our seclusion and independence .
充足的 , 嫉妒的 的 我们的 隔离 和 独立 .

乔·拉菲利说得对；我们是一群孤僻、沉默寡言的人，自给自足，珍视我们的隐居和独立。

[bɪ'jɑːnd] ['nɪgər] [hed] [ðə; ði] [wʊdz] ['θɪkənd] , [ðə; ði][roʊd] ['nærəud] , ['waɪndɪŋ] [θruː]
Beyond Nigger Head the woods thickened , the road narrowed , winding through
超过 黑鬼 头 这 树林 增稠 , 这 路 范围缩小 , 绕线 通过
[ʌn'fenst] ['paɪnˌlænd] ,
unfenced pinelands ,
没有围栏 松林 ,

过了黑鬼头山，树林变得更加茂密，道路也变窄了，蜿蜒穿过没有围栏的松树林。

['broʊkən][baɪ][lɪv; laɪv] - [oʊks][ænd; ənd] ['saɪprɪsiz] .
broken by live - oaks and cypresses .
破碎的 经过 居住 - 橡树 和 柏树 .

被栎树和柏树遮蔽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði][sɔ:ft][klɑ:p] - [klɑ:p][ʌv; əv] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [dʌst] ,

There	was	no	sound	except	the	soft	clop	-	clop	of	hoofs	in	the	thin	dust	,
那里	曾是	不	声音	除了	这	柔软的	蹄子	-	蹄子	的	蹄子	在	这	薄的	灰尘	,

除了马蹄踩在薄薄的尘土上发出的轻柔的哒哒声外，一片寂静。

[ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	creak	of	the	saddle	.
这	吱嘎声	的	这	鞍	.

马鞍发出吱嘎声。

[ðen] ['sʌmwʌn] [læft] ['θroʊtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Then	someone	laughed	throatily	in	the	shadows	.
然后	某人	笑了	喉咙里发出低沉的声音	在	这	阴影	.

然后，阴影里传来一声低沉的笑声。

[aɪ] [dru:] [ʌp][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] .

I	drew	up	and	peered	into	the	trees	.
我	画	向上	和	窥视	进入	这	树木	.

我拉起车，向树林深处望去。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set][ænd; ənd] [dɑ:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kʌm] ,

The	moon	had	set	and	dawn	was	not	yet	come	,
这	月亮	有	放	和	黎明	曾是	不是	然而	来	,

月亮已经落下，黎明尚未到来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [gloʊ] ['kwivəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

but	a	faint	glow	quivered	among	the	trees	,
但	一个	头晕的	辉光	颤抖	之中	这	树木	,

但树林间却闪烁着微弱的光芒。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] ['ʌndər][ðə; ði] [mɔ:s] - [hʌŋ] ['bræntʃɪz] .

and	by	it	I	made	out	a	dim	figure	under	the	moss	-	hung	branches	.
和	经过	它	我	制成	出去	一个	暗淡	数字	在下面	这	苔藓	-	悬挂	分支	.

借着它，我辨认出苔藓垂枝下有一个模糊的身影。

[maɪ][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔ:t] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:əlɪŋ] - ['pistlz] [aɪ] [wɔ:r] ,

My	hand	instinctively	sought	the	butt	of	one	of	the	dueling	-	pistols	I	wore	,
我的	手	本能地	寻求	这	屁股	的	一	的	这	决斗	-	手枪	我	穿着	,

我的手本能地摸向了我佩戴的其中一把决斗手枪的枪托。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə'nʌðər] [loʊ] , ['mju:zɪk(ə)l] [læf] , ['mɑ:kɪŋ] [jet] [sɪ'dʌktɪv] .

and	the	action	brought	another	low	,	musical	laugh	,	mocking	yet	seductive	.
和	这	行动	带来	其他	低的	,	音乐	笑	,	嘲讽	然而	诱人的	.

这一举动引来一阵低沉的、带有音乐性的笑声，既嘲讽又诱人。

[aɪ] [glimpst] [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪntələnt] [aɪz] , [waɪt] [ti:θ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnsələnt] [smaɪl] .

I	glimpsed	a	brown	face	,	a	pair	of	scintillant	eyes	,	white	teeth	displayed	in	an	insolent	smile	.
我	瞥见	一个	棕色的	脸	,	一个	一对	的	闪烁体	眼睛	,	白色的	牙齿	显示	在	一个	傲慢的	微笑	.

我瞥见一张棕色的脸，一双闪亮的眼睛，一口洁白的牙齿露出傲慢的笑容。

" [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Who	the	devil	are	you	?
"	WHO	这	魔鬼	是	你	?

你究竟是谁?

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][raɪd][soʊ] [leɪt] , ['kɜ˞ːbi] ['bʌknɜ˞] ?
" **Why do you ride so late , Kirby Buckner ?**
" 为什么 做 你 骑 所以 晚的 , 柯比 巴克纳 ?

"柯比·巴克纳，你为什么骑车这么晚？"

" ['tɔːntɪŋ] ['læftə˞] ['bʌbld] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Taunting laughter bubbled in the voice .**
" 嘲讽 笑声 冒泡 在 这 嗓音 .

声音中带着嘲讽的笑声。

[ðə; ði]['æksent][wʌz; wəz] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə˞] ; [ə; eɪ] ['feɪntli] ['niːgrɔid] [twæŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðə˞]
The accent was foreign and unfamiliar ; a faintly negroid twang was there
这 口音 曾是 外国的 和 陌生 ; 一个 淡淡的 黑人 颤音 曾是 那里
,
,
,

那口音很陌生，带着一丝黑人腔调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnə˞] .
but it was rich and sensuous as the rounded body of its owner .
但 它 曾是 富有的 和 感性的 作为 这 圆润 身体 的 它是 所有者 .

但它像它的主人的丰满身躯一样，充满魅力和感性。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌstrəs] [paɪl][ʌv; əv] ['dʌski] [her] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['blɑːsəm] ['glɪməd] ['peɪlli] [ɪn][ðə; ði]
In the lustrous pile of dusky hair a great white blossom glimmered palely in the
在 这 光泽的 桩 的 昏暗 头发 一个 伟大的 白色的 开花 闪烁 苍白 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

在一团乌黑亮丽的头发中，一朵硕大的白色花朵在黑暗中闪烁着微弱的光芒。

" [wʌt] [ɑːr; ə˞][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" **I demanded .**
" 我 要求 .

我要求道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['dɑːki]['kæbɪn] .
" **You're a long way from any darky cabin .**
" 你是 一个 长的 方式 从 任何 黑人 舱 .

你离任何阴暗的小木屋都很远。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒə˞][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
And you're a stranger to me . "
和 你是 一个 陌生人 到 我 . "

你对我来说是个陌生人。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪnən] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsə˞] .
" **I came to Canaan since you went away , " she answered .**
" 我 来了 到 迦南 自从 你 去 离开 , " 她 回答 .

"自从你离开后，我就来到了迦南，"她回答说。

" [maɪ]['kæbɪn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [tuːlərusə] .
" **My cabin is on the Tularoosa .**
" 我的 舱 是 在 这 图拉鲁萨 .

"我的小屋在图拉鲁萨河上。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] .

But	now	I've	lost	my	way	.
但	现在	我已经丢失的		我的	方式	.

但我现在迷失了方向。

[ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [hæz; həz] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [wɔːk] . "

And	my	poor	brother	has	hurt	his	leg	and	cannot	walk	.	"
和	我的	贫穷的	兄弟	有	伤害	他的	腿	和	不能	走	.	"

我可怜的弟弟腿受伤了，走不了路。

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

"	Where	is	your	brother	?
"	在哪里	是	你的	兄弟	?

你哥哥在哪里?

" [aɪ] [æskt] , [ʌn'iːzɪli] .

"	I	asked	,	uneasily	.
"	我	问	,	不安地	.

我不安地问道。

[hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Her	perfect	English	was	disquieting	to	me	,	accustomed	as	I	was	to
她	完美的	英语	曾是	令人不安的	到	我	,	习惯	作为	我	曾是	到

[ðə; ði] ['daɪəlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [foʊk] .

the	dialect	of	the	black	-	folk	.
这	方言	的	这	黑色的	-	民间	.

她那一口流利的英语让我感到不安，因为我习惯了黑人的方言。

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðer; ðər] — [fɑːr] [bæk] !

"	Back	in	the	woods	,	there	—	far	back	!
"	后退	在	这	树林	,	那里	—	远的	后退	!

"回到树林深处，那里——很远的地方！"

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi]

"	She	indicated	the	black	depths	with	a	swaying	motion	of	her	supple	body
"	她	表明的	这	黑色的	深度	和	一个	摇晃	运动	的	她	柔软	身体

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ,

rather	than	a	gesture	of	her	hand	,
相当	比	一个	手势	的	她	手	,

她没有用手势，而是用她柔软的身体摇摆来表示漆黑的深处。

['smaɪlɪŋ] [ɔː'deɪʃəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

smiling	audaciously	as	she	did	so	.
微笑	大胆地	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边露出大胆的笑容。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɪndʒərd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

I	knew	there	was	no	injured	brother	,	and	she	knew	I	knew	it	,	and
我	知道	那里	曾是	不	受伤	兄弟	,	和	她	知道	我	知道	它	,	和

[læft] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

laughed	at	me	.
笑了	在	我	.

我知道没有受伤的哥哥，她也知道我知道这一点，所以就嘲笑我。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] [stɜːrd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

But	a	strange	turmoil	of	conflicting	emotions	stirred	in	me	.
但	一个	奇怪的	动荡	的	冲突	情绪	搅拌	在	我	.

但我心中却涌起一股矛盾而复杂的情绪。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [braʊn] ['wʊmən] .

I	had	never	before	paid	any	attention	to	a	black	or	brown	woman	.
我	有	绝不	前	有薪酬的	任何	注意力	到	一个	黑色的	或者	棕色的	女士	.

我以前从未注意过黑人或棕色皮肤的女性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kwɔ'druːn][gɜːrl][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

But	this	quadroon	girl	was	different	from	any	I	had	ever	seen	.
但	这	四分之一黑人	女孩	曾是	不同的	从	任何	我	有	曾经	已见	.

但这个四分之一黑人血统的女孩与我以前见过的任何女孩都不同。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['regjələr][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmənz] ,

Her	features	were	regular	as	a	white	woman's	,
她	特征	是	常规的	作为	一个	白色的	女性的	,

她的五官和白人女性一样规整。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wentʃ] .

and	her	speech	was	not	that	of	a	common	wench	.
和	她	演讲	曾是	不是	那	的	一个	常见的	妖妇	.

她的言谈举止不像个普通的姑娘。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɑːr'bærɪk] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [lʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]

Yet	she	was	barbaric	,	in	the	open	lure	of	her	smile	,	in	the	gleam	of
然而	她	曾是	野蛮	,	在	这	打开	饵	的	她	微笑	,	在	这	闪耀	的

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

然而，她却野蛮无情，那笑容充满诱惑，那眼神闪烁着危险的光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['pɑːstʃərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [və'lʌptʃuəs] ['bɑːdi] .

in	the	shameless	posturing	of	her	voluptuous	body	.
在	这	不要脸	摆姿势	的	她	丰满的	身体	.

她肆无忌惮地摆出丰满的身躯。

['evri] ['dʒestʃər] , ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] [set][hɜːr; hər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][rʌn]

Every	gesture	,	every	motion	she	made	set	her	apart	from	the	ordinary	run
每一个	手势	,	每一个	运动	她	制成	放	她	除	从	这	普通的	跑步

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

of	women	;
的	女性	;

她的每一个手势、每一个动作都让她与普通女性截然不同;

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd] ['lɔːləs] , [ment] [tuː; tə] ['mædn] ['ræðər] [ðæn; ðən]

her	beauty	was	untamed	and	lawless	,	meant	to	madden	rather	than
她	美丽	曾是	未驯服的	和	无法无天	,	意思是	到	麦登	相当	比

[tuː; tə] [suːð] ,

to	soothe	,
到	舒缓	,

她的美貌桀骜不驯，不受世俗束缚，旨在令人疯狂而非抚慰人心。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][blaɪnd][ænd; ənd] ['dɪzi] ,

to	make	a	man	blind	and	dizzy	,
到	制作	一个	男人	瞎的	和	晕眩的	,

使人失明和眩晕，

[tuː; tə] [raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'reɪnd] ['pæʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

to	rouse	in	him	all	the	unreined	passions	that	are	his	heritage	from	his
到	唤醒	在	他	全部	这	不受约束的	激情	那	是	他的	遗产	从	他的

[eɪp] ['ænsestərz] .

ape	ancestors	.
猿	祖先	.

唤起他身上所有未经驯服的激情，这些激情是他从猿猴祖先那里继承来的。

[aɪ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] .

I	hardly	remember	dismounting	and	tying	my	horse	.
我	几乎	记住	下车	和	捆绑	我的	马	.

我几乎不记得自己是如何下马和拴马的。

[maɪ] [blʌd] ['paʊndɪd] [ˊsʌfəkeitiŋli] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn] [maɪ] ['tɛmpəlz] [æz; əz] [aɪ] [skauld] [daʊn]
My **blood** **pounded** **suffocatingly** **through** **the** **veins** **in** **my** **temples** **as** **I** **scowled** **down**
我的 血 猛击 令人窒息地 通过 这 静脉 在 我的 寺庙 作为 我 皱着眉头 向下
[æt; ət] [hɜːr; hər] ,
at **her** **,**
在 她 ,

我怒视着她，感觉血液在太阳穴的血管里急促地跳动，令人窒息。

[sə'spɪʃəs] [jet] ['fæsɪneɪtɪd] .
suspicious **yet** **fascinated** **.**
可疑的 然而 着迷 .

既怀疑又着迷。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" **How** **do** **you** **know** **my** **name** **?**
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 ?

“你怎么知道我的名字？”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'vɑːkətɪv] [læf] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **With** **a** **provocative** **laugh** **,** **she** **seized** **my** **hand** **and** **drew** **me** **deeper** **into** **the**
" 和 一个 挑衅 笑 , 她 查获 我的 手 和 画 我 更深 进入 这
['ʃæˌdoʊz] .
shadows **.**
阴影 .

她发出挑衅的笑声，抓住我的手，把我拉进更深的阴影里。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv]
Fascinated **by** **the** **lights** **gleaming** **in** **her** **dark** **eyes** **,** **I** **was** **hardly** **aware** **of**
着迷 经过 这 灯 闪闪发光 在 她 黑暗的 眼睛 , 我 曾是 几乎 意识到的 的
[hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] .
her **action** **.**
她 行动 .

我被她深邃眼眸中闪烁的光芒深深吸引，几乎没有注意到她的举动。

" [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['kɜ˞ːbi] ['bʌknɜ˞] ?
" **Who** **does** **not** **know** **Kirby** **Buckner** **?**
" WHO 做 不是 知道 柯比 巴克纳 ?

谁不认识柯比·巴克纳?

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **she** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['keɪnən] [spiːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [waɪt] [ɔːr] [blæk] .
" **All** **the** **people** **of** **Canaan** **speak** **of** **you** **,** **white** **or** **black** **.**
" 全部 这 人们 的 迦南 说话 的 你 , 白色的 或者 黑色的 .

“迦南所有的人民，无论白人还是黑人，都在谈论你。”

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [lɔːŋz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] !
My **poor** **brother** **longs** **to** **look** **upon** **you** **!**
我的 贫穷的 兄弟 长 到 看 之上 你 !

我可怜的弟弟多么渴望见到你啊!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['traɪʌmf] .

"	And	she	laughed	with	malicious	triumph	.
"	和	她	笑了	和	恶意	胜利	.

她带着恶意和得意的笑声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['breɪz(ə)n] [ɪ'frʌntəri] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] .

It	was	this	brazen	effrontery	that	brought	me	to	my	senses	.
它	曾是	这	厚颜无耻	厚颜无耻	那	带来	我	到	我的	感官	.

正是这种厚颜无耻的厚颜无耻让我幡然醒悟。

[ɪts]['sɪnɪk(ə)l] ['mɑ:kəri] [broʊk][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][hɪp'nɑ:tɪk] [spel] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['fɔ:lən] .

Its	cynical	mockery	broke	the	almost	hypnotic	spell	in	which	I	had	fallen	.
它是	愤世嫉俗	嘲讽	打破	这	几乎	催眠的	拼写	在	哪个	我	有	倒下	.

它那愤世嫉俗的嘲讽打破了我几乎陷入的催眠状态。

[aɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'saɪd] , [snɑ:lɪŋ] : " [wʌt] ['dɛvəlz] [geɪm] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]

I	stopped	short	,	throwing	her	hand	aside	,	snarling	:	"	What	devil's	game	are	you
我	停止	短的	,	投掷	她	手	旁边	,	咆哮	:	"	什么	魔鬼的	游戏	是	你

[ʌp][tu:; tə] , [wentʃ] ?

up	to	,	wench	?
向上	到	,	妖妇	?

我猛地停住，一把甩开她的手，咆哮道："你这贱人，又在搞什么鬼把戏？"

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['saɪrən][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blʌd] - [mæd]['dʒʌŋg(ə)l][kæt] .

"	Instantly	the	smiling	siren	was	changed	to	a	blood	-	mad	jungle	cat	.
"	即刻	这	微笑	警笛	曾是	已更改	到	一个	血	-	疯狂的	丛林	猫	.

"瞬间，笑容可掬的美人鱼变成了嗜血成性的丛林猫。"

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fleɪmd] ['mɜ:rdərəsli] , [hɜ:r; hər] [red] [lɪps] [raɪðd] [ɪn][ə; eɪ][snɑ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:pt]

Her	eyes	flamed	murderously	,	her	red	lips	writhed	in	a	snarl	as	she	leaped
她	眼睛	火焰	残忍地	,	她	红色的	嘴唇	扭动	在	一个	咆哮	作为	她	跳跃

[bæk] ,

back	,
后退	,

她双眼燃起杀气，鲜红的嘴唇狰狞地扭动着，向后跃去。

['kraɪɪŋ] [aʊt] ['ʃrɪlli] .

crying	out	shrilly	.
哭泣	出去	尖锐地	.

发出尖锐的叫喊声。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər][kɔ:l] .

A	rush	of	bare	feet	answered	her	call	.
一个	匆忙	的	裸	脚	回答	她	称呼	.

一阵赤脚回应了她的呼唤。

[ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [strʌk] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [rɪ'vi:lɪŋ] [maɪ] [ə'seɪlənts] ,

The	first	faint	light	of	dawn	struck	through	the	branches	,	revealing	my	assailants	,
这	第一的	头晕的	光	的	黎明	击	通过	这	分支	,	揭示	我的	袭击者	,

[θri:] [gɔ:nt] [blæk] ['dʒaiənts] .

three	gaunt	black	giants	.
三	瘦削	黑色的	巨人	.

黎明的第一缕微光透过树枝照射进来，露出了我的袭击者——三个瘦骨嶙峋的黑色巨人。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [ðer; ðər] [ber] ['glɪsnɪŋ] [ti:θ] ,

I	saw	the	gleaming	whites	of	their	eyes	,	their	bare	glistening	teeth	,
我	锯	这	闪闪发光	白人	的	他们的	眼睛	,	他们的	裸	闪闪发光	牙齿	,

我看见了他们闪亮的眼白，他们光秃秃的、闪闪发光的牙齿，

[ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [sti:l] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

the	sheen	of	naked	steel	in	their	hands	.
这	光泽	的	裸	钢	在	他们的	双手	.

他们手中闪耀着裸露钢铁的光泽。

[maɪ][fɜːrst] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [ded]

My	first	bullet	crashed	through	the	head	of	the	tallest	man	,	knocking	him	dead
我的	第一的	子弹	崩溃了	通过	这	头	的	这	最高	男人	,	敲门	他	死的

[ɪn] [fʊl] [straɪd] .

in	full	stride	.
在	满的	步幅	.

我的第一颗子弹穿透了个子最高男人的头部，把他当场击倒在地。

[maɪ]['sekənd]['pɪst(ə)l] [snæpt] — [ðə; ði][kæp][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪpl] .

My	second	pistol	snapped	—	the	cap	had	somehow	slipped	from	the	nipple	.
我的	第二	手枪	啪啪	—	这	帽	有	不知何故	滑倒了	从	这	乳头	.

我的第二把手枪断了——枪托上的盖子不知怎么从枪管上滑落了。

[aɪ] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [fel] , [hæf] [stʌnd] ,

I	dashed	it	into	a	black	face	,	and	as	the	man	fell	,	half	stunned	,
我	虚线	它	进入	一个	黑色的	脸	,	和	作为	这	男人	跌倒	,	一半	目瞪口呆	,

我把它狠狠地砸在一张黑脸上，那人倒下时，半昏半醒，

[aɪ] [wɪpt] [aʊt][maɪ]['boʊi; 'buːi] [naɪf] [ænd; ənd][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	whipped	out	my	bowie	knife	and	closed	with	the	other	.
我	鞭打	出去	我的	鲍伊	刀	和	关闭	和	这	其他	.

我迅速拔出博伊刀，用另一把刀合上了刀。

[aɪ] ['pæriːd] [hɪz; ɪz][stæb][ænd; ənd][maɪ]['kaʊntər] - [stroʊk] [rɪpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['beli] - ['mʌslz] .

I	parried	his	stab	and	my	counter	-	stroke	ripped	across	his	belly	-	muscles	.
我	招架	他的	刺	和	我的	柜台	-	中风	撕裂	穿过	他的	腹部	-	肌肉	.

我挡开了他的刺击，反击撕裂了他的腹部肌肉。

[hiː; hi] [skriːmd] [laɪk][ə; eɪ][swɑːmp] - ['pænθər][ænd; ənd] [meɪd][ə; eɪ][waɪld][græb][fɔːr; fər][maɪ] [naɪf]

He	screamed	like	a	swamp	-	panther	and	made	a	wild	grab	for	my	knife
他	尖叫	喜欢	一个	沼泽	-	豹	和	制成	一个	荒野	抓住	为了	我的	刀

[rɪst] ,

wrist	,
手腕	,

他像沼泽豹一样尖叫，疯狂地抓住我握着刀的手腕。

[bʌt; bət][aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klentʃt] [left] [fɪst] ,

but	I	struck	him	in	the	mouth	with	my	clenched	left	fist	,
但	我	击	他	在	这	嘴	和	我的	紧握	左边	拳头	,

但我用紧握的左拳打了他的嘴。

[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][lɪps][splɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['krʌmb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt][æz; əz][hiː; hi]

and	felt	his	lips	split	and	his	teeth	crumble	under	the	impact	as	he
和	毛毡	他的	嘴唇	分裂	和	他的	牙齿	崩溃	在下面	这	影响	作为	他

[riːld] ['bækwərd] ,

reeled	backward	,
卷曲	落后	,

他感到嘴唇裂开，牙齿在冲击力下碎裂，踉跄后退。

[hɪz; ɪz] [naɪf] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] .

his	knife	waving	wildly	.
他的	刀	挥手	疯狂地	.

他挥舞着刀。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'geɪn][hɪz; ɪz] ['bæləns] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , ['θrʌstɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt]

Before	he	could	regain	his	balance	I	was	after	him	,	thrusting	,	and	got
前	他	可以	恢复	他的	平衡	我	曾是	后	他	,	推进	,	和	得到

[hoʊm] ['ʌndər][hɪz; ɪz][rɪbz] .

home	under	his	ribs	.
家	在下面	他的	肋骨	.

在他还没来得及站稳之前，我就追了上去，猛地一挺，顶到了他的肋骨下方。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

He	groaned	and	slipped	to	the	ground	in	a	puddle	of	his	own	blood	.
他	呻吟	和	滑倒了	到	这	地面	在	一个	水坑	的	他的	自己的	血	.

他呻吟一声，滑倒在地，跌入自己血泊之中。

[aɪ] [wiːld] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	wheeled	about	,	looking	for	the	other	.
我	带轮子的	关于	,	寻找	为了	这	其他	.

我转过身，四处寻找另一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] , [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

He	was	just	rising	,	blood	streaming	down	his	face	and	neck	.
他	曾是	只是	上升	,	血	流媒体	向下	他的	脸	和	脖子	.

他刚刚起身，鲜血顺着他的脸和脖子流了下来。

[æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['pænɪki] [jel] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	I	started	for	him	he	sounded	a	panicky	yell	and	plunged	into	the
作为	我	开始	为了	他	他	听起来	一个	惊慌失措	叫喊	和	暴跌	进入	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

我刚开始追他，他就发出了一声惊恐的叫喊，然后一头扎进了灌木丛里。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] [flaɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌfld] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] .

The	crashing	of	his	blind	flight	came	back	to	me	,	muffled	with	distance	.
这	崩溃	的	他的	瞎的	航班	来了	后退	到	我	,	闷音	和	距离	.

他盲目飞行坠毁的声音渐渐传到我耳边，带着距离的模糊感。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [gɔːn] . [ˌtuː'tuː] .

The	girl	was	gone	.	2	.
这	女孩	曾是	已消失	.	2	.

女孩不见了。2.

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn] [tuːlɑruːsə]

The	Stranger	on	Tularoosa
这	陌生人	在	图拉鲁萨

图拉鲁萨的陌生人

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [gloʊ] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][kwɔ'druːn][gɜːrl][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	curious	glow	that	had	first	showed	me	the	quadroon	girl	had	vanished	.
这	好奇的	辉光	那	有	第一的	显示	我	这	四分之一黑人	女孩	有	消失了	.

最初让我注意到那个混血女孩的那抹奇异光芒消失了。

[ɪn][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

In	my	confusion	I	had	forgotten	it	.
在	我的	困惑	我	有	被遗忘的	它	.

我当时慌乱之中把它忘了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm][ɑːn][veɪn][kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ,

But	I	did	not	waste	time	on	vain	conjecture	as	to	its	source	,
但	我	做过	不是	浪费	时间	在	徒劳	推测	作为	到	它是	来源	,

但我没有浪费时间去徒劳地猜测它的来源，

[æz; əz][aɪ] [grəupt] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

as	I	groped	my	way	back	to	the	road	.
作为	我	摸索	我的	方式	后退	到	这	路	.

我摸索着回到了路上。

['mɪstəri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪnˌlænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['goʊstli] [laɪt] [ðæt] ['hɔvəd] [ə'mʌŋ]
Mystery had come to the pinelands and a ghostly light that hovered among
神秘 有 来 到 这 松林 和 一个 幽灵般的 光 那 悬停 之中
[ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the trees was only part of it .
这 树木 曾是 仅有的 部分 的 它 .

神秘的气氛笼罩着松林，而徘徊在树林间的幽灵般的光芒只是其中的一部分。

[maɪ] [hɔːrs] [snɔːtid] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['teðər] ,
My horse snorted and pulled against his tether ,
我的 马 哼了一声 和 拉 反对 他的 系绳 ,

我的马嘶了一声，用力挣扎着想要挣脱缰绳。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [dæmp] [er] .
frightened by the smell of blood that hung in the heavy damp air .
害怕 经过 这 闻 的 血 那 悬挂 在 这 重的 潮湿 空气 .

潮湿闷热的空气中弥漫着血腥味，令人恐惧。

[huːf] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [fɔːrmz] [bʌlkt] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] .
Hoofs clattered down the road , forms bulked in the growing light .
蹄子 咔嗒咔嗒地 向下 这 路 , 表格 散装 在 这 生长 光 .

马蹄声沿着道路响起，在渐亮的阳光下，身影逐渐显现。

['vɔɪsɪz] ['tʃælɪndʒd] .
Voices challenged .
声音 挑战 .

声音受到质疑。

" [huːz] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ?

那是谁?

[step] [aʊt] [ænd; ənd] [neɪm] [jɔːr'self] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʃuːt] ! "
Step out and name yourself , before we shoot ! "
步 出去 和 姓名 你自己 , 前 我们 射击 ! "

出来报上你的名字，我们开枪之前!

" [hoʊld][ɑːn] , ['iːsɔː] !
" Hold on , Esau !
" 抓住 在 , 以扫 !

"坚持住，以扫！"

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

"我打了电话。

" [its] [ˌem 'iː] — ['kɜːbi] ['bʌknɝ] ! "
" It's me — Kirby Buckner ! "
" 它是 我 — 柯比 巴克纳 ! "

"是我——柯比·巴克纳！"

" ['kɜːbi] ['bʌknɝ] , [baɪ] ['θʌndər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['iːsɔː] [mək'braɪd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" Kirby Buckner , by thunder ! " ejaculated Esau McBride , lowering his pistol .
" 柯比 巴克纳 , 经过 雷 ! " 射精 以扫 麦克布莱德 , 降低 他的 手枪 .

"柯比·巴克纳，我的天哪！"伊索·麦克布莱德喊道，同时放下了手枪。

[ðə; ði] [tɔːl] ['reɪndʒi] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz] [luːmd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The tall rangy forms of the other riders loomed behind him .
这 高的 广袤的 表格 的 这 其他 骑手 迫近 在后面 他 .

其他骑手高大魁梧的身影在他身后若隐若现。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	We	heard	a	shot	,	"	said	McBride	.
"	我们	听到	一个	射击	,	"	说	麦克布莱德	.

“我们听到了一声枪响，”麦克布莱德说。

" [wiː; wi][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [pə'troʊl][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] [ə'raʊnd] [graɪmzvɪl] [laɪk] [wiːv] [bɪn] ['raɪdɪn] -

"	We	was	ridin	'	patrol	on	the	roads	around	Grimesville	like	we've	been	ridin	'
"	我们	曾是	骑行	-	巡逻	在	这	道路	大约	格莱姆斯维尔	喜欢	我们已经	到过	骑行	-

['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] — ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [kɪld] [rɪdʒ] ['dʒæksən] . "

every	night	for	a	week	now	—	ever	since	they	killed	Ridge	Jackson	.	"
每一个	夜晚	为了	一个	星期	现在	—	曾经	自从	他们	被杀	岭	杰克逊	.	"

“自从里奇·杰克逊被杀后，我们已经连续一个星期每晚都在格莱姆斯维尔周围的道路上巡逻了。”

" [huː] [kɪld] [rɪdʒ] ['dʒæksən] ? "

"	Who	killed	Ridge	Jackson	?	"
"	WHO	被杀	岭	杰克逊	?	"

“谁杀了里奇·杰克逊？”

" [ðə; ði][swɑːmp] - ['nɪgər] .

"	The	swamp	-	niggers	.
"	这	沼泽	-	黑鬼	.

“沼泽黑鬼。”

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .

That's	all	we	know	.
那就是	全部	我们	知道	.

我们只知道这些。

[rɪdʒ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɜːrli] [wʌn]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət]['kæpən] [sɔrliːz]

Ridge	come	out	of	the	woods	early	one	mornin	'	and	knocked	at	Cap'n	Sorley's
岭	来	出去	的	这	树林	早期的	一	早晨	-	和	敲门	在	船长	索利

[dɔːr] .

door	.
门	.

一天清晨，里奇从树林里出来，敲响了索利船长的门。

['kæpən] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['æʃɪz] .

Cap'n	says	he	was	the	color	of	ashes	.
船长	说道	他	曾是	这	颜色	的	灰烬	.

船长说他脸色像灰烬一样。

[hiː; hi] ['hɔləd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpən][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

He	hollered	for	the	Cap'n	for	God's	sake	to	let	him	in	,
他	大声喊叫	为了	这	船长	为了	神的	清酒	到	让	他	在	,

他大声喊船长，求他放他进去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

he	had	somethin	'	awful	to	tell	him	.
他	有	某物	-	可怕	到	告诉	他	.

他有件可怕的事情要告诉他。

[wel] , [ðə; ði]['kæpən]['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

Well	,	the	Cap'n	started	down	to	open	the	door	,
出色地	,	这	船长	开始	向下	到	打开	这	门	,

船长开始下楼去开门。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['hiːd][gɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [roʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔːgz]

but	before	he'd	got	down	the	stairs	he	heard	an	awful	row	among	the	dogs
但	前	他会	得到	向下	这	楼梯	他	听到	一个	可怕	排	之中	这	狗

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

但他还没下楼就听到外面的狗发出可怕的争吵声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [skriːmd] [hiː; hi] ['rekənd] [wʌz; wəz] [rɪdʒ] .
and **a** **man** **screamed** **he** **reckoned** **was** **Ridge** **.**
和 一个 男人 尖叫 他 估计 曾是 岭 .

他听到一声男人的尖叫，估计是里奇发出的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
And **when** **he** **got** **to** **the** **door** **,**
和 什么时候 他 得到 到 这 门 ,

当他走到门口时，

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [dɔːg]['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
there **wasn't** **nothin** **'** **but** **a** **dead** **dog** **layin** **'** **in** **the** **yard** **with** **his** **head**
那里 不是 什么也没有 - 但 一个 死的 狗 躺着 - 在 这 院子 和 他的 头
[nɑːkt] [ɪn] ,
knocked **in** **,**
敲门 在 ,

院子里除了一条死狗什么也没有，它的头被撞凹了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl]['gɔɪn] - ['kreɪzi] .
and **the** **others** **all** **goin** **'** **crazy** **.**
和 这 其他的 全部 去 - 疯狂的 .

其他人全都疯了。

[ðeɪ] [faʊnd] [rɪdʒ] ['leɪtər] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][paɪnz][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
They **found** **Ridge** **later** **,** **out** **in** **the** **pines** **a** **few** **hundred** **yards** **from** **the** **house** **.**
他们 成立 岭 之后 , 出去 在 这 松树 一个 很少 百 码 从 这 房子 .

后来，他们在离房子几百码远的松树林里找到了里奇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [tɔːr] [ʌp] ,
From **the** **way** **the** **ground** **and** **the** **bushes** **was** **tore** **up** **,**
从 这 方式 这 地面 和 这 灌木丛 曾是 撕裂 向上 ,

从地面和灌木丛被翻动的程度来看，

['hiːd] [bɪn] ['drægd] [ðæt] [fɑːr][baɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [men] .
he'd **been** **dragged** **that** **far** **by** **four** **or** **five** **men** **.**
他会 到过 拖拽 那 远的 经过 四 或者 五 男人 .

他被四五个男人拖到了那么远的地方。

['meɪbi] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɔːlɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
Maybe **they** **got** **tired** **of** **haulin** **'** **him** **along** **.**
或许 他们 得到 疲劳的 的 运输 - 他 沿着 .

也许他们厌倦了拖着他到处走。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ][pʌlp][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]['leɪɪn] - [ðer; ðər] . "
Anyway **,** **they** **beat** **his** **head** **into** **a** **pulp** **and** **left** **him** **layin** **'** **there** **.** **"**
反正 , 他们 打 他的 头 进入 一个 纸浆 和 左边 他 躺着 - 那里 . "

总之，他们把他打得头破血流，然后把他扔在那儿不管了。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" **I'll** **be** **damned** **!**
" 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼！”

" [aɪ] ['mʌtəd] .
" **I** **muttered** **.**
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['nɪgər] ['laɪɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
" **Well** **,** **there's** **a** **couple** **of** **niggers** **lying** **back** **there** **in** **the** **brush** **.**
" 出色地 , 有 一个 夫妻 的 黑鬼 说谎 后退 那里 在 这 刷子 .

“嗯，那边灌木丛里躺着几个黑鬼。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	want	to	see	if	you	know	them	.
我	想	到	看	如果	你	知道	他们	.

我想看看你是否认识他们。

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [gleɪd] , [naʊ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	A	moment	later	we	were	standing	in	the	tiny	glade	,	now	white	in	the
"	一个	片刻	之后	我们	是	常设	在	这	微小的	林间空地	,	现在	白色的	在	这

['groʊɪŋ] [dɑːn] .

growing	dawn	.
生长	黎明	.

片刻之后，我们站在了那片小小的林间空地上，黎明的曙光让这里变得一片雪白。

[ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [paɪn] ['niːdlz] ,

A	black	shape	sprawled	on	the	matted	pine	needles	,
一个	黑色的	形状	蔓延	在	这	哑光	松树	针	,

一个黑色的身影横卧在凌乱的松针上，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪnz] .

his	head	in	a	pool	of	blood	and	brains	.
他的	头	在	一个	水池	的	血	和	大脑	.

他的头浸在血和脑浆里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪd] [smɪrz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

There	were	wide	smears	of	blood	on	the	ground	and	bushes	on	the	other
那里	是	宽的	涂片	的	血	在	这	地面	和	灌木丛	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

side	of	the	little	clearing	,
边	的	这	小的	清理	,

小空地另一侧的地面和灌木丛里都有大片血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [blæk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	the	wounded	black	was	gone	.
但	这	受伤	黑色的	曾是	已消失	.

但受伤的黑人已经不见了。

[mək'braɪd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːrkəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

McBride	turned	the	carcass	with	his	foot	.
麦克布莱德	转向	这	尸体	和	他的	脚	.

麦克布莱德用脚翻了翻尸体。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪgər] [ðæt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sɔːl] [stɑːrk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	One	of	them	niggers	that	came	in	with	Saul	Stark	,	"	he	muttered	.
"	一	的	他们	黑鬼	那	来了	在	和	扫罗	斯塔克	,	"	他	低声说道	.

“是跟索尔·斯塔克一起进来的那些黑鬼中的一个，”他嘟囔道。

" [huː] [ðə; ði]['dɛvəlz] [ðæt] ?

"	Who	the	devil's	that	?
"	WHO	这	魔鬼的	那	?

“那家伙到底是谁？”

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [streɪndʒ] ['nɪgər] [ðæt] [muːvd] [ɪn] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [læst] [taɪm] .

"	Strange	nigger	that	moved	in	since	you	went	down	the	river	last	time	.
"	奇怪的	黑鬼	那	已搬	在	自从	你	去	向下	这	河	最后的	时间	.

“自从你上次顺流而下之后，有个奇怪的黑鬼搬了过来。”

[kʌm] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [hiː; hi] [sez] .

Come	from	South	Carolina	,	he	says	.
来	从	南	卡罗莱纳	,	他	说道	.

他说，他来自南卡罗来纳州。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [oʊld]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [nek] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

Lives	in	that	old	cabin	in	the	Neck	—	you	know	,
生活	在	那	老的	舱	在	这	脖子	—	你	知道	,

住在颈半岛那间老旧的小木屋里——你知道的，

[ðə; ði] [ʃæk] [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['renldz] - ['nɪgər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

the	shack	where	Colonel	Reynolds	'	niggers	used	to	live	.	"
这	窝棚	在哪里	上校	雷诺兹	-	黑鬼	用过的	到	居住	.	"

那是雷诺兹上校的黑奴们以前住的棚屋。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [graɪmzvɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['iːsɔː] , " [aɪ] [sed] ,

"	Suppose	you	ride	on	to	Grimesville	with	me	,	Esau	,	"	I	said	,
"	认为	你	骑	在	到	格莱姆斯维尔	和	我	,	以扫	,	"	我	说	,

“以扫，假设你跟我一起去格莱姆斯维尔，”我说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [æz; əz][wiː; wi][raɪd] .

"	and	tell	me	about	this	business	as	we	ride	.
"	和	告诉	我	关于	这	商业	作为	我们	骑	.

“边骑车边跟我说说这家公司的情况。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [skaʊt] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['wuːndɪd]

The	rest	of	you	might	scout	around	and	see	if	you	can	find	a	wounded
这	休息	的	你	可能	侦察	大约	和	看	如果	你	能	寻找	一个	受伤

['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

nigger	in	the	brush	.
黑鬼	在	这	刷子	.

你们其他人可以四处侦察，看看能不能在灌木丛里找到受伤的黑鬼。

" [ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] ; [ðə; ði] [bʌknɝz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tæsɪtli] [kənˈsɪdərd]

"	They	agreed	without	question	;	the	Buckners	have	always	been	tacitly	considered
"	他们	同意	没有	问题	;	这	巴克纳斯	有	总是	到过	默许地	经过考虑的

['lidər] [ɪn] ['keɪnən] ,

leaders	in	Canaan	,
领导人	在	迦南	,

“他们毫不犹豫地同意了；巴克纳家族一直被默认为迦南的领导者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [səˈdʒestʃənz] .

and	it	came	natural	for	me	to	offer	suggestions	.
和	它	来了	自然的	为了	我	到	提供	建议	.

我自然而然地就提出了建议。

['noʊbɑːdi] ['gɪvz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [waɪt] [men][ɪn] ['keɪnən] .

Nobody	gives	orders	to	white	men	in	Canaan	.
无人	给予	订单	到	白色的	男人	在	迦南	.

在迦南，没有人可以命令白人。

" [aɪ] ['rekənd] [juːd] [biː; bi] ['ʃoʊɪn] - [ʌp] [suːn] , " [əu'paind][mək'braɪd] , [æz; əz][wiː; wi][roʊd] [ə'lɔːŋ]

"	I	reckoned	you'd	be	showin	'	up	soon	,	"	opined	McBride	,	as	we	rode	along
"	我	估计	你会	是	显示	-	向上	很快	,	"	发表意见	麦克布莱德	,	作为	我们	骑	沿着

[ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [roʊd] .

the	whitening	road	.
这	美白	路	.

“我就知道你很快就会出现了，”麦克布莱德一边说着，一边和我们沿着泛白的道路骑行。

" [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɒts] ['hæpənɪn] - [ɪn] ['keɪnən] . "

"	You	usually	manage	to	keep	up	with	what's	happenin	'	in	Canaan	.	"
"	你	通常	管理	到	保持	向上	和	是什么	发生	-	在	迦南	.	"

“你通常都能及时了解迦南发生的事情。”

" [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

"	What	is	happening	?
"	什么	是	发生	?

“怎么了?

" [aɪ][in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	know	anything	.
"	我	不	知道	任何事物	.

我什么都不知道。

[æn; ən][oʊld] [blæk] ['wʊmən] [drɑːpt] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

An	old	black	woman	dropped	me	the	word	in	New	Orleans	that	there	was
一个	老的	黑色的	女士	掉落	我	这	单词	在	新的	奥尔良	那	那里	曾是

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

一位黑人老妇人告诉我，新奥尔良那边出了事。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [keɪm] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

Naturally	I	came	home	as	fast	as	I	could	.
自然	我	来了	家	作为	快速地	作为	我	可以	.

我当然以最快的速度赶回家了。

[θriː] [streɪndʒ] ['nɪgər] [weɪ'leɪd] [ˌem 'iː] — — " [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə]['menʃ(ə)n]

Three	strange	niggers	waylaid	me	—	—	"	I	was	curiously	disinclined	to	mention
三	奇怪的	黑鬼	伏击	我	—	—	"	我	曾是	奇怪的是	不情愿	到	提到

[ðə; ði]['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

三个陌生的黑鬼拦住了我——”我很奇怪地不想提起那个女人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmbɑːdi] [kɪld] [rɪdʒ] ['dʒæksən] .

"	And	now	you	tell	me	somebody	killed	Ridge	Jackson	.
"	和	现在	你	告诉	我	某人	被杀	岭	杰克逊	.

“现在你告诉我有人杀了里奇·杰克逊。”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "

What's	it	all	about	?	"
是什么	它	全部	关于	?	"

这一切到底是怎么回事?

" [ðə; ði][swɑːmp] - ['nɪgər] [kɪld] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [ə'naʊnst] [mək'braɪd] .

"	The	swamp	-	niggers	killed	Ridge	to	shut	his	mouth	,	"	announced	McBride	.
"	这	沼泽	-	黑鬼	被杀	岭	到	关闭	他的	嘴	,	"	宣布	麦克布莱德	.

“沼泽黑鬼们为了让里奇闭嘴而杀了他,”麦克布莱德宣布道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	only	way	to	figure	it	.
"	那就是	这	仅有的	方式	到	数字	它	.

“这是唯一能解释这个问题的方法。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n]['kæpən] [sɔrli:z]
They must have been close behind him when he knocked on Cap'n Sorley's
他们 必须 有 到过 关闭 在后面 他 什么时候 他 敲门 在 船长 索利
[dɔ:r] .
door .
门 .

当他敲响索利船长的门时，他们肯定紧随其后。

[rɪdʒ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]['kæpən] ['sɔ:rli] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]
Ridge worked for Cap'n Sorley most of his life ; he thought a lot of the
岭 工作 为了 船长 索利 最多 的 他的 生活 ; 他 想法 一个 很多 的 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

里奇一生大部分时间都在索利船长手下工作；他非常敬重这位老人。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] - ['bi:n] - [bru:d] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] , [ænd; ənd] [rɪdʒ] ['wɑ:ntɪd]
Some kind of deviltry's bein ' brewed up in the swamps , and Ridge wanted
一些 种类 的 - 是 - 酿造 向上 在 这 沼泽 , 和 岭 通缉
[tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]['kæpən] .
to warn the Cap'n .
到 警告 这 船长 .

沼泽地里似乎酝酿着某种邪恶的阴谋，里奇想警告船长。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] . "
That's the way I figure it . "
那就是 这 方式 我 数字 它 . "

我是这么想的。

" [wɔ:rn][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [wʌt] ? "
" Warn him about what ? "
" 警告 他 关于 什么 ? "

"警告他什么？"

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] , " [kən'fest] [mək'braɪd] .
" We don't know , " confessed McBride .
" 我们 不 知道 , " 坦白 麦克布莱德 .

"我们不知道，"麦克布莱德坦白道。

" [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [ɔ:l][ɑ:n] [edʒ] .
" That's why we're all on edge .
" 那就是 为什么 是 全部 在 边缘 .

"这就是我们所有人都感到紧张不安的原因。"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ʌprɪzɪn] - .
It must be an uprisin ' .
它 必须 是 一个 起义 - .

这一定是起义。

" [ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [straɪk] [tʃɪl] [fɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['eni] ['keɪnən] -
" That word was enough to strike chill fear into the heart of any Canaan -
" 那 单词 曾是 足够的 到 罢工 寒意 害怕 进入 这 心 的 任何 迦南 -
['dwelər] .
dweller .
居住者 .

"这句话足以让任何迦南居民感到不寒而栗。"

[ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'voʊlt][wʌz; wəz][nɑ:t]

The	blacks	had	risen	in	1845	,	and	the	red	terror	of	that	revolt	was	not
这	黑人	有	升起	在	-	,	和	这	红色的	恐怖	的	那	反叛	曾是	不是

[fər'gɑ:tn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

1845年黑人起义，那场起义的红色恐怖并未被遗忘。

[nɔ:r][ðə; ði] [θri:] ['lesər] [ri'beliənz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

nor	the	three	lesser	rebellions	before	it	,
也不	这	三	较少	叛乱	前	它	,

也并非此前的三次规模较小的叛乱，

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [roʊz][ænd; ənd] [spred] ['faɪər][ænd; ənd] ['slɔ:tər] [frʌm; frəm] [tu:lɑru:sə] [tu:; tə]

when	the	slaves	rose	and	spread	fire	and	slaughter	from	Tularoosa	to
什么时候	这	奴隶	玫瑰	和	传播	火	和	屠宰	从	图拉鲁萨	到

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪvər] .

the	shores	of	Black	River	.
这	海岸	的	黑色的	河	.

奴隶们起义，从图拉鲁萨到黑河岸边，燃起战火，屠杀不断。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['ʌpraɪzɪŋ] ['lɜ:kt] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [fər'gɑ:tn]

The	fear	of	a	black	uprising	lurked	for	ever	in	the	depths	of	that	forgotten
这	害怕	的	一个	黑色的	起义	潜伏	为了	曾经	在	这	深度	的	那	被遗忘的

[bæk] - ['kʌntri] ;

back	-	country	;
后退	-	国家	;

在那片被遗忘的偏远地区深处，始终潜藏着黑人起义的恐惧；

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [əb'zɔ:rbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] .

the	very	children	absorbed	it	in	their	cradles	.
这	非常	孩子们	吸收	它	在	他们的	摇篮	.

孩子们还在襁褓中就吸收了它。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What	makes	you	think	it	might	be	an	uprising	?	"	I	asked	.
"	什么	制作	你	思考	它	可能	是	一个	起义	?	"	我	问	.

“你为什么认为这可能是一场起义？”我问道。

" [ðə; ði] ['nɪgər] [hæv; həv][ɔ:l][kwɪt][ðə; ði] [fi:ldz] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	The	niggers	have	all	quit	the	fields	,	for	one	thing	.
"	这	黑鬼	有	全部	辞职	这	字段	,	为了	一	事物	.

“首先，黑鬼们都放弃了田地。”

[ðeɪv] [ɔ:l][gɑ:t] ['bɪznəs] [ɪn] ['gəuʃən] .

They've	all	got	business	in	Goshen	.
他们有	全部	得到	商业	在	歌珊	.

他们都去戈申有生意要做。

[aɪ] [eint] [si:n] [ə; eɪ] ['nɪgər] [naɪ] [graɪmzvɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

I	ain't	seen	a	nigger	nigh	Grimesville	for	a	week	.
我	不是	已见	一个	黑鬼	夜	格莱姆斯维尔	为了	一个	星期	.

我一个星期都没在格莱姆斯维尔附近看到一个黑鬼了。

[ðə; ði] [taʊn] - ['nɪgər] [hæv; həv] [pʊld] [aʊt] .

The	town	-	niggers	have	pulled	out	.
这	镇	-	黑鬼	有	拉	出去	.

镇上的黑人已经撤走了。

" [ɪn] ['keɪnən] [wi:; wi] [stɪl] [drɔ:] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɔ:rn][ɪn] [ˌænti'beləm] [deɪz] .

"	In	Canaan	we	still	draw	a	distinction	born	in	antebellum	days	.
"	在	迦南	我们	仍然	画	一个	区别	出生	在	内战前	天	.

“在迦南，我们仍然坚持南北战争前就已存在的区别。”

" [taʊn] - ['nɪgər] " [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

"	Town	-	niggers	"	are	descendants	of	the	house	-	servants	of	the	old	days
"	镇	-	黑鬼	"	是	后代	的	这	房子	-	仆人	的	这	老的	天

,

,

,

"城镇黑人"是过去家仆的后裔。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːr] [nɪr] [graɪmzvɪl] .

and	most	of	them	live	in	or	near	Grimesville	.
和	最多	的	他们	居住	在	或者	靠近	格莱姆斯维尔	.

他们中的大多数居住在格莱姆斯维尔或附近地区。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['meni] ,

There	are	not	many	,
那里	是	不是	许多	,

不多。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] " [swɑːmp] - ['nɪgər] " [huː] [dwel] [ɑːn]['taɪni]['fɑːrmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

compared	to	the	mass	of	"	swamp	-	niggers	"	who	dwell	on	tiny	farms	along	the
比较的	到	这	大量的	的	"	沼泽	-	黑鬼	"	WHO	住	在	微小的	农场	沿着	这

[kriːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] ,

creeks	and	the	edge	of	the	swamps	,
小溪	和	这	边缘	的	这	沼泽	,

与居住在溪流沿岸和沼泽边缘小农场里的大量"沼泽黑鬼"相比，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gəuʃən] , [ɑːn][ðə; ði] [tuːlɑruːsə] .

or	in	the	black	village	of	Goshen	,	on	the	Tularoosa	.
或者	在	这	黑色的	村庄	的	歌珊	,	在	这	图拉鲁萨	.

或者在图拉鲁萨河畔的戈申黑人村庄。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , [ænd; ənd] ,

They	are	descendants	of	the	field	-	hands	of	other	days	,	and	,
他们	是	后代	的	这	场地	-	双手	的	其他	天	,	和	,

他们是昔日田间劳作者的后裔，而且，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['meloʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

untouched	by	the	mellow	civilization	which	refined	the	natures	of	the	house	-
未受触碰	经过	这	醇厚	文明	哪个	精制	这	自然	的	这	房子	-

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

未受文明的熏陶，而文明的文明却磨砺了家仆们的性情。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz][ðer; ðər]['æfrɪkən]['ænsestərz] .

they	remain	as	primitive	as	their	African	ancestors	.
他们	保持	作为	原始	作为	他们的	非洲	祖先	.

他们仍然像他们的非洲祖先一样原始。

" [wer] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] - ['nɪgər] [gɔːn] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Where	have	the	town	-	niggers	gone	?	"	I	asked	.
"	在哪里	有	这	镇	-	黑鬼	已消失	?	"	我	问	.

"镇上的黑鬼都去哪儿了？"我问。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

"	Nobody	knows	.
"	无人	知道	.

没人知道。

[ðeɪ] [lɪt] [aʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

They	lit	out	a	week	ago	.
他们	点燃	出去	一个	星期	前	.

他们一周前就逃走了。

['prɑːbəbli] ['haɪdɪn] - [daʊn] [ɑːn] [blæk] ['rɪvər] .
Probably hidin ' down on Black River .
大概 隐藏 - 向下 在 黑色的 河 .

可能躲在黑河那边呢。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪn] , [ðeɪl] [kʌm] [bæk] .
If we win , they'll come back .
如果 我们 赢 , 他们会 来 后退 .

如果我们赢了，他们就会回来。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] , [ðeɪl] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['ʃɑːrpsˌvɪl] .
If we don't , they'll take refuge in Sharpsville .
如果 我们 不 , 他们会 拿 避难所 在 沙普斯维尔 .

如果我们不采取行动，他们就会逃往沙普斯维尔避难。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktnəs] [ə; eɪ] [bɪt] ['gæstli] ,
" I found his matter - of - factness a bit ghastly ,
" 我 成立 他的 事情 - 的 - 事实 一个 少量 阴森 ,

“我觉得他那种不加思考的态度有点令人毛骨悚然。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæktʃu'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [fækt] .
as if the actuality of the uprising were an assured fact .
作为 如果 这 现实 的 这 起义 是 一个 保证 事实 .

仿佛起义的真实性已成定局。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
" Well , what have you done ?
" 出色地 , 什么 有 你 完毕 ?

“那么，你都做了些什么？”

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [eint] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" Ain't much we could do , " he confessed .
" 不是 很多 我们 可以 做 , " 他 坦白 .

“我们能做的并不多，”他坦白道。

" [ðə; ði] ['nɪgər] [eint] [meɪd] [noʊ] ['oʊpən] [muːv] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['kɪlɪn] - [rɪdʒ] ['dʒæksən] ;
" The niggers ain't made no open move , outside of killin ' Ridge Jackson ;
" 这 黑鬼 不是 制成 不 打开 移动 , 外部 的 杀戮 - 岭 杰克逊 ;

“除了杀害里奇·杰克逊之外，黑鬼们没有采取任何公开行动；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kudnt] [pruːv] [huː] [dʌn] [ðæt] , [ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and we couldn't prove who done that , or why they done it .
和 我们 不能 证明 WHO 完毕 那 , 或者 为什么 他们 完毕 它 .

我们无法证明是谁做的，也无法证明他们为什么要这样做。

" [ðeɪ] [eint] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [klɪr] [aʊt] .
" They ain't done nothin ' but clear out .
" 他们 不是 完毕 什么也没有 - 但 清除 出去 .

他们除了撤离什么也没做。

[bʌt; bət] [ðæts] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] .
But that's mighty suspicious .
但 那就是 强大的 可疑的 .

但这非常可疑。

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪn] - [sɔːl] ['stɑːrks] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
We can't keep from thinkin ' Saul Stark's behind it . "
我们 不能 保持 从 思考 - 扫罗 斯塔克的 在后面 它 . "

我们忍不住怀疑是索尔·史塔克在幕后操纵。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ?
" Who is this fellow ?
" WHO 是 这 同伴 ?

"这个人是谁？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ɔːl'redi] .
" I told you all I know , already .
" 我 讲述 你 全部 我 知道 , 已经 .

我已经把我所知道的都告诉你们了。

[hiː; hi][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðæt] [oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [nek] ;
He got permission to settle in that old deserted cabin on the Neck ;
他 得到 允许 到 定居 在 那 老的 荒凉的 舱 在 这 脖子 ;

他获准在海岬上那间废弃的旧木屋里定居；

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] ['dev(ə)l] [ðæt] [tɔːks] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['nɪgər]
a great big black devil that talks better English than I like to hear a nigger
一个 伟大的 大的 黑色的 魔鬼 那 会谈 更好的 英语 比 我 喜欢 到 听到 一个 黑鬼
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

一个身材魁梧的黑鬼，英语说得比我想象的还要好，我真想听一个黑鬼说英语。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] [ɪ'nʌf] .
But he was respectful enough .
但 他 曾是 尊重 足够的 .

但他还算尊重人。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɪg] [saʊθ] [,kærə'lainə] [bʌks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had three or four big South Carolina bucks with him ,
他 有 三 或者 四 大的 南 卡罗莱纳 雄鹿 和 他 ,

他身上带着三四只来自南卡罗来纳州的大雄鹿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [wentʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['sɪstər] ,
and a brown wench which we don't know whether she's his daughter , sister ,
和 一个 棕色的 妖妇 哪个 我们 不 知道 无论 她是 他的 女儿 , 姐姐 ,
[waɪf][ɔːr] [wʌt] .
wife or what .
妻子 或者 什么 .

还有一个棕色皮肤的姑娘，我们不知道她是他的女儿、妹妹、妻子还是什么。

[hiː; hi] [eint] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [graɪmzvɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [taɪm] ,
He ain't been in to Grimesville but that one time ,
他 不是 到过 在 到 格莱姆斯维尔 但 那 一 时间 ,

他只去过格莱姆斯维尔一次。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪnən] , [ðə; ði] ['nɪgər] [bɪ'gʌn] ['æktɪn] - ['kjʊriəs]
and a few weeks after he came to Canaan , the niggers begun actin ' curious
和 一个 很少 周 后 他 来了 到 迦南 , 这 黑鬼 开始 肌动蛋白 - 好奇的
.
:
.

他来到迦南几周后，黑人们就开始对他感到好奇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] ['gəuʃən] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

Some	of	the	boys	wanted	to	ride	over	to	Goshen	and	have	a
一些	的	这	男孩们	通缉	到	骑	超过	到	歌珊	和	有	一个

['ʃoʊdaʊn] ,

showdown	,
摊牌	,

有些男孩想骑马去戈申镇决一死战，

[bʌt; bət] [ðæts] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .

but	that's	takin	'	a	desperate	chance	.
但	那就是	拿	-	一个	绝望的	机会	.

但那是在冒极大的风险。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] [teɪl] [toʊld][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz]

"	I	knew	he	was	thinking	of	a	ghastly	tale	told	us	by	our	grandfathers
"	我	知道	他	曾是	思维	的	一个	阴森	故事	讲述	我们	经过	我们的	祖父们

[ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['pjuːnətɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [graɪmzvɪl] [wʌz; wəz][wʌns] ['æmbʊʃt] [ænd; ənd]

of	how	a	punitive	expedition	from	Grimesville	was	once	ambushed	and
的	如何	一个	惩罚性的	远征	从	格莱姆斯维尔	曾是	一次	遭到伏击	和

['bʊtʃɝd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [ðæt] [mæskt] ['gəuʃən] ,

butchered	among	the	dense	thickets	that	masked	Goshen	,
屠宰	之中	这	稠密	灌木丛	那	戴面具	歌珊	,

我知道他想起了我们祖父辈给我们讲过的一个可怕的故事：一支来自格莱姆斯维尔的惩罚性远征队曾在戈申茂密的灌木丛中遭到伏击并被屠杀。

[ðen] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] , [waɪl] [ə'nʌðər] [red] - ['hændɪd][bænd]

then	a	rendezvous	for	runaway	slaves	,	while	another	red	-	handed	band
然后	一个	会合	为了	逃跑	奴隶	,	尽管	其他	红色的	-	递交	乐队

['devəsteɪtɪd] [graɪmzvɪl] ,

devastated	Grimesville	,
遭受重创	格莱姆斯维尔	,

然后这里成了逃亡奴隶的集结地，与此同时，另一伙被当场抓获的匪徒摧毁了格莱姆斯维尔。

[left] [dɪ'fensləs] [baɪ] [ðæt] ['rekləs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

left	defenseless	by	that	reckless	invasion	.
左边	毫无防备	经过	那	鲁莽	入侵	.

那次鲁莽的入侵使他们毫无防备。

" [maɪt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][men][tuː; tə][get] [sɔːl] [stɑːrk] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	Might	take	all	the	men	to	get	Saul	Stark	,	"	said	McBride	.
"	可能	拿	全部	这	男人	到	得到	扫罗	斯塔克	,	"	说	麦克布莱德	.

“可能需要所有人一起才能抓住索尔·斯塔克，”麦克布莱德说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [der] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ˌʌnprə'tektɪd] .

"	And	we	don't	dare	leave	the	town	unprotected	.
"	和	我们	不	敢	离开	这	镇	未受保护	.

“我们不敢让这座城镇处于无人保护的状态。”

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] — [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?

But	we'll	soon	have	to	—	hello	,	what's	this	?
但	出色地	很快	有	到	—	你好	,	是什么	这	?

但我们很快就不得不——喂，这是什么？

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	We	had	emerged	from	the	trees	and	were	just	entering	the	village
"	我们	有	出现	从	这	树木	和	是	只是	进入	这	村庄

[ʌv; əv] [graɪmzvɪl] ,

of	Grimesville	,
的	格莱姆斯维尔	,

“我们从树林里出来，正要进入格莱姆斯维尔村。”

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['keɪnən] .

the	community	center	of	the	white	population	of	Canaan	.
这	社区	中心	的	这	白色的	人口	的	迦南	.

迦南白人居民的社区中心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'tenʃəs] .

It	was	not	pretentious	.
它	曾是	不是	装腔作势	.

它并不矫揉造作。

[lɔːg] ['kæbinz] , [niːt] [ænd; ənd] [waɪt] - [wɑːʃt] , [wɜːr; wər] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Log	cabins	,	neat	and	white	-	washed	,	were	plentiful	enough	.
日志	小木屋	,	整洁的	和	白色的	-	洗过	,	是	丰富	足够的	.

整洁的白色小木屋数量很多。

[smɔːl] ['kɔtidʒz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [bɪg] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [ruːd]

Small	cottages	clustered	about	big	,	old	-	fashioned	houses	which	sheltered	the	rude
小的	小屋	聚类	关于	大的	,	老的	-	造型	房屋	哪个	避难所	这	粗鲁的

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['bækwʊdz] [dɪ'mɑːkrəsi] .

aristocracy	of	that	backwoods	democracy	.
贵族	的	那	偏远地区	民主	.

小木屋簇拥在古老的大房子周围，这些房子庇护着那个偏远乡村民主政体中粗犷的贵族阶层。

[ɔːl] [ðə; ði] " ['plæntər] " ['fæməliz] [lɪvd] " [ɪn] [taʊn] " .

All	the	"	planter	"	families	lived	"	in	town	"	.
全部	这	"	播种机	"	家庭	居住地	"	在	镇	"	.

所有"种植园主"家庭都住在"镇上"。

" [ðə; ði] ['kʌntri] " [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['tenənts] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt]

"	The	country	"	was	occupied	by	their	tenants	,	and	by	the	small	independent
"	这	国家	"	曾是	占领	经过	他们的	租户	,	和	经过	这	小的	独立的

['fɑːrmɝz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

farmers	,	white	and	black	.
农民	,	白色的	和	黑色的	.

"这片土地"被他们的佃农和小型独立农场主（包括白人和黑人）占据。

[ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] ['kæbɪn] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp]

A	small	log	cabin	stood	near	the	point	where	the	road	wound	out	of	the	deep
一个	小的	日志	舱	站立	靠近	这	观点	在哪里	这	路	伤口	出去	的	这	深的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

在道路蜿蜒走出茂密森林的地方附近，矗立着一座小木屋。

['vɔɪsɪz] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] ['menəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['læŋki] ['fɪgjər] ,

Voices	emanated	from	it	,	in	accents	of	menace	,	and	a	tall	lanky	figure	,
声音	散发	从	它	,	在	口音	的	威胁	,	和	一个	高的	瘦长的	数字	,

从里面传出声音，带着威胁的语气，还有一个高瘦的身影，

['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] , [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

rifle	in	hand	,	stood	at	the	door	.
步枪	在	手	,	站立	在	这	门	.

他手持步枪，站在门口。

" ['haʊdi] , ['iːsɔː] !

"	Howdy	,	Esau	!
"	你好	,	以扫	!

"你好，以扫！"

" [ðɪs] [mæn] [heild] [ˌjuː 'es] .

"	this	man	hailed	us	.
"	这	男人	赞誉	我们	.

这个人向我们打招呼。

" [baɪ]['gɑːli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['kɝːbi] ['bʌknɝ] !
" By golly , if it ain't Kirby Buckner !
" 经过 发誓 , 如果 它 不是 柯比 巴克纳 !

“我的天哪，这不是柯比·巴克纳吗！”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kɝːbi] . "
Glad to see you , Kirby . "
高兴的 到 看 你 , 柯比 . "

很高兴见到你，柯比。

" [wɒts] [ʌp] , [dɪk] ? " [æskt] [mək'braɪd] .
" What's up , Dick ? " asked McBride .
" 是什么 向上 , 迪克 ? " 问 麦克布莱德 .

“怎么了，迪克？”麦克布莱德问道。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
" Got a nigger in the shack , tryin ' to make him talk .
" 得到 一个 黑鬼 在 这 窝棚 , 尝试 - 到 制作 他 讲话 .

“棚屋里有个黑鬼，想让他开口说话。”

[bɪl] ['renldz] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sniːkɪn] - [pæst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]
Bill Reynolds seen him sneakin ' past the edge of town about daylight , and
账单 雷诺兹 已见 他 偷偷摸摸 - 过去的 这 边缘 的 镇 关于 日光 , 和
[næbd] [hɪm; ɪm] . "
nabbed him . "
被抓获 他 . "

天亮的时候，比尔·雷诺兹看到他偷偷摸摸地从镇子边缘溜过去，就把他抓住了。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [toʊp] ['sɔːrli] .
" Tope Sorley .
" 顶部 索利 .

“托普·索利。

[dʒɑːn] ['wɪləbiz] [gɔːn] ['æftər][ə; eɪ] ['blækˌsnek] .
John Willoughby's gone after a blacksnake .
约翰 威洛比的 已消失 后 一个 黑蛇 .

约翰·威洛比去追一条黑蛇了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [oʊθ] [aɪ] [swʌŋ] [ɔːf][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
" With a smothered oath I swung off my horse and strode in , followed by
" 和 一个 窒息 誓言 我 摇摆 离开 我的 马 和 大步走 在 , 随后 经过
[mək'braɪd] .
McBride .
麦克布莱德 .

“我压抑着咒骂一声，从马上跳下来，大步走了进去，麦克布莱德跟在我身后。”

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn] [buːts] [ænd; ənd] [gʌn] - [belts] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgjər]
Half a dozen men in boots and gun - belts clustered about a pathetic figure
一半 一个 打 男人 在 靴子 和 枪 - 腰带 聚类 关于 一个 可怜的 数字
['kaʊərɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['broʊkən] [bʌŋk] .
cowering on an old broken bunk .
畏缩 在 一个 老的 破碎的 假寐 .

六个穿着靴子、腰间别着枪带的男人围着一个可怜的身影，他正蜷缩在一张破旧的床铺上。

[toʊp] ['sɔːrli] ([hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [oʊnd]
Tope **Sorley** **(** **his** **forebears** **had** **adopted** **the** **name** **of** **the** **family** **that** **owned**
顶部 索利 (他的 祖先 有 已采用 这 姓名 的 这 家庭 那 拥有
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

托普·索利（他的祖先采用了拥有他们的家族的姓氏）

[ɪn] [sleɪv] [deɪz]) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [dʒʌst] [ðen] .
in **slave** **days** **)** **was** **a** **pitiable** **sight** **just** **then** **.**
在 奴隶 天) 曾是 一个 可怜的 视线 只是 然后 .

在奴隶时代，那景象真是惨不忍睹。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['æʃi] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [spæz'mɑːdɪkli] ,
His **skin** **was** **ashy** **,** **his** **teeth** **chattered** **spasmodically** **,**
他的 皮肤 曾是 灰烬 , 他的 牙齿 喋喋不休 间歇性地 ,

他皮肤苍白，牙齿不时发出咯咯声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [roʊl] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **his** **eyes** **seemed** **to** **be** **trying** **to** **roll** **back** **into** **his** **head** **.**
和 他的 眼睛 似乎 到 是 尝试 到 卷 后退 进入 他的 头 .

他的眼睛好像要翻到眼眶里去似的。

" [hɪəz] ['kɝːbi] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
" **Here's** **Kirby** **!** **"** **ejaculated** **one** **of** **the** **men** **as** **I** **pushed** **my** **way** **through** **the**
" 这里是 柯比 ! " 射精 一 的 这 男人 作为 我 推动 我的 方式 通过 这
[gruːp] .
group **.**
团体 .

"柯比来了！"当我挤过人群时，其中一个男人大声喊道。

" [aɪl] [bet] ['hiːl] [meɪk] [ðɪs] [kuːn] [tɔːk] ! "
" **I'll** **bet** **he'll** **make** **this** **coon** **talk** **!** **"**
" 患病的 赌注 地狱 制作 这 浣熊 讲话 ! "

"我敢打赌他会让这只浣熊开口说话！"

" [hɪr] [kʌmz] [dʒɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blækˌsnek] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] ,
" **Here** **comes** **John** **with** **the** **blacksnake** **!** **"** **shouted** **someone** **,**
" 这里 来 约翰 和 这 黑蛇 ! " 喊叫 某人 ,

"约翰带着黑蛇来了！"有人喊道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [toʊp] [sɔrliːz] ['ʃivəriŋ] ['bɑːdi] .
and **a** **tremor** **ran** **through** **Tope** **Sorley's** **shivering** **body** **.**
和 一个 震颤 跑 通过 顶部 索利 瑟瑟发抖 身体 .

托普·索利颤抖的身体一阵抽搐。

[aɪ] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɪp] [θrʌst] ['iːgərli] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] .
I **pushed** **aside** **the** **butt** **of** **the** **ugly** **whip** **thrust** **eagerly** **into** **my** **hand** **.**
我 推动 旁边 这 屁股 的 这 丑陋的 鞭 推力 急切地 进入 我的 手 .

我一把推开那根急切塞进我手里的丑陋鞭子的鞭柄。

" [toʊp] , " [aɪ] [sed] , " [juːv] [wɜːrkt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['fɑːrmz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" **Tope** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **you've** **worked** **one** **of** **my** **father's** **farms** **for** **years** **.**
" 顶部 , " 我 说 , " 你已经 工作 一 的 我的 父亲的 农场 为了 年 .

"托普，"我说，"你多年来一直在我父亲的一个农场里干活。"

[hæz; həz] ['eni] ['bʌknɝ] ['evər] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['eni] [weɪ] [bʌt; bət] [skwer] ? "
Has **any** **Buckner** **ever** **treated** **you** **any** **way** **but** **square** **?** **"**
有 任何 巴克纳 曾经 治疗 你 任何 方式 但 正方形 ? "

巴克纳家族的人有没有对你另眼相待过？

" [nɑsə] , " [keɪm] ['feɪntli] .
" **Nossuh , " came faintly .**
" 诺苏 , " 来了 淡淡的 .

"Nossuh,"声音微弱地传来。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ?
" **Then what are you afraid of ?**
" 然后 什么 是 你 害怕的 的 ?

"那你到底在害怕什么?"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [ʌp] ?
Why don't you speak up ?
为什么 不 你 说话 向上 ?

你为什么不开口说话?

['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .
Something's going on in the swamps .
某样东西 去 在 在 这 沼泽 .

沼泽地里似乎发生了什么事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] — [waɪ] [ðə; ði] [taʊn] ['nɪgər] [hæv; həv][ɔːl]
You know , and I want you to tell us — why the town niggers have all
你 知道 , 和 我 想 你 到 告诉 我们 — 为什么 这 镇 黑鬼 有 全部
[rʌn] [ə'weɪ] ,
run away ,
跑步 离开 ,

你知道，我想让你告诉我们——为什么镇上的黑人都逃走了，

[waɪ] [rɪdʒ] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [kɪld] , [waɪ] [ðə; ði][swɑːmp] ['nɪgər] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] .
why Ridge Jackson was killed , why the swamp niggers are acting so mysteriously .
为什么 岭 杰克逊 曾是 被杀 , 为什么 这 沼泽 黑鬼 是 表演 所以 神秘地 .
"
"
"

"里奇·杰克逊为什么会被杀？沼泽里的黑鬼们为什么行为如此神秘？"

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['devlmənt] [ðæt] ['kʌsɪd] [sɔːl] ['stɑːrks] ['kʊkɪn] - [ʌp]['oʊvər][ɑːn]
" **And what kind of devilment that cussed Saul Stark's cookin ' up over on**
" 和 什么 种类 的 恶作剧 那 咒骂 扫罗 斯塔克的 烹饪 - 向上 超过 在
[tuːlɑruːsə] !
Tularoosa !
图拉鲁萨 !

"那个该死的索尔·斯塔克在图拉鲁萨岛上又在搞什么鬼呢！"

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **shouted one of the men .**
" 喊叫 一 的 这 男人 .

"其中一个男人喊道。"

[toʊp] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][stɑːrk] .
Tope seemed to shrink into himself at the mention of Stark .
顶部 似乎 到 收缩 进入 他自己 在 这 提到 的 斯塔克 .

一提到斯塔克，托普似乎就缩成了一团。

" [aɪ][dəunt][dæst] , " [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
" **I don't dast , " he shuddered .**
" 我 不 达斯特 , " 他 颤抖 .

"我不……"他打了个寒颤。

" ['hiːd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][diː][swɑːmp] ! "
" **He'd put me in de swamp ! "**
" 他会 放 我 在 德 沼泽 ! "

"他会把我扔进沼泽里！"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [stɑːrk] ?
" Stark ?
" 斯塔克 ?

"斯塔克？"

[ɪz][stɑːrk][ə; eɪ][kɑːndʒɝ][mæn] ?
Is Stark a conjer man ?
是 斯塔克 一个 魔术师 男人 ?

斯塔克是魔术师吗?

" [toʊp] [sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Tope sank his head in his hands and did not answer .
" 顶部 沉没 他的 头 在 他的 双手 和 做过 不是 回答 .

托普双手抱头，没有回答。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
I laid my hand on his shoulder .
我 铺设 我的 手 在 他的 肩膀 .

我把手放在他的肩膀上。

" [toʊp] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juːl] [tɔːk] , [wiːl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
" Tope , " I said , " you know if you'll talk , we'll protect you .
" 顶部 , " 我 说 , " 你 知道 如果 你会 讲话 , 出色地 保护 你 .

"托普，"我说，"你知道，如果你肯说，我们会保护你。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] ,
If you don't talk ,
如果 你 不 讲话 ,

如果你不说话，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [stɑːrk][kæn; kən] [triːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [rʌf] [ðæn; ðən] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]
I don't think Stark can treat you much rougher than these men are likely to
我 不 思考 斯塔克 能 对待 你 很多 粗糙 比 这些 男人 是 可能 到
.
:
.

我觉得斯塔克对你的态度不会比这些人更恶劣。

[naʊ] [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː] — [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
Now spill it — what's it all about ?
现在 洒 它 — 是什么 它 全部 关于 ?

现在快说吧——这到底是怎么回事?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['despərət] [aɪz] .
" He lifted desperate eyes .
" 他 抬起 绝望的 眼睛 .

他抬起头，眼神充满绝望。

" [juː; jʊ] - [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] ['lemi] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
" You - all got to lemme stay here , " he shuddered .
" 你 - 全部 得到 到 让我 停留 这里 , " 他 颤抖 .

"你们都得让我留在这里，"他颤抖着说。

" [ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈgɪmi] [ˈmʌni] [tuː; tə][gɪt] [əˈweɪ] [ɑːn] [wen] [diː] [ˈtrʌbəlz] [ˈoʊvər] .

"	And	guard	me	,	and	gimme	money	to	git	away	on	when	de	trouble's	over	.
"	和	警卫	我	,	和	给我	钱	到	git	离开	在	什么时候	德	麻烦	超过	.

"

"

"保护我，等麻烦过去后给我钱逃走。"

" [wiːl] [duː][ɔːl] [ðæt] , " [aɪ] [əˈgriːd] [ˈɪnstəntli] .

"	We'll	do	all	that	,	"	I	agreed	instantly	.
"	出色地	做	全部	那	,	"	我	同意	即刻	.

"我们会做到这一切，"我立刻同意了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn] ,

"	You	can	stay	right	here	in	this	cabin	,
"	你	能	停留	正确的	这里	在	这	舱	,

您可以就住在这间小木屋里，

[ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɔːr] [werˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

until	you're	ready	to	leave	for	New	Orleans	or	wherever	you	want	to	go	.
直到	你是	准备好	到	离开	为了	新的	奥尔良	或者	无论	你	想	到	去	.

直到你准备前往新奥尔良或任何你想去的地方。

" [hiː; hi][kəˈpɪtʃəˌleɪtid] , [kəˈlæpst] , [ænd; ənd][wɜːrdz] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd][lɪps] .

"	He	capitulated	,	collapsed	,	and	words	tumbled	from	his	livid	lips	.
"	他	投降了	,	倒塌	,	和	字	翻滚	从	他的	铁青	嘴唇	.

他屈服了，瘫倒在地，怒气冲冲的嘴唇里吐出几个字。

" [sɔːl] [ˈstɑːrks] [ə; eɪ][kɑːndʒɚ][mæn] .

"	Saul	Stark's	a	conjer	man	.
"	扫罗	斯塔克的	一个	魔术师	男人	.

"索尔·斯塔克是个魔术师。"

[hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [wei] [ɔːf] [ɪn] [bæk] - [ˈkʌntri] .

He	come	here	because	it's	way	off	in	back	-	country	.
他	来	这里	因为	它是	方式	离开	在	后退	-	国家	.

他来这里是因为这里地处偏远地区。

[hiː; hi][eɪm][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][diː] [waɪt] [foʊks][ɪn] [ˈkeɪnən] — —

He	aim	to	kill	all	de	white	folks	in	Canaan	—	—
他	目的	到	杀	全部	德	白色的	各位	在	迦南	—	—

他的目标是杀光迦南地的所有白人——

" [ə; eɪ] [graʊl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] ,

"	A	growl	rose	from	the	group	,
"	一个	咆哮	玫瑰	从	这	团体	,

人群中传来一声低吼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [graʊl] [æz; əz][ˈraɪzɪz] [ʌnˈbɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʊlf] - [pæk] [ðæt]

such	a	growl	as	rises	unbidden	from	the	throat	of	the	wolf	-	pack	that
这样的	一个	咆哮	作为	上升	未邀请的	从	这	喉	的	这	狼	-	盒	那

[sents] [ˈperəl] .

scents	peril	.
气味	危险	.

那是嗅到危险气息的狼群喉咙里不由自主发出的咆哮声。

" [hiː; hi][eɪm][tuː; tə] [meɪk] [hiˈself] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] .

"	He	aim	to	make	hisself	king	of	Canaan	.
"	他	目的	到	制作	他自己	国王	的	迦南	.

"他的目标是成为迦南的国王。"

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spaɪ] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstɑː] ['kɝːbi] [gɑːt] [θruː] .

He	sent	me	to	spy	dis	mornin	'	to	see	if	Mistah	Kirby	got	through	.
他	发送	我	到	间谍	迪斯	早晨	-	到	看	如果	先生	柯比	得到	通过	.

他今天早上派我去暗中观察，看看柯比先生是否成功抵达。

[hiː; hi] [sent] [men] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [diː] [roʊd] ,

He	sent	men	to	waylay	him	on	de	road	,
他	发送	男人	到	路障	他	在	德	路	,

他派人沿路埋伏，伏击他。

[kɔːz] [hiː; hi] ['noʊd] ['mɪstɑː] ['kɝːbi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['keɪnən] .

cause	he	knowed	Mistah	Kirby	was	comin	'	back	to	Canaan	.
原因	他	已知	先生	柯比	曾是	即将到来	-	后退	到	迦南	.

因为他知道柯比先生要回到迦南了。

['nɪgər] ['mækɪn] - ['vuːduː] [ɑːn] [tuːlaruːsə] , [fɔːr; fər] [wiːks] [naʊ] .

Niggers	makin	'	voodoo	on	Tularoosa	,	for	weeks	now	.
黑鬼	制造	-	巫毒教	在	图拉鲁萨	,	为了	周	现在	.

黑鬼们在图拉鲁萨搞巫术已经好几个星期了。

[rɪdʒ] ['dʒæksən] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['kæpən] ['sɔːrli] ; [soʊ] ['stɑːrks] ['nɪgər] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Ridge	Jackson	was	goin	'	to	tell	Cap'n	Sorley	;	so	Stark's	niggers	foller	him	and	kill	him	.
岭	杰克逊	曾是	去	-	到	告诉	船长	索利	;	所以	斯塔克的	黑鬼	福勒	他	和	杀	他	.

里奇·杰克逊正要去告诉索利船长，于是斯塔克的手下跟踪他，杀了他。

[ðæt] [meɪk] [stɑːrk] [mæd] .

That	make	Stark	mad	.
那	制作	斯塔克	疯狂的	.

这让史塔克很生气。

[hiː; hi] [eɪnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [rɪdʒ] ;

He	ain't	want	to	kill	Ridge	;
他	不是	想	到	杀	岭	;

他并不想杀里奇；

[hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [diː] [swɑːmp] [wɪð; wɪθ] [tʌŋk] ['bɪksbi] [ænd; ənd] [diː] ['ʌðər] . "

he	want	to	put	him	in	de	swamp	with	Tunk	Bixby	and	de	others	.	"
他	想	到	放	他	在	德	沼泽	和	坦克	比克斯比	和	德	其他的	.	"

他想把他和 Tunk Bixby 等人一起扔到沼泽里去。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

"你在说什么？

" [aɪ] [diˈmɑːndɪd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

[fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [roʊz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃrɪl] [kraɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

Far	out	in	the	woods	rose	a	strange	,	shrill	cry	,	like	the	cry	of	a	bird	.
远的	出去	在	这	树林	玫瑰	一个	奇怪的	,	尖锐	哭	,	喜欢	这	哭	的	一个	鸟	.

远处树林深处传来一声奇怪的、尖锐的叫声，像鸟儿的叫声。

[bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] [bɜːrd] ['evər] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] [ɪn] ['keɪnən] .

But	no	such	bird	ever	called	before	in	Canaan	.
但	不	这样的	鸟	曾经	称为	前	在	迦南	.

但迦南地以前从未有过这样的鸟鸣叫声。

[toʊp] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['ɪntuː] [hɪm'self] .

Tope	**cried**	**out**	**as**	**if**	**in**	**answer**	**,**	**and**	**shriveled**	**into**	**himself**	**.**
顶部	哭	出去	作为	如果	在	回答	,	和	干瘪	进入	他自己	.

托普仿佛在回应，大声喊叫起来，然后蜷缩成一团。

[hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['pɔːlzi] [ʌv; əv] [fɪr] .

He	**sank**	**down**	**on**	**the**	**bunk**	**in**	**a**	**veritable**	**palsy**	**of**	**fear**	**.**
他	沉没	向下	在	这	假寐	在	一个	真正的	麻痹	的	害怕	.

他吓得瘫倒在床铺上，几乎吓得发抖。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] !

"	**That**	**was**	**a**	**signal**	**!**
"	那	曾是	一个	信号	!

"那是一个信号！"

" [aɪ] [snæpt] .

"	**I**	**snapped**	**.**
"	我	啪啪	.

我崩溃了。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	**Some**	**of**	**you**	**go**	**out**	**there**	**.**
"	一些	的	你	去	出去	那里	.

"你们有些人会出去。"

" [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	**Half**	**a**	**dozen**	**men**	**hastened**	**to**	**follow**	**my**	**suggestion**	**,**
"	一半	一个	打	男人	加快	到	跟随	我的	建议	,

"六个人赶紧听从了我的建议。"

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [toʊp] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ˌrevi'leiʃənz] .

and	**I**	**returned**	**to**	**the**	**task**	**of**	**making**	**Tope**	**renew**	**his**	**revelations**	**.**
和	我	返回	到	这	任务	的	制作	顶部	更新	他的	启示	.

于是我又继续让托普重新讲述他的启示。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

It	**was**	**useless**	**.**
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[sʌm; səm] ['hɪdiəs] [fɪr] [hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Some	**hideous**	**fear**	**had**	**sealed**	**his**	**lips**	**.**
一些	可怕	害怕	有	密封	他的	嘴唇	.

某种可怕的恐惧让他噤若寒蝉。

[hiː; hi] [leɪ] ['ʃudəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hɪr]

He	**lay**	**shuddering**	**like**	**a**	**stricken**	**animal**	**,**	**and**	**did**	**not**	**even**	**seem**	**to**	**hear**
他	躺	颤抖	喜欢	一个	受打击的	动物	,	和	做过	不是	甚至	似乎	到	听到

['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] .

our	**questions**	**.**
我们的	问题	.

他像一只受了伤的动物一样躺在那里颤抖，似乎根本听不到我们的问题。

[noʊ] [wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækˌsnek] .

No	**one**	**suggested**	**the**	**use**	**of**	**the**	**blacksnake**	**.**
不	一	建议	这	使用	的	这	黑蛇	.

没有人建议使用黑蛇。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Anyone	**could**	**see**	**the**	**negro**	**was**	**paralyzed**	**with**	**terror**	**.**
任何人	可以	看	这	黑人	曾是	瘫痪	和	恐怖	.

任何人都能看出那个黑人吓得动弹不得。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [rɪ'tɜːrnd] , ['empti] - ['hændɪd] .

Presently	**the**	**searchers**	**returned**	**,**	**empty**	**-**	**handed**	**.**
目前	这	搜索者	返回	,	空的	-	递交	.

目前，搜寻人员空手而归。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][paɪn] ['niːdlz] [ʃoʊd] [noʊ] [fʊt] - [prɪnts] .

They	**had**	**seen**	**no**	**one**	**,**	**and**	**the**	**thick**	**carpet**	**of**	**pine**	**needles**	**showed**	**no**	**foot**	**-**	**prints**	**.**
他们	有	已见	不	一	,	和	这	厚的	地毯	的	松树	针	显示	不	脚	-	印刷	.

他们没有看到任何人，厚厚的松针地毯上也没有脚印。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪk'spektəntli] .

The	**men**	**looked**	**at**	**me**	**expectantly**	**.**
这	男人	看起来	在	我	满怀期待地	.

男人们期待地看着我。

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['bʌknərz] [sʌn] , ['liːdərʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

As	**Colonel**	**Buckner's**	**son**	**,**	**leadership**	**was**	**expected**	**of**	**me**	**.**
作为	上校	巴克纳的	儿子	,	领导	曾是	预期的	的	我	.

作为巴克纳上校的儿子，我肩负着领导的重任。

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːbi] ? " [æskt] [mək'braɪd] .

"	**What**	**about**	**it**	**,**	**Kirby**	**?**	**"**	**asked**	**McBride**	**.**
"	什么	关于	它	,	柯比	?	"	问	麦克布莱德	.

“你觉得怎么样，柯比？”麦克布莱德问道。

" ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][dʒʌst][roʊd][ɪn] .

"	**Breckinridge**	**and**	**the**	**others**	**have**	**just**	**rode**	**in**	**.**
"	布雷肯里奇	和	这	其他的	有	只是	骑	在	.

“布雷肯里奇和其他人刚刚骑马进来。”

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðæt] ['nɪgər] [juː; jʊ][kʌt] [ʌp] . "

They	**couldn't**	**find**	**that**	**nigger**	**you**	**cut**	**up**	**.**	**"**
他们	不能	寻找	那	黑鬼	你	切	向上	.	"

他们找不到你肢解的那个黑鬼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['nɪgər] [aɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	**There**	**was**	**another**	**nigger**	**I**	**hit**	**with**	**a**	**pistol**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	那里	曾是	其他	黑鬼	我	打	和	一个	手枪	,	"	我	说	.

“我还用手枪打过另一个黑鬼，”我说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

"	**Maybe**	**he**	**came**	**back**	**and**	**helped**	**him**	**.**
"	或许	他	来了	后退	和	帮助	他	.

“也许他回来帮了他。”

" [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [braʊn] [gɜːrl] .

"	**Still**	**I**	**could**	**not**	**bring**	**myself**	**to**	**mention**	**the**	**brown**	**girl**	**.**
"	仍然	我	可以	不是	带来	我	到	提到	这	棕色的	女孩	.

“但我还是无法提起那个棕色皮肤的女孩。”

" [liːv] [toʊp] [ə'loʊn] .

"	**Leave**	**Tope**	**alone**	**.**
"	离开	顶部	独自的	.

“别再管托普了。”

['meɪbi] ['hiːl] [get]['oʊvər][hɪz; ɪz] [sker] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

Maybe	**he'll**	**get**	**over**	**his**	**scare**	**after**	**a**	**while**	**.**
或许	地狱	得到	超过	他的	吓	后	一个	尽管	.

或许过段时间他就能从惊吓中恢复过来。

['betər] [ki:p] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Better	**keep**	**a**	**guard**	**in**	**the**	**cabin**	**all**	**the**	**time**	**.**
更好的	保持	一个	警卫	在	这	舱	全部	这	时间	.

最好一直安排一名守卫在小屋里。

[ðə; ði][swɑ:mp] ['nɪgər] [meɪ][traɪ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [rɪdʒ] ['dʒæksən] .

The	**swamp**	**niggers**	**may**	**try**	**to**	**get**	**him**	**as**	**they**	**got**	**Ridge**	**Jackson**	**.**
这	沼泽	黑鬼	可能	尝试	到	得到	他	作为	他们	得到	岭	杰克逊	.

沼泽里的黑鬼们可能会像对付里奇·杰克逊那样对付他。

['betər] ['skaʊər][ðə; ði][roʊdz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] , ['i:sɔ:] ;

Better	**scour**	**the**	**roads**	**around**	**the**	**town**	**,**	**Esau**	**;**
更好的	冲刷	这	道路	大约	这	镇	,	以扫	;

以扫，最好搜遍城外的道路；

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

there	**may**	**be**	**some**	**of**	**them**	**hiding**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**"**
那里	可能	是	一些	的	他们	隐藏	在	这	树林	.	"

可能他们当中有些人藏在树林里。

" [aɪ] [wɪl] .

"	**I**	**will**	**.**
"	我	将要	.

“我会。

[aɪ] ['rekən] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['gɛtɪn] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['si:ɪn] - [jʊr; jər]

I	**reckon**	**you'll**	**want**	**to**	**be**	**gettin**	**'**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**now**	**,**	**and**	**seein**	**'**	**your**
我	估计	你会	想	到	是	获得	-	向上	到	这	房子	,	现在	,	和	看到	-	你的

[foʊks] . "

folks	**.**	**"**
各位	.	"

我想你现在应该想回家看看父母了。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][swɑ:p] [ði:z] [tɔɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] . 44s .

And	**I**	**want**	**to**	**swap**	**these**	**toys**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**.**	**44s**	**.**
和	我	想	到	交换	这些	玩具	为了	一个	夫妻	的	.	44s	.

我想用这些玩具换几把.44口径的手枪。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪd] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [graɪmzvɪl]

Then	**I'm**	**going**	**to**	**ride**	**out**	**and**	**tell**	**the**	**country**	**people**	**to**	**come**	**into**	**Grimesville**
然后	我是	去	到	骑	出去	和	告诉	这	国家	人们	到	来	进入	格莱姆斯维尔

.

:
.

然后我要骑马出去，告诉乡下的人们都来格莱姆斯维尔。

[ɪf] [its] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] , [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kə'mens] . "

If	**it's**	**to**	**be**	**an**	**uprising**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**when**	**it**	**will**	**commence**	**.**	**"**
如果	它是	到	是	一个	起义	,	我们	不	知道	什么时候	它	将要	开始	.	"

如果真的会发生起义，我们不知道它何时会开始。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['gɔɪn] - [ə'loʊn] ! " [prəu'testid][mək'braɪd] .

"	**You're**	**not**	**goin**	**'**	**alone**	**!**	**"**	**protested**	**McBride**	**.**
"	你是	不是	去	-	独自的	!	"	抗议	麦克布莱德	.

“你不会孤身一人去！”麦克布莱德抗议道。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I'll	be	all	right	,	"	I	answered	impatiently	.
"	患病的	是	全部	正确的	,	"	我	回答	不耐烦地	.

“我会没事的，”我不耐烦地回答。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

"	All	this	may	not	amount	to	anything	,	but	it's	best	to	be	on	the	safe	side	.
"	全部	这	可能	不是	数量	到	任何事物	,	但	它是	最好的	到	是	在	这	安全的	边	.

“这一切或许最终都无济于事，但谨慎起见总是好的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] .

That's	why	I'm	going	after	the	country	folks	.
那就是	为什么	我是	去	后	这	国家	各位	.

这就是我为什么要把矛头指向农村地区的原因。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

No	,	I	don't	want	anybody	to	go	with	me	.
不	,	我	不	想	任何人	到	去	和	我	.

不，我不想任何人陪我去。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['nɪgər] [duː][get]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] ,

Just	in	case	the	niggers	do	get	crazy	enough	to	attack	the	town	,
只是	在	案件	这	黑鬼	做	得到	疯狂的	足够的	到	攻击	这	镇	,

万一那些黑鬼真的疯到袭击城镇，

[juːl] [niːd] ['evri] [mæn] [juːv] [gɑːt] .

you'll	need	every	man	you've	got	.
你会	需要	每一个	男人	你已经	得到	.

你需要你手下的每一个人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ['nɪgər] [ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə]

But	if	I	can	get	hold	of	some	of	the	swamp	niggers	and	talk	to
但	如果	我	能	得到	抓住	的	一些	的	这	沼泽	黑鬼	和	讲话	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果我能联系上一些沼泽地的黑鬼，跟他们谈谈，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [ə'tæk] . "

I	don't	think	there'll	be	any	attack	.	"
我	不	思考	将会	是	任何	攻击	.	"

我认为不会发生任何袭击。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [mək'braɪd] [prɪ'dɪktɪd] . [θriː] .

"	You	won't	get	a	glimpse	of	them	,	"	McBride	predicted	.	3	.
"	你	惯于	得到	一个	一瞥	的	他们	,	"	麦克布莱德	预测	.	3	.

“你连看都看不到他们一眼，”麦克布莱德预测道。3.

['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər] ['keɪnən]

Shadows	Over	Canaan
阴影	超过	迦南

迦南的阴影

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [nuːn] [wen] [aɪ][roʊd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld]

It	was	not	yet	noon	when	I	rode	out	of	the	village	westward	along	the	old
它	曾是	不是	然而	中午	什么时候	我	骑	出去	的	这	村庄	向西	沿着	这	老的

[roʊd] .

road	.
路	.

我骑马沿着老路向西驶出村庄时，还不到中午。

[θɪk] [wʊdz] ['swɑ:loʊd] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] .

Thick	woods	swallowed	me	quickly	.
厚的	树林	吞咽	我	迅速地	.

茂密的树林迅速将我吞没。

[dens] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [paɪnz] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,

Dense	walls	of	pines	marched	with	me	on	either	hand	,
稠密	墙壁	的	松树	行军	和	我	在	任何一个	手	,

两侧是茂密的松树林，它们伴我而行。

['gɪvɪŋ] [wei] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [fi:ldz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['stræglɪŋ] [reɪl] [fensiz] ,

giving	way	occasionally	to	fields	enclosed	with	straggling	rail	fences	,
给予	方式	偶尔	到	字段	内	和	零散的	轨	栅栏	,

偶尔会露出被零散的木栅栏围起来的田野，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:g] ['kæbinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenənts] [ɔ:r] ['oʊnərz] [kloʊz] [baɪ] ,

with	the	log	cabins	of	the	tenants	or	owners	close	by	,
和	这	日志	小木屋	的	这	租户	或者	所有者	关闭	经过	,

租户或业主的小木屋就在附近，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['litəz] [ʌv; əv] [toʊ] - ['hedɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [læŋk] [haʊnd] [dɔ:gz] .

with	the	usual	litters	of	tow	-	headed	children	and	lank	hound	dogs	.
和	这	通常	幼崽	的	拖	-	标题	孩子们	和	空白	猎犬	狗	.

还有那些常见的金发碧眼的孩子和瘦长的猎犬。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbinz] [wɜ:r; wər] ['empti] .

Some	of	the	cabins	were	empty	.
一些	的	这	小木屋	是	空的	.

有些小木屋是空的。

[ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] , [ɪf] [waɪt] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ['ɪntu:] [graɪmzvɪl] ; [ɪf] [blæk] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	occupants	,	if	white	,	had	already	gone	into	Grimesville	;	if	black	they	had
这	居住者	,	如果	白色的	,	有	已经	已消失	进入	格莱姆斯维尔	;	如果	黑色的	他们	有

[gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [swɔmps] ,

gone	into	the	swamps	,
已消失	进入	这	沼泽	,

如果屋里的居民是白人，他们已经去了格莱姆斯维尔；如果是黑人，他们已经去了沼泽地。

[ɔ:r] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['refju:dʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - ['nɪgər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər]

or	fled	to	the	hidden	refuge	of	the	town	-	niggers	,	according	to	their
或者	逃亡	到	这	隐	避难所	的	这	镇	-	黑鬼	,	根据	到	他们的

[əfɪl'ɪeɪʃnz] .

affiliations	.
隶属关系	.

根据他们的所属组织，他们可能逃到了镇上黑人的隐蔽避难所。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌvl] [wʌz; wəz] ['sɪnɪstər] [ɪn] [ɪts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

In	any	event	,	the	vacancy	of	their	hovels	was	sinister	in	its	suggestion	.
在	任何	事件	,	这	空缺	的	他们的	茅屋	曾是	险恶	在	它是	建议	.

总之，他们那间破旧小屋的空置，给人一种不祥的预感。

[ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [bru:did] ['oʊvər] [ðə; ði] ['paɪnˌlænd] , ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['weɪlɪŋ]

A	tense	silence	brooded	over	the	pinelands	,	broken	only	by	the	occasional	wailing
一个	紧张	沉默	沉思	超过	这	松林	,	破碎的	仅有的	经过	这	偶然	哀嚎

[kɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plaʊmən] .

call	of	a	plowman	.
称呼	的	一个	农夫	.

松林间一片紧张的寂静，只有偶尔传来农夫的哀鸣声。

[maɪ] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [swɪft] ,

My	progress	was	not	swift	,
我的	进步	曾是	不是	迅速	,

我的进展并不迅速，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][meɪn][roʊd][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

for	from	time	to	time	I	turned	off	the	main	road	to	give	warning	to
为了	从	时间	到	时间	我	转向	离开	这	主要的	路	到	给	警告	到

[sʌm; səm] ['loʊnli] ['kæbɪn] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θɪkɪt] - [frɪndʒd]

some	lonely	cabin	huddled	on	the	bank	of	one	of	the	many	thicket	-	fringed
一些	孤独	舱	蜷缩着	在	这	银行	的	一	的	这	许多	灌木丛	-	流苏

[kriːks] .

creeks	.
小溪	.

我时不时会离开主路，去给那些孤零零地依偎在众多灌木丛生的小溪岸边的小屋送去一份警告。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːrmz][wɜːr; wər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;

Most	of	these	farms	were	south	of	the	road	;
最多	的	这些	农场	是	南	的	这	路	;

这些农场大多位于公路南侧;

[ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

the	white	settlements	did	not	extend	far	to	the	north	;
这	白色的	定居点	做过	不是	延长	远的	到	这	北	;

白人定居点并没有向北延伸很远;

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [tuːlɑruːsə] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒʌŋg(ə)l] - [groʊn] [mɑːʃiz] [ðæt]

for	in	that	direction	lay	Tularoosa	Creek	with	its	jungle	-	grown	marshes	that
为了	在	那	方向	躺	图拉鲁萨	溪	和	它是	丛林	-	生长	沼泽	那

[stretʃt] ['ɪnlets] ['saʊθwərd] [laɪk] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] .

stretched	inlets	southward	like	groping	fingers	.
拉伸	入口	向南	喜欢	摸索	手指	.

因为在那方向就是图拉鲁萨溪，溪流两岸丛林密布，沼泽地像伸出的手指一样向南延伸出许多海湾。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [briːf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɔːr][ɪk'spleɪn] .

The	actual	warning	was	brief	;	there	was	no	need	to	argue	or	explain	.
这	实际的	警告	曾是	简短的	;	那里	曾是	不	需要	到	争论	或者	解释	.

实际的警告很简短；没有必要争论或解释。

[aɪ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] : " [get][ɪntuː] [taʊn] ; ['trʌbəlz] ['bruːɪŋ] [ɑːn] [tuːlɑruːsə] .

I	called	from	the	saddle	:	"	Get	into	town	;	trouble's	brewing	on	Tularoosa	.
我	称为	从	这	鞍	:	"	得到	进入	镇	;	麻烦	酿造	在	图拉鲁萨	.

我骑在马鞍上喊道："进城去吧；图拉鲁萨镇上要出事了。"

" ['feɪsɪz] [peɪld] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [drɑːpt] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] :

"	Faces	paled	,	and	people	dropped	whatever	they	were	doing	:
"	面孔	苍白	,	和	人们	掉落	任何	他们	是	正在做	:

人们脸色苍白，放下手中的一切:

[ðə; ði][men][tuː; tə][græb]['gʌnz][ænd; ənd][dʒɜːrk][mjuːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][plaʊ][tuː; tə] [hɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	men	to	grab	guns	and	jerk	mules	from	the	plow	to	hitch	to	the
这	男人	到	抓住	枪支	和	混蛋	骡子	从	这	犁	到	拴住	到	这

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

男人们抓起枪，把骡子从犁地上拽下来，套到马车上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['bʌnd(ə)l] ['nesəseri] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

the	women	to	bundle	necessary	belongings	together	and	shrill	the	children	in
这	女性	到	捆	必要的	财物	一起	和	尖锐	这	孩子们	在

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪ] .

from	their	play	.
从	他们的	玩	.

妇女们把必需品打包好，大声呼喊着让玩耍的孩子们回来。

[æz; əz][aɪ][roʊd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊ] - [hɔːrnz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːks] ,

As	I	rode	I	heard	the	cow	-	horns	blowing	up	and	down	the	creeks	,
作为	我	骑	我	听到	这	奶牛	-	角	吹	向上	和	向下	这	小溪	,

我骑马的时候，听到溪流两岸传来牛角声。

['sʌmənɪŋ] [men][frʌm; frəm]['dɪstənt] [fiːldz] — ['bloʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bloʊn] [fɔːr; fər]

summoning	men	from	distant	fields	—	blowing	as	they	had	not	blown	for
召唤	男人	从	遥远	字段	—	吹	作为	他们	有	不是	吹	为了

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

a	generation	,
一个	一代	,

召唤远方田野的人们——吹奏着一代人未曾听过的号角，

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪrz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

a	warning	and	a	defiance	which	I	knew	carried	to	such	ears	as	might	be
一个	警告	和	一个	蔑视	哪个	我	知道	携带	到	这样的	耳朵	作为	可能	是

['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːmplænd] .

listening	in	the	edges	of	the	swamplands	.
聆听	在	这	边缘	的	这	沼泽地	.

这是警告和挑衅，我知道沼泽地边缘的人们可能会听到。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['emptid] [ɪt'self][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['floʊɪŋ] [ɪn] [θɪn] [bʌt; bət] ['stedi] [striːmz] [tɔːrd]

The	country	emptied	itself	behind	me	,	flowing	in	thin	but	steady	streams	toward
这	国家	清空	本身	在后面	我	,	流动	在	薄的	但	稳定的	溪流	朝向

[graɪmzvɪl] .

Grimesville	.
格莱姆斯维尔	.

在我身后，这片土地仿佛空无一人，化作细细但稳定的溪流，流向格莱姆斯维尔。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wen] [aɪ]

The	sun	was	swinging	low	among	the	topmost	branches	of	the	pines	when	I
这	太阳	曾是	摇摆	低的	之中	这	最顶层	分支	的	这	松树	什么时候	我

[riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] ['kæbɪn] ,

reached	the	Richardson	cabin	,
达到	这	理查森	舱	,

当我到达理查森小屋时，太阳正低低地挂在松树顶端的枝桠间。

[ðə; ði]['westərnmoʊst] " [waɪt] " ['kæbɪn][ɪn] ['keɪnən] .

the	westernmost	"	white	"	cabin	in	Canaan	.
这	最西端	"	白色的	"	舱	在	迦南	.

迦南最西边的"白色"小屋。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuːlɑruːsə] [wɪð; wɪθ]

Beyond	it	lay	the	Neck	,	the	angle	formed	by	the	junction	of	Tularoosa	with
超过	它	躺	这	脖子	,	这	角度	形成	经过	这	交汇处	的	图拉鲁萨	和

[blæk] ['rɪvər] ,

Black	River	,
黑色的	河	,

其后便是"颈地"，即图拉鲁萨河与黑河交汇处形成的拐角处。

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] [ɪk'spæns] ['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][baɪ] ['skætərd] ['niːgroʊ] [hʌt] .

a	jungle	-	like	expanse	occupied	only	by	scattered	negro	huts	.
一个	丛林	-	喜欢	广阔	占领	仅有的	经过	疏散	黑人	小屋	.

一片丛林般的广袤区域，只有零星散落的黑人小屋。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [stuːp] .

Mrs	.	Richardson	called	to	me	anxiously	from	the	cabin	stoop	.
太太	.	理查森	称为	到	我	焦虑地	从	这	舱	哈腰	.

理查森太太焦急地从小屋的台阶上喊我。

" [wel] , ['mɪstər] . ['kɝːbi] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] ['keɪnən] !
" **Well , Mr . Kirby , I'm glad to see you back in Canaan !**
" 出色地 , 先生 . 柯比 , 我是 高兴的 到 看 你 后退 在 迦南 !

"柯比先生，很高兴看到您回到迦南！"

[wiː; wi] [bɪn] ['hɪrɪn] - [ðə; ði][hɔːrnz][ɔːl]['iːvənɪn] - , ['mɪstər] . ['kɝːbi] .
We been hearin ' the horns all evenin ' , Mr . Kirby .
我们 到过 听觉 - 这 角 全部 晚上 - , 先生 . 柯比 .

柯比先生，我们整个晚上都听到喇叭声。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What's it mean ?
是什么 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [eint] — — "
It — it ain't — — "
它 — 它 不是 — — "

它——它不是——"

" [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] ['betər] [get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [laɪt] [aʊt][fɔːr; fər] [graɪmzvɪl] , " [aɪ]
" You and Joe better get the children and light out for Grimesville , " I
" 你 和 乔 更好的 得到 这 孩子们 和 光 出去 为了 格莱姆斯维尔 , " 我
['ænsər] .
answered .
回答 .

"你和乔最好带着孩子们赶紧离开格莱姆斯维尔，"我回答道。

" ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [jet] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [its] [best][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd]
" Nothing's happened yet , and may not , but it's best to be on the safe side
" 没什么。 发生 然而 , 和 可能 不是 , 但 它是 最好的 到 是 在 这 安全的 边
.
:
.

"目前什么事都没发生，以后也不会发生，但谨慎起见最好还是谨慎一些。"

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "
All the people are going . "
全部 这 人们 是 去 . "

所有人都走了。

" [wiːl] [goʊ] [raɪt] [naʊ] !
" We'll go right now !
" 出色地 去 正确的 现在 !

"我们现在就走！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['peɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ɔːf][hɜːr; hər]['eɪprən] .
" she gasped , paling , as she snatched off her apron .
" 她 倒吸一口气 , 苍白 , 作为 她 抢夺 离开 她 围裙 .

她倒吸一口凉气，脸色苍白，一把扯下围裙。

" [lɔːrd] , ['mɪstər] . ['kɝːbi] , [juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪl] [kʌt][ˌjuː 'es][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt][tuː; tə]
" Lord , Mr . Kirby , you reckon they'll cut us off before we can git to
" 主 , 先生 . 柯比 , 你 估计 他们会 切 我们 离开 前 我们 能 git 到
[taʊn] ?
town ?
镇 ?

"老爷，柯比先生，您认为他们会在我们到达镇上之前就切断我们的去路吗？"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ðeɪl] [straɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] .
" They'll strike at night , if at all .
" 他们会 罢工 在 夜晚 , 如果 在 全部 .

“他们如果发动袭击，也只会选择在夜间。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .
We're just playing safe .
是 只是 玩耍 安全的 .

我们只是为了稳妥起见。

['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
Probably nothing will come of it . "
大概 没有什么 将要 来 的 它 . "

可能不会有什么结果。

" [aɪ] [bet] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [prɪ'dɪktɪd] , ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['despərət] [æk'tɪvəti] .
" I bet you're wrong there , " she predicted , scurrying about in desperate activity .
" 我 赌注 你是 错误的 那里 , " 她 预测 , 匆匆忙忙 关于 在 绝望的 活动 .

“我敢肯定你错了，”她一边焦急地四处奔走，一边预言道。

" [aɪ] [bɪn] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ] [drʌm] ['bi:tɪn] - [ɔ:f] [tɔ:rd] [sɔ:l] ['stɑ:rks] ['kæbɪn] , [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,
" I been hearin ' a drum beatin ' off toward Saul Stark's cabin , off and on ,
" 我 到过 听觉 - 一个 鼓 殴打 - 离开 朝向 扫罗 斯塔克的 舱 , 离开 和 在 ,

“我一直断断续续地听到鼓声朝着索尔·史塔克的木屋方向传来，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] .
for a week now .
为了 一个 星期 现在 .

已经持续一周了。

[ðeɪ] [bi:t] [drʌmz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ʌprɪzɪn] - .
They beat drums back in the Big Uprisin ' .
他们 打 鼓 后退 在 这 大的 起义 - .

他们在大起义中敲响了战鼓。

[maɪ] ['pæpiz] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['mɛni:z] [ðə; ði] [taɪm] .
My pappy's told me about it many's the time .
我的 爸爸的 讲述 我 关于 它 许多人 这 时间 .

我爸爸跟我讲过很多次这件事。

[ðə; ði] ['nɪgər] [skɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'laɪv] .
The nigger skinned his brother alive .
这 黑鬼 去皮 他的 兄弟 活 .

那个黑鬼活活剥了他兄弟的皮。

[ðə; ði] [hɔ:rnz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪn] - [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:ks] ,
The horns was blowin ' all up and down the creeks ,
这 角 曾是 吹 - 全部 向上 和 向下 这 小溪 ,

溪流两岸都响起了号角声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmz] [wʌz; wəz] ['bi:tɪn] - - [ðə; ði] [hɔ:rnz] [kʊd; kəd] [bloʊ] .
and the drums was beatin ' louder'n the horns could blow .
和 这 鼓 曾是 殴打 - - 这 角 可以 吹 .

鼓声比号角声还要响亮。

[ju:l] [bi:; bi] ['raɪdɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɝ:bi] ? "
You'll be ridin ' back with us , won't you , Mr . Kirby ? "
你会 是 骑行 - 后退 和 我们 , 惯于 你 , 先生 . 柯比 ? "

柯比先生，您会和我们一起乘车回去，对吧?

" [noʊ] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [skaʊt] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [pi:s] . "
" No ; I'm going to scout down along the trail a piece . "
" 不 ; 我是 去 到 侦察 向下 沿着 这 踪迹 一个 片 . "

“不，我要沿着小路去侦察一下。”

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] .
" Don't go too far .
" 不 去 也 远的 .

不要走得太远。

[jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][oʊld] [sɔːl] [stɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɛvəlz] .
You're liable to run into old Saul Stark and his devils .
你是 容易 到 跑步 进入 老的 扫罗 斯塔克 和 他的 魔鬼 .

你很可能会遇到老索尔·史塔克和他的恶魔们。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[wer] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
Where is that man ?
在哪里 是 那 男人 ?

那个人在哪里?

[dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
Joe ! Joe !
乔 ! 乔 !

乔！乔！

" [æz; əz][aɪ][roʊd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [θɪn] - [edʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
" As I rode down the trail her shrill voice followed me , thin - edged with fear
" 作为 我 骑 向下 这 踪迹 她 尖锐 嗓音 随后 我 , 薄的 - 边缘 和 害怕
.
:
.

“我沿着小路骑马时，她尖锐的声音一直跟着我，带着恐惧的意味。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] [fɑːrm] [paɪnz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - [oʊks] .
Beyond the Richardson farm pines gave way to live - oaks .
超过 这 理查森 农场 松树 给予 方式 到 居住 - 橡树 .

理查森农场之外，松树林逐渐被栎树林所取代。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [gruː] ['ræŋkər] .
The underbrush grew ranker .
这 草丛 生长 排名器 .

灌木丛长得更加茂盛了。

[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪm'pregˌnet] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [briːz] .
A scent of rotting vegetation impregnated the fitful breeze .
一个 香味 的 腐烂 植被 受精 这 断断续续 微风 .

一阵阵腐烂植物的气味弥漫在忽明忽暗的微风中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['nɪgər] [hʌt] , [hæf]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
Occasionally I sighted a nigger hut , half hidden under the trees ,
偶尔 我 目击者 一个 黑鬼 小屋 , 一半 隐 在下面 这 树木 ,

我偶尔会看到一间黑人小屋，半掩在树荫下。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
but always it stood silent and deserted .
但 总是 它 站立 沉默的 和 荒凉的 .

但它始终静静地矗立在那里，荒无人烟。

['empti] ['nɪgər] ['kæbinz] [ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [æt; ət] ['gəuʃən] ,
Empty nigger cabins meant but one thing : the blacks were collecting at Goshen ,
空的 黑鬼 小木屋 意思是 但 一 事物 : 这 黑人 是 收集 在 歌珊 ,

空荡荡的黑人小屋只意味着一件事：黑人正在戈申聚集。

[sʌm; səm][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɑːn][ðə; ði] [tuːlɑruːsə] ; [ænd; ənd][ðæt] ['gæðərɪŋ] , [tuː] , [kʊd; kəd]

some	miles	to	the	east	on	the	Tularoosa	;	and	that	gathering	,	too	,	could
一些	英里	到	这	东方	在	这	图拉鲁萨	;	和	那	采集	,	也	,	可以

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] .

have	but	one	meaning	.
有	但	一	意义	.

在东边几英里的图拉鲁萨河畔；而那次聚集也只能有一个含义。

[maɪ][goʊl][wʌz; wəz] [sɔːl] ['stɑːrks] [hʌt] .

My	goal	was	Saul	Stark's	hut	.
我的	目标	曾是	扫罗	斯塔克的	小屋	.

我的目标是索尔·史塔克的小屋。

[maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [toʊp] [sɔrliːz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [teɪl] .

My	intention	had	been	formed	when	I	heard	Tope	Sorley's	incoherent	tale	.
我的	意图	有	到过	形成	什么时候	我	听到	顶部	索利	语无伦次	故事	.

当我听到托普·索利语无伦次的故事时，我的意图就已经形成了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sɔːl] [stɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [web]

There	could	be	no	doubt	that	Saul	Stark	was	the	dominant	figure	in	this	web
那里	可以	是	不	怀疑	那	扫罗	斯塔克	曾是	这	主导的	数字	在	这	网站

[ʌv; əv] ['mɪstəri] .

of	mystery	.
的	神秘	.

毫无疑问，索尔·史塔克是这错综复杂的谜团中的主导人物。

[wɪð; wɪθ] [sɔːl] [stɑːrk][aɪ] [ment] [tuː; tə] [diːl] .

With	Saul	Stark	I	meant	to	deal	.
和	扫罗	斯塔克	我	意思是	到	交易	.

我打算和索尔·史塔克谈谈。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ['eni][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [huː]

That	I	might	be	risking	my	life	was	a	chance	any	man	must	take	who
那	我	可能	是	冒险	我的	生活	曾是	一个	机会	任何	男人	必须	拿	WHO

[ə'sjuːmz] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] .

assumes	the	responsibility	of	leadership	.
假设	这	责任	的	领导	.

任何承担领导责任的人都必须承担这种可能危及生命的风险。

[ðə; ði][sʌn] ['slæntɪd] [θruː] [ðə; ði]['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

The	sun	slanted	through	the	lower	branches	of	the	cypresses	when	I	reached	it
这	太阳	倾斜的	通过	这	降低	分支	的	这	柏树	什么时候	我	达到	它

— [ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][set] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['trɑːpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

—	a	log	cabin	set	against	a	background	of	gloomy	tropical	jungle	.
—	一个	日志	舱	放	反对	一个	背景	的	阴沉	热带	丛林	.

当我到达时，阳光斜斜地穿过柏树的低矮枝条——一座小木屋矗立在阴郁的热带丛林背景中。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [swɑːmp][ɪn] [wɪtʃ] [tuːlɑruːsə] ['emptid] [ɪts]

A	few	steps	beyond	it	began	the	uninhabitable	swamp	in	which	Tularoosa	emptied	its
一个	很少	步骤	超过	它	开始	这	不适宜居住的	沼泽	在	哪个	图拉鲁萨	清空	它是

['mɜːrki] ['kɜːrənt] ['ɪntuː] [blæk] ['rɪvər] .

murky	current	into	Black	River	.
浑浊的	当前的	进入	黑色的	河	.

再往前走几步，就到了不适宜居住的沼泽地，图拉鲁萨河浑浊的河水在这里汇入黑河。

[ə; eɪ] [riːk] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [greɪ] [mɔːs] ['bɪrdɪd] [ðə; ði] [triːz] ,

A	reek	of	decay	hung	in	the	air	;	gray	moss	bearded	the	trees	,
一个	臭	的	衰变	悬挂	在	这	空气	;	灰色的	苔藓	留着胡子的	这	树木	,

空气中弥漫着腐烂的气味；树木上长满了灰色的苔藓。

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [vaɪnz] ['twɪstɪd] [ɪn][ræŋk] ['tæŋglz] .
and **poisonous** **vines** **twisted** **in** **rank** **tangles** **.**
和 有毒 藤蔓 扭曲 在 秩 缠结 .

还有缠绕成一团的有毒藤蔓。

[aɪ] [kɔːld] : " [stɑːrk] !
I **called** **:** **"** **Stark** **!**
我 称为 : " 斯塔克 !

我打电话说："斯塔克!

[sɔːl] [stɑːrk] !
Saul **Stark** **!**
扫罗 斯塔克 !

索尔·史塔克!

[kʌm] [aʊt] [hɪr] !
Come **out** **here** **!**
来 出去 这里 !

出来!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **There** **was** **no** **answer** **.**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['saɪləns] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] ['klɪrɪŋ] .
A **primitive** **silence** **hovered** **over** **the** **tiny** **clearing** **.**
一个 原始 沉默 悬停 超过 这 微小的 清理 .

原始的寂静笼罩着这片小小的空地。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] , [taɪd][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kruːd] , ['hevi] [dɔːr] .
I **dismounted** **,** **tied** **my** **horse** **and** **approached** **the** **crude** **,** **heavy** **door** **.**
我 下马 , 系 我的 马 和 接近 这 原油 , 重的 门 .

我下了马，拴好马，走向那扇简陋沉重的门。

[pər'hæps] [ðɪs] ['kæbɪn][held][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [sɔːl] [stɑːrk] ;
Perhaps **this** **cabin** **held** **a** **clue** **to** **the** **mystery** **of** **Saul** **Stark** **;**
也许 这 舱 握住 一个 线索 到 这 神秘 的 扫罗 斯塔克 ;

或许这间小屋里藏着解开索尔·史塔克之谜的线索;

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv]
at **least** **it** **doubtless** **contained** **the** **implements** **and** **paraphernalia** **of**
在 至少 它 毫无疑问 包含 这 实施 和 用具 的
[hɪz; ɪz] ['nɔɪsəm] [krɑːft] .
his **noisome** **craft** **.**
他的 令人厌恶的 工艺 .

至少，它无疑包含了他从事这种令人作呕的勾当的工具和用具。

[ðə; ði] [feɪnt] [briːz] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
The **faint** **breeze** **dropped** **suddenly** **.**
这 头晕的 微风 掉落 突然 .

微风骤然停止了。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmpækt] .
The **stillness** **became** **so** **intense** **it** **was** **like** **a** **physical** **impact** **.**
这 寂静 成为 所以 激烈的 它 曾是 喜欢 一个 身体的 影响 .

那份静谧变得如此强烈，仿佛带来了一种身体上的冲击。

[aɪ] [pɔːzd] , ['stɑːrtld] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnər] ['ɪnstɪŋkt][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ['ɜːrdʒənt]
I **paused** **,** **startled** **;** **it** **was** **as** **if** **some** **inner** **instinct** **had** **shouted** **urgent**
我 暂停 , 惊慌 ; 它 曾是 作为 如果 一些 内 本能 有 喊叫 紧迫的
['wɔːrnɪŋ] .
warning **.**
警告 .

我愣住了，吓了一跳；仿佛某种内在的本能发出了紧急警告。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['kwivəd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsʌb'kɑːnʃəs]
As **I** **stood** **there** **every** **fiber** **of** **me** **quivered** **in** **response** **to** **that** **subconscious**
作为 我 站立 那里 每一个 纤维 的 我 颤抖 在 回复 到 那 潜意识
['wɔːrnɪŋ] ;
warning **;**
警告 ;

我站在那里，身体的每一根神经都因那潜意识里的警告而颤抖；

[sʌm; səm] [əb'skjʊr] , [diːp] - ['hɪd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [senst] ['perəl] ,
some **obscure** **,** **deep** **-** **hidden** **instinct** **sensed** **peril** **,**
一些 朦胧 , 深的 - 隐 本能 感觉到的 危险 ,

某种晦涩、深藏的本能感知到了危险，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['sensɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
as **a** **man** **senses** **the** **presence** **of** **the** **rattlesnake** **in** **the** **darkness** **,**
作为 一个 男人 感官 这 在场 的 这 响尾蛇 在 这 黑暗 ,

就像一个人在黑暗中感觉到响尾蛇的存在一样

[ɔːr][ðə; ði][swɑːmp] - ['pænθər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
or **the** **swamp** **-** **panther** **crouching** **in** **the** **bushes** **.**
或者 这 沼泽 - 豹 蹲伏 在 这 灌木丛 .

或者蹲伏在灌木丛中的沼泽美洲豹。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
I **drew** **a** **pistol** **,** **sweeping** **the** **trees** **and** **bushes** **,**
我 画 一个 手枪 , 扫荡 这 树木 和 灌木丛 ,

我拔出手枪，扫视树木和灌木丛，

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ɔːr] ['muːvmənt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [aɪ] [fɪrd] .
but **saw** **no** **shadow** **or** **movement** **to** **betray** **the** **ambush** **I** **feared** **.**
但 锯 不 阴影 或者 移动 到 背叛 这 伏击 我 害怕 .

但我没有看到任何影子或动静，这让我原本担心的埋伏没有发生。

[bʌt; bət][maɪ]['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ; [wʌt] [aɪ] [senst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
But **my** **instinct** **was** **unerring** **;** **what** **I** **sensed** **was** **not** **lurking** **in** **the** **woods**
但 我的 本能 曾是 毫无错误 ; 什么 我 感觉到的 曾是 不是 潜伏 在 这 树林
[ə'baʊt][ˌem 'iː] ;
about **me** **;**
关于 我 ;

但我的直觉没错；我感觉到的东西并非潜伏在我周围的树林里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] — ['weɪtɪŋ] .
it **was** **inside** **the** **cabin** **—** **waiting** **.**
它 曾是 里面 这 舱 — 等待 .

它在小屋里——等待着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,
Trying **to** **shake** **off** **the** **feeling** **,**
尝试 到 摇 离开 这 感觉 ,

试图摆脱这种感觉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑迦南(Black Canaan)
第2/3页

[ænd; ənd] [ɜ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [hæf] - ['meməri] [ðæt] [kept] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]
and **irked** **by** **a** **vague** **half** **-** **memory** **that** **kept** **twitching** **at** **the** **back** **of** **my**
和 恼怒 经过 一个 模糊的 一半 - 记忆 那 保留 抽搐 在 这 后退 的 我的
[breɪn] ,
brain **,**
脑 ,

脑海中不断浮现出一段模糊的记忆片段，令我感到烦躁不安。

[aɪ] [ə'gen] [əd'vænst] .
I **again** **advanced** **.**
我 再次 先进的 .

我再次晋级。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪni] [stu:p] ,
And **again** **I** **stopped** **short** **,** **with** **one** **foot** **on** **the** **tiny** **stoop** **,**
和 再次 我 停止 短的 , 和 一 脚 在 这 微小的 哈腰 ,

我又一次猛地停住，一只脚踩在小小的台阶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][hæf] [əd'vænst] [tu:; tə] [pʊl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
and **a** **hand** **half** **advanced** **to** **pull** **open** **the** **door** **.**
和 一个 手 一半 先进的 到 拉 打开 这 门 .

一只手伸出一半，拉开了门。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['ʃivəriŋ] [swept] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,
A **chill** **shivering** **swept** **over** **me** **,**
一个 寒意 瑟瑟发抖 扫荡 超过 我 ,

一阵寒意袭来，让我浑身颤抖。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃeɪks] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
a **sensation** **like** **that** **which** **shakes** **a** **man** **to** **whom** **a** **flicker** **of** **lightning**
一个 感觉 喜欢 那 哪个 奶昔 一个 男人 到 谁 一个 闪烁 的 闪电
[hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [blaɪnd][step] [wʊd] [hæv; həv] [hə:ld]
has **revealed** **the** **black** **abyss** **into** **which** **another** **blind** **step** **would** **have** **hurled**
有 揭晓 这 黑色的 深渊 进入 哪个 其他 瞎的 步 会 有 投掷
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这种感觉就像一道闪电照亮了黑暗的深渊，稍有不慎就会将人抛入其中，那种感觉令人心惊胆战。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] ;
For **the** **first** **time** **in** **my** **life** **I** **knew** **the** **meaning** **of** **fear** **;**
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 知道 这 意义 的 害怕 ;

我生平第一次体会到了恐惧的含义;

[aɪ] [nu:] [ðæt] [blæk] ['hɔ:rər] ['lɜ:kt] [ɪn] [ðæt] ['sʌlən] ['kæbɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔ:s] - ['bɪrdɪd] ['saɪprɪsiz]
I **knew** **that** **black** **horror** **lurked** **in** **that** **sullen** **cabin** **under** **the** **moss** **-** **bearded** **cypresses**
我 知道 那 黑色的 恐怖 潜伏 在 那 忧郁 舱 在下面 这 苔藓 - 留着胡子的 柏树
— [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ə'genst] [wɪtʃ] ['evri] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['herɪtɪdʒ] [kraɪd] [aʊt][ɪn]
— **a** **horror** **against** **which** **every** **primitive** **instinct** **that** **was** **my** **heritage** **cried** **out** **in**
— 一个 恐怖 反对 哪个 每一个 原始 本能 那 曾是 我的 遗产 哭 出去 在
['pænɪk] .
panic **.**
恐慌 .

我知道，在那棵长满苔藓的柏树下阴森的小屋里，潜伏着一种黑色的恐怖——这种恐怖让我与生俱来的每一个原始本能都惊恐地呐喊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sɪstənt] [hæf] - ['meməri] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] .

And	that	insistent	half	-	memory	woke	suddenly	.
和	那	坚持	一半	-	记忆	觉醒	突然	.

那段挥之不去的半记忆突然苏醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] ['vuːduː] [men] [liːv] [ðer; ðər] [hʌt]

It	was	the	memory	of	a	story	of	how	voodoo	men	leave	their	huts
它	曾是	这	记忆	的	一个	故事	的	如何	巫毒教	男人	离开	他们的	小屋

['gɑːrdɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['dʒuː] - ['dʒuː]['spɪrɪt][tuː; tə] [diːl] ['mædnəs] [ænd; ənd]

guarded	in	their	absence	by	a	powerful	ju	-	ju	spirit	to	deal	madness	and
守卫	在	他们的	缺席	经过	一个	强大的	朱	-	朱	精神	到	交易	疯狂	和

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

death	to	the	intruder	.
死亡	到	这	入侵者	.

那是一个关于巫毒教徒的故事的记忆，故事讲述的是巫毒教徒离开时，会留下一个强大的巫毒精灵守护他们的茅屋，让入侵者陷入疯狂并丧命。

[waɪt] [men] [ə'skraɪbd] [sʌtʃ] ['dɛθs] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fraɪt] [ænd; ənd][hɪp'nɑːtɪk]

White	men	ascribed	such	deaths	to	superstitious	fright	and	hypnotic
白色的	男人	归因于	这样的	死亡人数	到	迷信的	惊吓	和	催眠的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

白人将这类死亡归因于迷信的恐惧和催眠暗示。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] ['perəl] ;

But	in	that	instant	I	understood	my	sense	of	lurking	peril	;
但	在	那	立即的	我	理解	我的	感觉	的	潜伏	危险	;

但就在那一刻，我明白了潜伏的危险感；

[aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [briːðd] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][mɪst][frʌm; frəm] [ðæt]

I	comprehended	the	horror	that	breathed	like	an	invisible	mist	from	that
我	理解	这	恐怖	那	呼吸	喜欢	一个	无形的	薄雾	从	那

[ə'kɜːrsɪd] [hʌt] .

accursed	hut	.
被诅咒的	小屋	.

我感受到了从那间被诅咒的小屋里弥漫开来的如同无形迷雾般的恐怖。

[aɪ] [senst] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː] ,

I	sensed	the	reality	of	the	ju	-	ju	,
我	感觉到的	这	现实	的	这	朱	-	朱	,

我感受到了巫术的真实性，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['vuːduː] [men] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] [ɑːr; ər]

of	which	the	grotesque	wooden	images	which	voodoo	men	place	in	their	huts	are
的	哪个	这	怪诞	木制的	图片	哪个	巫毒教	男人	地方	在	他们的	小屋	是

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

only	a	symbol	.
仅有的	一个	象征	.

其中，巫毒教徒放置在茅屋里的怪诞木制雕像仅仅是一种象征。

[sɔːl] [stɑːrk][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

Saul	Stark	was	gone	;	but	he	had	left	a	Presence	to	guard	his	hut	.
扫罗	斯塔克	曾是	已消失	;	但	他	有	左边	一个	在场	到	警卫	他的	小屋	.

索尔·史塔克已经不在了；但他留下了一个存在守护着他的小屋。

[aɪ] [bækt] [ə'weɪ] , [swet] ['biːdɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .

I	backed	away	,	sweat	beading	the	backs	of	my	hands	.
我	支持的	离开	,	汗	串珠	这	背部	的	我的	双手	.

我后退一步，手背上渗出了汗珠。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [ɔːr]

Not	**for**	**a**	**bag**	**of**	**gold**	**would**	**I**	**have**	**peered**	**into**	**the**	**shuttered**	**windows**	**or**
不是	为了	一个	包	的	金子	会	我	有	窥视	进入	这	百叶窗	视窗	或者

[tʌtʃt] [ðæt] [ʌn'boʊltɪd] [dɔːr] .

touched	**that**	**unbolted**	**door**	**.**
感动	那	已拆卸	门	.

就算给我一袋金子，我也不会去看那扇紧闭的窗户，也不会去碰那扇没锁的门。

[maɪ]['pɪst(ə)l] [hʌŋ] [ɪn][maɪ][hænd] , ['juːsləs] [aɪ] [nuː] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] .

My	**pistol**	**hung**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**useless**	**I**	**knew**	**against**	**the**	**Thing**	**in**	**that**	**cabin**	**.**
我的	手枪	悬挂	在	我的	手	,	无用	我	知道	反对	这	事物	在	那	舱	.

我的手枪挂在手里，我知道它对小屋里的那个东西毫无用处。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bruːtɪʃ] ,

What	**it**	**was**	**I**	**could**	**not**	**know**	**,**	**but**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**some**	**brutish**	**,**
什么	它	曾是	我	可以	不是	知道	,	但	我	知道	它	曾是	一些	野蛮的	,

我不知道那是什么，但我知道那是一种野蛮的.....

['soʊlləs] ['entəti] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [swɔmps] [baɪ][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['vuːduː] .

soulless	**entity**	**drawn**	**from**	**the**	**black**	**swamps**	**by**	**the**	**spells**	**of**	**voodoo**	**.**
无魂	实体	绘制	从	这	黑色的	沼泽	经过	这	咒语	的	巫毒教	.

一个没有灵魂的实体，被巫毒教的咒语从黑色沼泽中召唤而来。

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sentiənt] ['biːɪŋs] [ðæt] [hɔːnt] [ðɪs]

Man	**and**	**the**	**natural**	**animals**	**are**	**not**	**the**	**only**	**sentient**	**beings**	**that**	**haunt**	**this**
男人	和	这	自然的	动物	是	不是	这	仅有的	有感知能力的	生物	那	出没	这

['plænɪt] .

planet	**.**
行星	.

人类和自然界的动物并不是这个星球上唯一有感知能力的生物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] — [blæk] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [swɔmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪmz]

There	**are**	**invisible**	**Things**	**—**	**black**	**spirits**	**of**	**the**	**deep**	**swamps**	**and**	**the**	**slimes**
那里	是	无形的	事物	—	黑色的	烈酒	的	这	深的	沼泽	和	这	史莱姆

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bedz] — [ðə; ði]['niːgrəuz] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .

of	**the**	**river**	**beds**	**—**	**the**	**negroes**	**know**	**of**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	这	河	床	—	这	黑人	知道	的	他们	.	.	.	.

有些看不见的东西——深沼泽和河床淤泥中的黑色精灵——黑人都知道它们的存在.....

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

My	**horse**	**was**	**trembling**	**like**	**a**	**leaf**	**and**	**he**	**shouldered**	**close**	**to**	**me**	**as**
我的	马	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	和	他	肩部	关闭	到	我	作为

[ɪf] ['siːkɪŋ] [sɪ'kjʊrəti][ɪn]['bɑːdɪli]['kɑːntækt] .

if	**seeking**	**security**	**in**	**bodily**	**contact**	**.**
如果	寻求	安全	在	身体上的	接触	.

我的马像树叶一样颤抖，它用肩膀紧紧贴着我，仿佛在寻求身体接触带来的安全感。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [reind] [ə'weɪ] ,

I	**mounted**	**and**	**reined**	**away**	**,**
我	安装	和	勒住	离开	,

我骑上马，策马扬鞭而去。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pænɪki] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ðə; ði][spɜːrz][ænd; ənd][boʊlt]['mædli] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .

fighting	**a**	**panicky**	**urge**	**to**	**strike**	**in**	**the**	**spurs**	**and**	**bolt**	**madly**	**down**	**the**	**trail**	**.**
斗争	一个	惊慌失措	敦促	到	罢工	在	这	马刺	和	螺栓	疯狂地	向下	这	踪迹	.

强忍着想要拔出马刺，疯狂地沿着小路狂奔的恐慌冲动。

[aɪ] [briːðd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːmbər] ['klɪrɪŋ] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

I	breathed	an	involuntary	sigh	of	relief	as	the	somber	clearing	fell	away	behind
我	呼吸	一个	非自愿	叹	的	宽慰	作为	这	忧郁	清理	跌倒	离开	在后面

[ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][frʌm; frəm] [saɪt] .

me	and	was	lost	from	sight	.
我	和	曾是	丢失的	从	视线	.

当阴森的空地在我身后渐渐消失，不见踪影时，我不由自主地松了一口气。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	did	not	,	as	soon	as	I	was	out	of	sight	of	the	cabin	,
我	做过	不是	,	作为	很快	作为	我	曾是	出去	的	视线	的	这	舱	,

我一离开小屋的视线范围，就没有再那样做。

[rɪ'vaɪl] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] .

revile	myself	for	a	silly	fool	.
唾骂	我	为了	一个	愚蠢的	傻子	.

我恨自己是个傻瓜。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['vɪvɪd][ɪn][maɪ][maɪnd] .

My	experience	was	too	vivid	in	my	mind	.
我的	经验	曾是	也	生动	在	我的	头脑	.

我的经历在我脑海中留下了太深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kaʊərdɪs] [ðæt] ['prɑːmptɪd][maɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðæt] ['empti] [hʌt] ;

It	was	not	cowardice	that	prompted	my	retreat	from	that	empty	hut	;
它	曾是	不是	怯懦	那	提示	我的	撤退	从	那	空的	小屋	;

促使我从那间空荡荡的小屋里撤退的，并非懦弱；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

it	was	the	natural	instinct	of	self	-	preservation	,
它	曾是	这	自然的	本能	的	自己	-	保存	,

这是出于自我保护的自然本能。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kiːps] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

such	as	keeps	a	squirrel	from	entering	the	lair	of	a	rattlesnake	.
这样的	作为	保持	一个	松鼠	从	进入	这	巢穴	的	一个	响尾蛇	.

例如，阻止松鼠进入响尾蛇的巢穴。

[maɪ] [hɔːrs] [snɔːtid] [ænd; ənd] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] .

My	horse	snorted	and	shied	violently	.
我的	马	哼了一声	和	躲闪	暴力	.

我的马喷了喷鼻息，猛地一颤。

[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

A	gun	was	in	my	hand	before	I	saw	what	had	startled	me	.
一个	枪	曾是	在	我的	手	前	我	锯	什么	有	惊慌	我	.

在我看清吓到我的是什么之前，枪已经握在我的手里了。

[ə'gen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [læf] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

Again	a	rich	musical	laugh	taunted	me	.
再次	一个	富有的	音乐	笑	嘲讽	我	.

一阵浑厚的笑声再次嘲弄着我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bent] [triː] - [trʌŋk] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

She	was	leaning	against	a	bent	tree	-	trunk	,	her	hands	clasped	behind	her
她	曾是	倾斜	反对	一个	弯曲	树	-	树干	,	她	双手	紧握	在后面	她

[sliːk] [hed] ,

sleek	head	,
光滑	头	,

她倚靠在一棵弯曲的树干上，双手交叠放在光滑的脑后。

['ɪnsələntli] [poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['senʃuəs] ['fɪgjər] .
insolently posing her sensuous figure .
傲慢地 摆姿势 她 感性的 数字 .

她傲慢地摆出性感的姿势。

[ðə; ði][bɑːr'bærɪk][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [di'speld] [baɪ] ['deɪlaɪt] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
The barbaric fascination of her was not dispelled by daylight ; if anything ,
这 野蛮 魅力 的 她 曾是 不是 驱散 经过 日光 ; 如果 任何事物 ,

她身上那种野蛮的魅力并没有因为日光而消散；恰恰相反，

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [sʌn] [ɪn'hænst] [ˌaɪ 'tiː] .
the glow of the low - hanging sun enhanced it .
这 辉光 的 这 低的 - 绞刑 太阳 增强型 它 .

低垂的阳光更衬托出它的美。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː]['kæbɪn] , ['kɝːbi] ['bʌknɝ] ?
" Why did you not go into the ju - ju cabin , Kirby Buckner ?
" 为什么 做过 你 不是 去 进入 这 朱 - 朱 舱 , 柯比 巴克纳 ?

“柯比·巴克纳，你为什么不进入巫术小屋？”

" [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɪnsələntli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
" she mocked , lowering her arms and moving insolently out from the tree .
" 她 嘲笑 , 降低 她 武器 和 移动 傲慢地 出去 从 这 树 .

她嘲讽道，放下手臂，傲慢地从树上走了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][swɑːmp]['wʊmən] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ,
She was clad as I had never seen a swamp woman , or any other woman ,
她 曾是 覆膜 作为 我 有 绝不 已见 一个 沼泽 女士 , 或者 任何 其他 女士 ,
[drest] .
dressed .
穿着 .

她的穿着打扮是我从未见过的，无论是沼泽地里的女人，还是其他任何女人。

['sneɪkskɪn] ['sænd(ə)lz][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [soʊn] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [siː] - ['ʃɛlz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Snakeskin sandals were on her feet , sewn with tiny sea - shells that were
蛇皮 凉鞋 是 在 她 脚 , 缝制的 和 微小的 海 - 贝壳 那 是
['nevər] ['gæðərd] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .
never gathered on this continent .
绝不 聚集 在 这 大陆 .

她脚上穿着蛇皮凉鞋，鞋面上缝着一些小小的贝壳，这些贝壳在这个大陆上是从未采集过的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪlkən][skɜːrt][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['krɪmz(ə)n][moʊldɪd][hɜːr; hər] [fʊl] [hɪps] ,
A short silken skirt of flaming crimson molded her full hips ,
一个 短的 丝 裙子 的 炽盛 赤红 模制 她 满的 臀部 ,

一条火红色的丝绸短裙勾勒出她丰满的臀部曲线，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [biːd] - [wɜːrkt] ['gɜːrdl] .
and was upheld by a broad bead - worked girdle .
和 曾是 维持 经过 一个 广阔 珠子 - 工作 腰带 .

并用一条宽大的珠饰腰带支撑。

[bɑːr'bærɪk] ['æŋklit] [ænd; ənd] ['ɑːrmlət] ['klæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ,
Barbaric anklets and armlets clashed as she moved ,
野蛮 脚链 和 臂带 冲突 作为 她 已搬 ,

她走动时，脚镯和臂镯上的野蛮饰品互相碰撞。

['hevi] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['kruːdli] ['hæmərd] [goʊld] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz]['æfrɪkən][æz; əz][hɜːr; hər]
heavy ornaments of crudely hammered gold that were as African as her
重的 装饰品 的 粗略地 锤击 金子 那 是 作为 非洲 作为 她
['lɔːftɪli] [paɪld] [kwɑː'fjʊr] .
loftily piled coiffure .
傲慢地 堆积 发型 .

她佩戴着沉重的、用粗糙锤打而成的黄金饰品，这些饰品和她高高盘起的发型一样，都充满了非洲风情。

['nʌθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rtʃɪŋ] [brests] ,

Nothing	else	she	wore	,	and	on	her	bosom	,	between	her	arching	breasts	,
没有什么	别的	她	穿着	,	和	在	她	怀	,	之间	她	拱形	乳房	,

她身上什么也没穿，胸前，在她拱起的双乳之间，

[aɪ] [glimpst] [ðə; ði][feɪnt] [laɪnz][ʌv; əv] [tæ'tʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊn] [skɪn] .

I	glimpsed	the	faint	lines	of	tattooing	on	her	brown	skin	.
我	瞥见	这	头晕的	线条	的	纹身	在	她	棕色的	皮肤	.

我瞥见了她棕色皮肤上淡淡的纹身线条。

[ʃi:; ʃi][poʊzd] [dɪ'raɪsɪvli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [nɑ:t][ɪn] [ə'lʊr] , [bʌt; bət][ɪn] ['mɑ:kəri] .

She	posed	derisively	before	me	,	not	in	allure	,	but	in	mockery	.
她	摆拍	嘲讽地	前	我	,	不是	在	引诱	,	但	在	嘲讽	.

她摆出一副轻蔑的姿态在我面前，不是诱惑，而是嘲讽。

[traɪ'ʌmfənt] ['mælɪs] [bleizd] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ; [hɜ:r; hər] [red] [lɪps] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ]['kru:əl][mɜ:rθ]

Triumphant	malice	blazed	in	her	dark	eyes	;	her	red	lips	curled	with	cruel	mirth
凯	恶意	燃烧的	在	她	黑暗的	眼睛	;	她	红色的	嘴唇	卷曲	和	残忍的	欢笑

.

:

.

她深邃的眼眸中闪烁着得意的恶意；她鲜红的嘴唇勾起一抹残酷的笑意。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæd; həd]

Looking	at	her	then	I	found	it	easy	to	believe	all	the	tales	I	had
寻找	在	她	然后	我	成立	它	简单的	到	相信	全部	这	故事	我	有

[hɜ:rd] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [ˌmju:t(ɪ)'leɪʃn] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz][ɑ:n]

heard	of	torture	and	mutilations	inflicted	by	the	women	of	savage	races	on
听到	的	酷刑	和	残害	造成的	经过	这	女性	的	野蛮的	种族	在

['wu:ndɪd] ['enəmi] .

wounded	enemies	.
受伤	敌人	.

看着她，我很容易相信我所听闻的关于野蛮种族妇女对受伤敌人施加酷刑和残害的所有故事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪliən] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['setɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [grimə] , [mɔ:r] ['bestʃəl]

She	was	alien	,	even	in	this	primitive	setting	;	she	needed	a	grimmer	,	more	bestial
她	曾是	外星人	,	甚至	在	这	原始	环境	;	她	需要	一个	更糟糕	,	更多的	兽性

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

即使在这种原始的环境中，她也显得格格不入；她需要一个更阴暗、更原始的背景。

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['ri:kɪŋ] [blæk] [swɔmps] , ['flerɪŋ] [fairz][ænd; ənd]

a	background	of	steaming	jungle	,	reeking	black	swamps	,	flaring	fires	and
一个	背景	的	蒸煮	丛林	,	臭气熏天	黑色的	沼泽	,	燃烧	火灾	和

['kænɪbl] [fi:sts] ,

cannibal	feasts	,
食人族	盛宴	,

以蒸汽弥漫的丛林、散发恶臭的黑色沼泽、熊熊燃烧的篝火和食人盛宴为背景，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv] [ə'bɪzməl] ['traɪb(ə)l][gɔdz] .

and	the	bloody	altars	of	abysmal	tribal	gods	.
和	这	血腥	祭坛	的	极其糟糕	部落	神	.

以及恐怖部落神灵血腥的祭坛。

" ['kɝ:bi] ['bʌknɝ] !

"	Kirby	Buckner	!
"	柯比	巴克纳	!

"柯比·巴克纳！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['siləblz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [tʌŋ] ,

"	She	seemed	to	caress	the	syllables	with	her	red	tongue	,
"	她	似乎	到	抚摸	这	音节	和	她	红色的	舌头	,

她似乎用她鲜红的舌头爱抚着音节，

[jet] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'siːn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

yet	the	very	intonation	was	an	obscene	insult	.
然而	这	非常	语调	曾是	一个	猥亵	侮辱	.

然而，这种语气本身就是一种粗俗的侮辱。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['entər] [sɔːl] ['stɑːrks]['kæbɪn] ?

"	Why	did	you	not	enter	Saul	Stark's	cabin	?
"	为什么	做过	你	不是	进入	扫罗	斯塔克的	舱	?

你为什么不进入索尔·史塔克的木屋?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] !

It	was	not	locked	!
它	曾是	不是	已锁定	!

它没锁!

[dɪd][juː; jʊ] [fɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðer; ðər] ?

Did	you	fear	what	you	might	see	there	?
做过	你	害怕	什么	你	可能	看	那里	?

你是否害怕在那里看到什么?

[dɪd][juː; jʊ] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [waɪt] [laɪk][æn; ən][oʊld]['mænz] ,

Did	you	fear	you	might	come	out	with	your	hair	white	like	an	old	man's	,
做过	你	害怕	你	可能	来	出去	和	你的	头发	白色的	喜欢	一个	老的	男人的	,

你是否担心自己出来后会像老人一样满头白发?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['druːlɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] ? "

and	the	drooling	lips	of	an	imbecile	?	"
和	这	流口水	嘴唇	的	一个	白痴	?	"

还有白痴流口水的嘴唇?

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] [hʌt] ?

"	What's	in	that	hut	?
"	是什么	在	那	小屋	?

"那个小屋里有什么?"

" [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['dʒestʃər] .

She	laughed	in	my	face	,	and	snapped	her	fingers	with	a	peculiar	gesture	.
她	笑了	在	我的	脸	,	和	啪啪	她	手指	和	一个	奇特	手势	.

她对着我哈哈大笑，还做了个奇怪的打响指动作。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [kʌm] ['uːzɪŋ] [laɪk] [blæk] [mɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [sɔːl]

"	One	of	the	ones	which	come	oozing	like	black	mist	out	of	the	night	when	Saul
"	一	的	这	一个	哪个	来	渗出	喜欢	黑色的	薄雾	出去	的	这	夜晚	什么时候	扫罗

[stɑːrk] [biːts] [ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː] [drʌm] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ðə; ði] [blæk] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz]

Stark	beats	the	ju	-	ju	drum	and	shrieks	the	black	incantation	to	the	gods
斯塔克	节拍	这	朱	-	朱	鼓	和	尖叫	这	黑色的	咒语	到	这	神

[ðæt] [krɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] ['beliz] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] . "

that	crawl	on	their	bellies	in	the	swamp	.	"
那	爬行	在	他们的	肚子	在	这	沼泽	.	"

"当索尔·史塔克敲响巫毒鼓，对着在沼泽中匍匐爬行的诸神发出黑色咒语时，其中一种就会像黑雾一样从夜色中涌出。"

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What is he doing here ?
" 什么 是 他 正在做 这里 ?

他在这里做什么?

[ðə; ði] [blæk] - [foʊk][wɜːr; wər]['kwaɪət][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] .
The black - folk were quiet until he came .
这 黑色的 - 民间 是 安静的 直到 他 来了 .

在他到来之前，黑人一直很安静。

" [hɜːr; hər] [red] [lɪps] [kɜːrld] [dɪs'deɪnfəli] .
" Her red lips curled disdainfully .
" 她 红色的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 .

她那鲜红的嘴唇轻蔑地翘了起来。

" [ðoʊz] [blæk] [dɔːgz] ?
" Those black dogs ?
" 那些 黑色的 狗 ?

"那些黑狗？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
They are his slaves .
他们 是 他的 奴隶 .

他们是他的奴隶。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ][hiː; hi] [kɪlz] [ðem; ðəm] , [ɔːr][pʊts][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .
If they disobey he kills them , or puts them in the swamp .
如果 他们 违 他 杀戮 他们 , 或者 放置 他们 在 这 沼泽 .

如果他们不服从，他就杀了他们，或者把他们扔进沼泽。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] .
For long we have looked for a place to begin our rule .
为了 长的 我们 有 看起来 为了 一个 地方 到 开始 我们的 规则 .

我们一直都在寻找开始统治的地方。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['keɪnən] .
We have chosen Canaan .
我们 有 选定 迦南 .

我们选择了迦南。

[juː; jʊ] [waɪts] [mʌst; məst][goʊ] .
You whites must go .
你 白人 必须 去 .

你们这些白人必须离开。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [waɪt] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
And since we know that white people can never be driven away from
[ðer; ðər][lænd] ,
their land ,
他们的 土地 ,

既然我们知道白人永远不会被赶出他们的土地，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] .
we must kill you all .
我们 必须 杀 你 全部 .

我们必须杀了你们所有人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [læf] , ['grɪmli] .
" It was my turn to laugh , grimly .
" 它 曾是 我的 转动 到 笑 , 阴沉地 .

"轮到我笑了，我苦笑着。"

" [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] , [bæk] [ɪn] - - . "
" **They tried that , back in ' 45 . "**
" 他们 尝试 那 , 后退 在 - - . "

"他们在 1945 年就尝试过。"

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sɔːl] [stɑːrk][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɑːmli] .
" **They did not have Saul Stark to lead them , then , " she answered calmly .**
" 他们 做过 不是 有 扫罗 斯塔克 到 带领 他们 , 然后 , " 她 回答 平静地 .

"那时他们还没有索尔·史塔克来领导他们,"她平静地回答道。

" [wel] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʌn] ?
" **Well , suppose they won ?**
" 出色地 , 认为 他们 韩元 ?

"那么，假设他们赢了呢？"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think that would be the end of it ?
做 你 思考 那 会 是 这 结尾 的 它 ?

你认为事情就此结束了吗?

['ʌðər] [waɪt] [men] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] ['keɪnən] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
Other white men would come into Canaan and kill them all . "
其他 白色的 男人 会 来 进入 迦南 和 杀 他们 全部 . "

其他白人会进入迦南，把他们全部杀光。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] ['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **They would have to cross water , " she answered .**
" 他们 会 有 到 叉 水 , " 她 回答 .

"他们必须渡水,"她回答说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kriːks] .
" **We can defend the rivers and creeks .**
" 我们 能 保卫 这 河流 和 小溪 .

"我们可以保卫河流和小溪。"

[sɔːl] [stɑːrk] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
Saul Stark will have many servants in the swamps to do his bidding .
扫罗 斯塔克 将要 有 许多 仆人 在 这 沼泽 到 做 他的 投标 .

索尔·史塔克将在沼泽地里拥有许多仆人为他效力。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['keɪnən] .
He will be king of black Canaan .
他 将要 是 国王 的 黑色的 迦南 .

他将成为黑迦南的国王。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə] [kʌm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
No one can cross the waters to come against him .
不 一 能 叉 这 水 到 来 反对 他 .

没有人能渡海与他对抗。

[hiː; hi] [wɪl] [ruːl] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ruːld] [ðer; ðər] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lænd] . "
He will rule his tribe , as his fathers ruled their tribes in the Ancient Land . "
他 将要 规则 他的 部落 , 作为 他的 父亲们 裁决 他们的 部落 在 这 古老的 土地 . "

他将统治他的部族，就像他的祖先在远古之地统治他们的部族一样。

" [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] !
" **Mad as a loon !**
" 疯狂的 作为 一个 潜鸟 !

"疯了！"

" [aɪ] ['mʌtəd] .
" **I muttered .**
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[ðen] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] : " [huː] [ɪz] [ðɪs] [fuːl] ?

Then	curiosity	impelled	me	to	ask	:	"	Who	is	this	fool	?
然后	好奇心	被迫	我	到	问	:	"	WHO	是	这	傻子	?

于是好奇心驱使我问道："这个傻瓜是谁？"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

What	are	you	to	him	?	"
什么	是	你	到	他	?	"

你对他来说是什么?

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːŋgoʊ] [wɪtʃ] - ['faɪndər] ,

"	He	is	the	son	of	a	Kongo	witch	-	finder	,
"	他	是	这	儿子	的	一个	刚果	巫婆	-	发现者	,

"他是刚果一名猎巫人的儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['vuːduː] [priːst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

and	he	is	the	greatest	voodoo	priest	out	of	the	Ancient	Land	,	"	she	answered
和	他	是	这	最	巫毒教	牧师	出去	的	这	古老的	土地	,	"	她	回答

,

,

,

"他是古代大陆上最伟大的巫毒教祭司，"她回答道。

['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .

laughing	at	me	again	.
笑	在	我	再次	.

又在嘲笑我了。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

"我?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dəmbælə] . "

You	shall	learn	who	I	am	,	tonight	in	the	swamp	,	in	the	House	of	Damballah	.	"
你	将	学习	WHO	我	是	,	今晚	在	这	沼泽	,	在	这	房子	的	丹巴拉	.	"

今晚，在沼泽地里的丹巴拉神殿，你们将会知道我是谁。

" [jes] ? " [aɪ] [grʌntid] .

"	Yes	?	"	I	grunted	.
"	是的	?	"	我	哼哼	.

"嗯？"我咕哝道。

" [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [graɪmzvɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What's	to	prevent	me	from	taking	you	into	Grimesville	with	me	?
"	是什么	到	防止	我	从	采取	你	进入	格莱姆斯维尔	和	我	?

"有什么能阻止我带你一起去格莱姆斯维尔呢？"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk] .

You	know	the	answers	to	questions	I'd	like	to	ask	.
你	知道	这	答案	到	问题	ID	喜欢	到	问	.

你知道我想问的问题的答案。

" [hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] [wɪp] .

"	Her	laughter	was	like	the	slash	of	a	velvet	whip	.
"	她	笑声	曾是	喜欢	这	削减	的	一个	天鹅绒	鞭	.

她的笑声如同天鹅绒鞭子抽打过来一般。

" [juː; jʊ][dræg][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ?

"	You	drag	me	to	the	village	of	the	whites	?
"	你	拖	我	到	这	村庄	的	这	白人	?

"你们要把我拖到白人村子里去？"

[nɑːt][ɔːl] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

Not	**all**	**death**	**and**	**hell**	**could**	**keep**	**me**	**from**	**the**	**Dance**	**of**	**the**	**Skull**	**,**
不是	全部	死亡	和	地狱	可以	保持	我	从	这	舞蹈	的	这	颅骨	,

所有的死亡和地狱都无法阻止我跳骷髅之舞。

[təˈnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dəmbælə] .

tonight	**in**	**the**	**House**	**of**	**Damballah**	**.**
今晚	在	这	房子	的	丹巴拉	.

今晚在丹巴拉之家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈkæptɪv] , [ɔːlˈredi] .

You	**are**	**my**	**captive**	**,**	**already**	**.**
你	是	我的	俘虏	,	已经	.

你已经成为我的俘虏了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] [æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [glɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

"	**She**	**laughed**	**derisively**	**as**	**I**	**started**	**and**	**glared**	**into**	**the**	**shadows**	**about**	**me**	**.**
"	她	笑了	嘲讽地	作为	我	开始	和	怒目而视	进入	这	阴影	关于	我	.

“我吓了一跳，怒视着周围的阴影，她嘲笑地笑了。

" [noʊ][wʌn][ɪz]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] .

"	**No**	**one**	**is**	**hiding**	**there**	**.**
"	不	一	是	隐藏	那里	.

那里没有人躲藏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɪn] ['keɪnən] .

I	**am**	**alone**	**,**	**and**	**you**	**are**	**the**	**strongest**	**man**	**in**	**Canaan**	**.**
我	是	独自的	,	和	你	是	这	最强	男人	在	迦南	.

我孤身一人，而你是迦南最强壮的人。

['iːv(ə)n] [sɔːl] [stɑːrk] [fɪrz] [juː; jʊ] ,

Even	**Saul**	**Stark**	**fears**	**you**	**,**
甚至	扫罗	斯塔克	恐惧	你	,

就连索尔·史塔克都惧怕你。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sent][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [θriː] [men][tuː; tə][kɪl] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

for	**he**	**sent**	**me**	**with**	**three**	**men**	**to**	**kill**	**you**	**before**	**you**	**could**	**reach**	**the**
为了	他	发送	我	和	三	男人	到	杀	你	前	你	可以	抵达	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

因为他派我带着三个人来杀你，免得你到达村庄。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kæptɪv] .

Yet	**you**	**are**	**my**	**captive**	**.**
然而	你	是	我的	俘虏	.

然而，你却是我的俘虏。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['bekən] ,

I	**have**	**but**	**to**	**beckon**	**,**
我	有	但	到	招手	,

我只需招手，

[soʊ] " — [ʃiː; ʃi] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] ['fɪŋgər] — " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

so	**"**	**—**	**she**	**crooked**	**a**	**contemptuous**	**finger**	**—**	**"**	**and**	**you**	**will**	**follow**	**to**	**the**
所以	"	—	她	歪	一个	轻蔑的	手指	—	"	和	你	将要	跟随	到	这

[fairz][ʌv; əv] [dəmbælə] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] .

fires	**of**	**Damballah**	**and**	**the**	**knives**	**of**	**the**	**torturers**	**.**
火灾	的	丹巴拉	和	这	刀具	的	这	施虐者	.

“所以，”她轻蔑地竖起一根手指，“你就会跟随她走向丹巴拉的烈火和酷刑者的刀刃。

" [aɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][maɪ][mɜːrθ] [ræŋ] ['hɑːloʊ] .

"	I	laughed	at	her	,	but	my	mirth	rang	hollow	.
"	我	笑了	在	她	,	但	我的	欢笑	响铃	空洞的	.

我嘲笑她，但我的笑声听起来很空洞。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['mægnətɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [braʊn] [ɪn'tʃæntrəs] ; [ˌaɪ 'tiː]

I	could	not	deny	the	incredible	magnetism	of	this	brown	enchantress	;	it
我	可以	不是	否定	这	极好的	磁性	的	这	棕色的	女巫	;	它

['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'peld] ,

fascinated	and	impelled	,
着迷	和	被迫	,

我无法否认这位棕色皮肤的迷人女子所散发的不可思议的魅力；它令人着迷，也令人心动。

['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['biːtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɪl] - ['paʊər] .

drawing	me	toward	her	,	beating	at	my	will	-	power	.
绘画	我	朝向	她	,	殴打	在	我的	将要	-	力量	.

她吸引着我，挑战着我的意志力。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə]['rekəgnaɪz]

I	could	not	fail	to	recognize	it	any	more	than	I	could	fail	to	recognize
我	可以	不是	失败	到	认出	它	任何	更多的	比	我	可以	失败	到	认出

[ðə; ði]['perəl][ɪn][ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː][hʌt] .

the	peril	in	the	ju	-	ju	hut	.
这	危险	在	这	朱	-	朱	小屋	.

我不可能不意识到这一点，就像我不可能不意识到巫术小屋里的危险一样。

[maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ʌn'hoʊli]

My	agitation	was	apparent	to	her	,	for	her	eyes	flashed	with	unholy
我的	搅动	曾是	明显	到	她	,	为了	她	眼睛	闪光灯	和	不圣洁的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

我的激动之情她看得出来，因为她眼中闪过一丝不祥的得意。

" [blæk] [men][ɑːr; ər] [fuːlz] , [ɔːl][bʌt; bət] [sɔːl] [stɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	Black	men	are	fools	,	all	but	Saul	Stark	,	"	she	laughed	.
"	黑色的	男人	是	傻瓜	,	全部	但	扫罗	斯塔克	,	"	她	笑了	.

"黑人都是傻瓜，除了索尔·斯塔克，"她笑着说。

" [waɪt] [men][ɑːr; ər] [fuːlz] , [tuː] .

"	White	men	are	fools	,	too	.
"	白色的	男人	是	傻瓜	,	也	.

白人也是傻瓜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

I	am	the	daughter	of	a	white	man	,
我	是	这	女儿	的	一个	白色的	男人	,

我是一位白人的女儿，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kɪŋ] [ænd; ənd]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

who	lived	in	the	hut	of	a	black	king	and	mated	with	his	daughters	.
WHO	居住地	在	这	小屋	的	一个	黑色的	国王	和	已交配	和	他的	女儿们	.

他住在黑人国王的茅屋里，并与国王的女儿们交配。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [waɪt] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wiːknəs] .

I	know	the	strength	of	white	men	,	and	their	weakness	.
我	知道	这	力量	的	白色的	男人	,	和	他们的	弱点	.

我知道白人男性的优势和劣势。

[aɪ] [feɪld] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['kænɑːt][feɪl] !

I	failed	last	night	when	I	met	you	in	the	woods	,	but	now	I	cannot	fail	!
我	失败的	最后的	夜晚	什么时候	我	遇见	你	在	这	树林	,	但	现在	我	不能	失败	!

昨晚我在树林里遇见你时失败了，但我现在不能再失败了！

" ['sævɪdʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [θrʌmd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Savage exultation thrummed in her voice .**
" 野蛮的 大喜 嗡嗡作响 在 她 嗓音 .

她声音里透着野蛮的狂喜。

" [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər][veɪnz][aɪ][hæv; həv] [snerd] [juː; jʊ] .
" **By the blood in your veins I have snared you .**
" 经过 这 血 在 你的 静脉 我 有 被困 你 .

“我以你血管里的血液为证，将你困住。”

[ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [kɪld] [skrætʃt] [jʊr; jər][hænd] — ['sev(ə)n][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd]
The knife of the man you killed scratched your hand — seven drops of blood
这 刀 的 这 男人 你 被杀 刮痕 你的 手 — 七 滴 的 血
[ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jʊr; jər][soʊl] !
that fell on the pine needles have given me your soul !
那 跌倒 在 这 松树 针 有 给定 我 你的 灵魂 !

你杀死的那个人的刀划伤了你的手——落在松针上的七滴血，将你的灵魂赐予了我！

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [blʌd] , [ænd; ənd] [sɔːl] [stɑːrk] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː] [ræn] [ə'weɪ] .
I took that blood , and Saul Stark gave me the man who ran away .
我 采取 那 血 , 和 扫罗 斯塔克 给予 我 这 男人 WHO 跑 离开 .

我取了那份血，索尔·史塔克把逃跑的那个人交给了我。

[sɔːl] [stɑːrk] [heɪts] ['kaʊədz] .
Saul Stark hates cowards .
扫罗 斯塔克 讨厌 懦夫 .

索尔·史塔克痛恨懦夫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] , ['kwɪvərɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][drɑːps][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] , ['kɝːbi] ['bʌknɝ]
With his hot , quivering heart , and seven drops of your blood , Kirby Buckner
和 他的 热的 , 颤抖 心 , 和 七 滴 的 你的 血 , 柯比 巴克纳
,
,
,

带着他那颗滚烫颤抖的心脏，以及你的七滴鲜血，柯比·巴克纳

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['mædʒɪk][æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][braɪd][ʌv; əv]
deep in the swamps I have made such magic as none but a Bride of
深的 在 这 沼泽 我 有 制成 这样的 魔法 作为 没有任何 但 一个 新娘 的
[dəmbælə] [kæn; kən] [meɪk] .
Damballah can make .
丹巴拉 能 制作 .

在沼泽深处，我施展了只有丹巴拉新娘才能施展的魔法。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪts][ɜːrdʒ] !
Already you feel its urge !
已经 你 感觉 它是 敦促 !

你已经感受到它的渴望了！

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] !
Oh , you are strong !
哦 , 你 是 强的 !

哦，你真强壮！

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [daɪd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
The man you fought with the knife died less than an hour later .
这 男人 你 战斗 和 这 刀 死亡 较少的 比 一个 小时 之后 .

你用刀与他搏斗的那个人不到一个小时后就死了。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [faɪt] [ˌem 'iː] .
But you cannot fight me .
但 你 不能 斗争 我 .

但你无法与我抗衡。

[jʊr; jər] [blʌd] [meɪks] [juː; jʊ][maɪ] [sleɪv] .

Your	blood	makes	you	my	slave	.
你的	血	制作	你	我的	奴隶	.

你的血使你成为我的奴隶。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [kənˈdʒʊrmənt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .

I	have	put	a	conjurement	upon	you	.
我	有	放	一个	咒语	之上	你	.

我已对你施了咒语。

" [baɪ][ˈhev(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪr] [ˈmædnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmaʊðɪŋ] !

"	By	heaven	,	it	was	not	mere	madness	she	was	mouthing	!
"	经过	天堂	,	它	曾是	不是	仅仅	疯狂	她	曾是	嘴巴	!

“天哪，她说的可不是疯话！”

[ˈhɪpnətɪzəm] , [ˈmædʒɪk] , [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][felt][ɪts] [ˈɑːnslɔːt] [ɑːn][maɪ][breɪn][ænd; ənd]

Hypnotism	,	magic	,	call	it	what	you	will	,	I	felt	its	onslaught	on	my	brain	and
催眠术	,	魔法	,	称呼	它	什么	你	将要	,	我	毛毡	它是	猛攻	在	我的	脑	和

[wɪl] — [ə; eɪ][blaɪnd] ,

will	—	a	blind	,
将要	—	一个	瞎的	,

催眠术、魔法，随便你怎么称呼它，我都感受到了它对我的大脑和意志的冲击——一种盲目的.....

[ˈsensləs] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk]

senseless	impulse	that	seemed	to	be	rushing	me	against	my	will	to	the	brink
无意义的	冲动	那	似乎	到	是	匆忙	我	反对	我的	将要	到	这	边缘

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈneɪmləs] [əˈbɪs] .

of	some	nameless	abyss	.
的	一些	无名	深渊	.

一种毫无理性的冲动，似乎违背我的意愿，将我推向某个无名深渊的边缘。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] !

"	I	have	made	a	charm	you	cannot	resist	!
"	我	有	制成	一个	魅力	你	不能	抵抗	!

“我制作了一种你无法抗拒的魅力！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wen] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] !

"	When	I	call	you	,	you	will	come	!
"	什么时候	我	称呼	你	,	你	将要	来	!

“当我呼唤你时，你就会来！”

[ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [swɔmps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

Into	the	deep	swamps	you	will	follow	me	.
进入	这	深的	沼泽	你	将要	跟随	我	.

你将跟随我进入深邃的沼泽。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

You	will	see	the	Dance	of	the	Skull	,
你	将要	看	这	舞蹈	的	这	颅骨	,

你会看到骷髅之舞，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [sɔːl] [stɑːrk] —

and	you	will	see	the	doom	of	a	poor	fool	who	sought	to	betray	Saul	Stark	—
和	你	将要	看	这	厄运	的	一个	贫穷的	傻子	WHO	寻求	到	背叛	扫罗	斯塔克	—

[huː] [driːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [dəmbælə] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

who	dreamed	he	could	resist	the	Call	of	Damballah	when	it	came	.
WHO	梦见	他	可以	抵抗	这	称呼	的	丹巴拉	什么时候	它	来了	.

你将会亲眼目睹一个可怜的傻瓜的厄运，他妄图背叛索尔·史塔克——他梦想着自己能够抵挡丹巴拉的召唤。

['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][hiː; hi][goʊz] [tə'naɪt] ,

Into	**the**	**swamp**	**he**	**goes**	**tonight**	**,**
进入	这	沼泽	他	去	今晚	,

今晚他将进入沼泽地。

[wɪð; wɪθ] [tʌŋk] ['bɪksbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [fuːlz] [huː] [ə'poʊzd] [sɔːl] [stɑːrk] .

with	**Tunk**	**Bixby**	**and**	**the**	**other**	**four**	**fools**	**who**	**opposed**	**Saul**	**Stark**	**.**
和	坦克	比克斯比	和	这	其他	四	傻瓜	WHO	反对	扫罗	斯塔克	.

与 Tunk Bixby 和其他四个反对 Saul Stark 的傻瓜一起。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] .

You	**shall**	**see**	**that**	**.**
你	将	看	那	.

你会看到的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][oʊn] [duːm] .

You	**shall**	**know**	**and**	**understand**	**your**	**own**	**doom**	**.**
你	将	知道	和	理解	你的	自己的	厄运	.

你终将知晓并明白自己的厄运。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] ,

And	**then**	**you**	**too**	**shall**	**go**	**into**	**the**	**swamp**	**,**
和	然后	你	也	将	去	进入	这	沼泽	,

然后你们也要进入沼泽。

['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['naitid] ['æfrɪkə] !

into	**darkness**	**and**	**silence**	**deep**	**as**	**the**	**darkness**	**of**	**nighted**	**Africa**	**!**
进入	黑暗	和	沉默	深的	作为	这	黑暗	的	夜幕降临	非洲	!

陷入黑暗与寂静，如同非洲夜晚的黑暗般深邃！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [en'gʌlfs] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

But	**before**	**the**	**darkness**	**engulfs**	**you**	**there**	**will**	**be**	**sharp**	**knives**	**,**	**and**	**little**
但	前	这	黑暗	吞噬	你	那里	将要	是	锋利的	刀具	,	和	小的

[fairz] — [oʊ] ,

fires	**—**	**oh**	**,**
火灾	—	哦	,

但在黑暗吞噬你之前，你会看到锋利的刀刃和小小的火苗——哦，

[juː; jʊ] [wɪl] [skriːm] [fɔːr; fər] [deθ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [deθ] !

you	**will**	**scream**	**for**	**death**	**,**	**even**	**for**	**the**	**death**	**that**	**is**	**beyond**	**death**	**!**
你	将要	尖叫	为了	死亡	,	甚至	为了	这	死亡	那	是	超过	死亡	!

你会渴望死亡，甚至渴望超越死亡的死亡！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ][aɪ] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	**With**	**a**	**choking**	**cry**	**I**	**whipped**	**out**	**a**	**pistol**	**and**	**leveled**	**it**	**full**	**at**	**her**
"	和	一个	窒息	哭	我	鞭打	出去	一个	手枪	和	平整	它	满的	在	她

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

"我哽咽着，拔出手枪，枪口对准了她的胸口。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɑːkt] [ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

It	**was**	**cocked**	**and**	**my**	**finger**	**was**	**on**	**the**	**trigger**	**.**
它	曾是	上膛	和	我的	手指	曾是	在	这	扳机	.

枪已上膛，我的手指放在扳机上。

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] .

At	**that**	**range**	**I**	**could**	**not**	**miss**	**.**
在	那	范围	我	可以	不是	错过	.

在这个距离上，我不可能失手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ænd; ənd] [læft] — [læft] — [læft] ,

But	she	looked	full	into	the	black	muzzle	and	laughed	—	laughed	—	laughed	,
但	她	看起来	满的	进入	这	黑色的	枪口	和	笑了	—	笑了	—	笑了	,

但她直视着那黑色的嘴巴，笑了——笑了——笑了，

[ɪn][waɪld] [pi:lz] [ðæt] [froʊz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz] .

in	wild	peals	that	froze	the	blood	in	my	veins	.
在	荒野	果皮	那	冻住了	这	血	在	我的	静脉	.

狂野的鸣叫声让我血管里的血液都凝固了。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər][laɪk][æn; ən]['ɪmɪdʒ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['faɪər] !

And	I	sat	there	like	an	image	pointing	a	pistol	I	could	not	fire	!
和	我	卫星	那里	喜欢	一个	图像	指向	一个	手枪	我	可以	不是	火	!

我坐在那里，就像一幅画，手里拿着一把却开不了枪的枪！

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [pə'ræləsɪs] [gript] [ˌem 'i:] .

A	frightful	paralysis	gripped	me	.
一个	可怕	麻痹	紧握	我	.

一种可怕的麻痹感攫住了我。

[aɪ] [nu:] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti] , [ðæt] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['trɪgər]

I	knew	,	with	numbing	certainty	,	that	my	life	depended	on	the	pull	of	that	trigger
我	知道	,	和	麻木	肯定	,	那	我的	生活	取决于	在	这	拉	的	那	扳机

,

,

,

我无比确信，我的生命取决于扣动扳机的那一刻。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [krʊk] [maɪ]['fɪŋgər] — [nɑ:t] [ðoʊ] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn][maɪ]['bɑ:di] ['kwivəd]

but	I	could	not	crook	my	finger	—	not	though	every	muscle	in	my	body	quivered
但	我	可以	不是	骗子	我的	手指	—	不是	尽管	每一个	肌肉	在	我的	身体	颤抖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd] [swet] [broʊk] [aʊt][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ɪn] ['klæmi] [bi:dz] .

with	the	effort	and	sweat	broke	out	on	my	face	in	clammy	beads	.
和	这	努力	和	汗	打破	出去	在	我的	脸	在	湿冷的	珠子	.

但我却无法弯曲手指——尽管我全身的肌肉都在颤抖，汗水像冰冷的珠子一样从我的脸上渗出来。

[ʃi:; ʃi] ['si:st] ['læfɪŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli]

She	ceased	laughing	,	then	,	and	stood	looking	at	me	in	a	manner	indescribably
她	停止	笑	,	然后	,	和	站立	寻找	在	我	在	一个	方式	难以形容地

['sɪnɪstər] .

sinister	.
险恶	.

她随即停止了笑声，站在那里，用一种难以形容的阴森眼神看着我。

" [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ʃu:t] [ˌem 'i:] , ['kɜ˞:bi] ['bʌknɜ˞] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You	cannot	shoot	me	,	Kirby	Buckner	,	"	she	said	quietly	.
"	你	不能	射击	我	,	柯比	巴克纳	,	"	她	说	悄悄	.

“你不能开枪打我，柯比·巴克纳，”她平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] [en'sleɪvd] [jʊr; jər][soʊl] .

"	I	have	enslaved	your	soul	.
"	我	有	奴隶	你的	灵魂	.

“我已经奴役了你的灵魂。”

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd][maɪ]['paʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [en'sneəd] [ju:; jʊ] .

You	cannot	understand	my	power	,	but	it	has	ensnared	you	.
你	不能	理解	我的	力量	,	但	它	有	陷入	你	.

你无法理解我的力量，但它已经困住了你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [dəmbælə] — [ðə; ði] [blʌd] [aɪ][hæv; həv] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

It	is	the	Lure	of	the	Bride	of	Damballah	—	the	blood	I	have	mixed	with
它	是	这	饵	的	这	新娘	的	丹巴拉	—	这	血	我	有	混合	和

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər][veɪnz] .

the	mystic	waters	of	Africa	drawing	the	blood	in	your	veins	.
这	神秘	水	的	非洲	绘画	这	血	在	你的	静脉	.

这是丹巴拉新娘的诱惑——我将鲜血与非洲神秘之水混合，吸引着你血管中的血液。

[təˈnaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dəmbælə] . "

Tonight	you	will	come	to	me	,	in	the	House	of	Damballah	.	"
今晚	你	将要	来	到	我	,	在	这	房子	的	丹巴拉	.	"

今晚你将来到丹巴拉神庙，与我相会。

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎!

" [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [kroʊk] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][draɪ][lɪps] .

"	My	voice	was	an	unnatural	croak	bursting	from	dry	lips	.
"	我的	嗓音	曾是	一个	不自然	发牢骚	爆发	从	干燥	嘴唇	.

我的声音嘶哑得不自然，像是从干裂的嘴唇里发出的。

" [juːv] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] - [ˈdev(ə)l] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [pʊl] [ðɪs] [ˈtrɪgər] .

"	You've	hypnotized	me	,	you	she	-	devil	,	so	I	can't	pull	this	trigger	.
"	你已经	被催眠	我	,	你	她	-	魔鬼	,	所以	我	不能	拉	这	扳机	.

“你这个女魔头，你催眠了我，所以我扣不动扳机。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][dræg][ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [swɔmps] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

But	you	can't	drag	me	across	the	swamps	to	you	.	"
但	你	不能	拖	我	穿过	这	沼泽	到	你	.	"

但你不能把我拖过沼泽到你身边。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkɑːmli] .

"	It	is	you	who	lie	,	"	she	returned	calmly	.
"	它	是	你	WHO	说谎	,	"	她	返回	平静地	.

“撒谎的是你，”她平静地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][laɪ] .

"	You	know	you	lie	.
"	你	知道	你	说谎	.

你知道你在撒谎。

[raɪd] [bæk] [tɔːrd] [graɪmzvɪl] [ɔːr] [werˈevər] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈkɜːbi] [ˈbʌknɜː] .

Ride	back	toward	Grimesville	or	wherever	you	will	,	Kirby	Buckner	.
骑	后退	朝向	格莱姆斯维尔	或者	无论	你	将要	,	柯比	巴克纳	.

柯比·巴克纳，骑车返回格莱姆斯维尔或者你想去的任何地方吧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] ,

But	when	the	sun	sets	and	the	black	shadows	crawl	out	of	the	swamps	,
但	什么时候	这	太阳	套	和	这	黑色的	阴影	爬行	出去	的	这	沼泽	,

但当太阳落山，黑色的影子从沼泽中爬出来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈbekəniŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ][ˌem ˈiː] .

you	will	see	me	beckoning	you	,	and	you	will	follow	me	.
你	将要	看	我	招手	你	,	和	你	将要	跟随	我	.

你会看到我向你招手，然后你会跟随我。

[lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [jʊr; jər] [duːm] , [ˈkɜːbi] [ˈbʌknɜː] ,

Long	I	have	planned	your	doom	,	Kirby	Buckner	,
长的	我	有	计划	你的	厄运	,	柯比	巴克纳	,

柯比·巴克纳，我早就计划好要除掉你了。

[sɪns] [fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪt] [men][ʌv; əv] ['keɪnən] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

since	first	I	heard	the	white	men	of	Canaan	talking	of	you	.
自从	第一的	我	听到	这	白色的	男人	的	迦南	说	的	你	.

自从我第一次听到迦南的白人谈论你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [sent][ðə; ði][wɜːrd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['keɪnən]

It	was	I	who	sent	the	word	down	the	river	that	brought	you	back	to	Canaan
它	曾是	我	WHO	发送	这	单词	向下	这	河	那	带来	你	后退	到	迦南

.

:

.

是我派人沿河而下，把你们带回迦南的。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [sɔːl] [stɑːrk] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ][plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Not	even	Saul	Stark	knows	of	my	plans	for	you	.
不是	甚至	扫罗	斯塔克	知道	的	我的	计划	为了	你	.

就连索尔·史塔克都不知道我对你的计划。

" [æt; ət] [dɑːn] [graɪmzvɪl] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ɪn] [fleɪmz] ,

"	At	dawn	Grimesville	shall	go	up	in	flames	,
"	在	黎明	格莱姆斯维尔	将	去	向上	在	火焰	,

“黎明时分，格莱姆斯维尔将燃起熊熊烈火。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [biː; bi] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - ['rʌnɪŋ] [striːts] .

and	the	heads	of	the	white	men	will	be	tossed	in	the	blood	-	running	streets	.
和	这	头部	的	这	白色的	男人	将要	是	抛掷	在	这	血	-	跑步	街道	.

白人的头颅将被扔到血流成河的街道上。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dəmbælə] ,

But	tonight	is	the	Night	of	Damballah	,
但	今晚	是	这	夜晚	的	丹巴拉	,

但今晚是丹巴拉之夜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['sækrɪfaɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [gɔdz] .

and	a	white	sacrifice	shall	be	given	to	the	black	gods	.
和	一个	白色的	牺牲	将	是	给定	到	这	黑色的	神	.

要向黑神献上白色的祭品。

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

Hidden	among	the	trees	you	shall	watch	the	Dance	of	the	Skull	—	and	then	I
隐	之中	这	树木	你	将	手表	这	舞蹈	的	这	颅骨	—	和	然后	我

[ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] [fɔːrθ] — [tuː; tə][daɪ] !

shall	call	you	forth	—	to	die	!
将	称呼	你	前进	—	到	死	!

你将藏身于树林之中，观看骷髅之舞——然后我将召唤你出来——去死吧！

[ænd; ənd] [naʊ] , [goʊ] , [fuːl] !

And	now	,	go	,	fool	!
和	现在	,	去	,	傻子	!

现在，走吧，傻瓜！

[rʌn] [æz; əz][fɑːr][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

Run	as	far	and	as	fast	as	you	will	.
跑步	作为	远的	和	作为	快速地	作为	你	将要	.

尽你所能地跑得越远越快越好。

[æt; ət] ['sʌnset] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][jʊr; jər] ['futsteps] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]

At	sunset	,	wherever	you	are	,	you	will	turn	your	footsteps	toward	the	House
在	日落	,	无论	你	是	,	你	将要	转动	你的	脚步声	朝向	这	房子

[ʌv; əv] [dəmbælə] !

of	Damballah	!
的	丹巴拉	!

日落时分，无论你在哪里，你都将朝着丹巴拉之家迈出步伐！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] ,

"	And	with	the	spring	of	a	panther	she	was	gone	into	the	thick	brush	,
"	和	和	这	春天	的	一个	豹	她	曾是	已消失	进入	这	厚的	刷子	,

她像豹子一样敏捷地钻进了茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] [ðə; ði][streɪndʒ][pə'ræləsɪs] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

and	as	she	vanished	the	strange	paralysis	dropped	from	me	.
和	作为	她	消失了	这	奇怪的	麻痹	掉落	从	我	.

随着她的消失，我身上那种奇怪的麻痹感也消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:spt] [oʊθ] [aɪ]['faɪərd]['blaɪndli]['æftər][hɜ:r; hər] ,

With	a	gasped	oath	I	fired	blindly	after	her	,
和	一个	倒吸一口气	誓言	我	被解雇	盲目地	后	她	,

我倒吸一口凉气，咒骂一声，然后盲目地朝她开枪。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] ['floʊtɪd] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	only	a	mocking	laugh	floated	back	to	me	.
但	仅有的	一个	嘲讽	笑	漂浮	后退	到	我	.

但只有一阵嘲讽的笑声飘回我耳中。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][aɪ] [rentʃt] [maɪ] [hɔ:rs] [ə'baʊt][ænd; ənd] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .

Then	in	a	panic	I	wrenched	my	horse	about	and	spurred	him	down	the	trail	.
然后	在	一个	恐慌	我	扭动	我的	马	关于	和	受到刺激	他	向下	这	踪迹	.

然后我惊慌失措地调转马头，策马沿着小路狂奔。

['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk][hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn] , ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn]

Reason	and	logic	had	momentarily	vanished	from	my	brain	,	leaving	me	in
原因	和	逻辑	有	片刻	消失了	从	我的	脑	,	离开	我	在

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][blaɪnd] ,

the	grasp	of	blind	,
这	抓牢	的	瞎的	,

理智和逻辑瞬间从我的脑海中消失，让我陷入了盲目的掌控之中。

['prɪmətɪv] [fɪr] .

primitive	fear	.
原始	害怕	.

原始的恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] ['sɔ:rsəri] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

I	had	confronted	sorcery	beyond	my	power	to	resist	.
我	有	面对	巫术	超过	我的	力量	到	抵抗	.

我遭遇了超出我抵抗能力的巫术。

[aɪ][hæd; həd][felt][maɪ] [wɪl] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði]['mezmərɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['wʊmənz] [aɪz] .

I	had	felt	my	will	mastered	by	the	mesmerism	in	a	brown	woman's	eyes	.
我	有	毛毡	我的	将要	精通	经过	这	催眠术	在	一个	棕色的	女性的	眼睛	.

我曾感到自己的意志被一位棕色皮肤女子的眼神所迷惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ['draɪvɪŋ] [ɜ:rdʒ] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'i:] — [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['kʌvər][æz; əz]

And	now	one	driving	urge	overwhelmed	me	—	a	wild	desire	to	cover	as
和	现在	一	驾驶	敦促	不堪重负	我	—	一个	荒野	欲望	到	覆盖	作为

[mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

much	distance	as	I	could	before	that	low	-	hanging	sun	dipped	below	the	horizon
很多	距离	作为	我	可以	前	那	低的	-	绞刑	太阳	浸入	以下	这	地平线

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] .

and	the	black	shadows	came	crawling	from	the	swamps	.
和	这	黑色的	阴影	来了	爬行	从	这	沼泽	.

现在，一种强烈的冲动压倒了我——一种想要在低垂的太阳落入地平线以下、黑色的阴影从沼泽中爬出来之前尽可能多地赶路的强烈愿望。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌaʊtˈrʌn] [ðə; ði] ['grɪzli] ['spektər] [ðæt] ['menəst] [ˌem 'iː] .

And	**yet**	**I**	**knew**	**I**	**could**	**not**	**outrun**	**the**	**grisly**	**specter**	**that**	**menaced**	**me**	**.**
和	然而	我	知道	我	可以	不是	超越	这	可怕的	幽灵	那	受威胁	我	.

但我知道我无法摆脱威胁我的可怕幽灵。

[aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['fliːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

I	**was**	**like**	**a**	**man**	**fleeing**	**in**	**a**	**nightmare**	**,**
我	曾是	喜欢	一个	男人	逃离	在	一个	恶梦	,

我当时就像一个在噩梦中逃亡的人，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['fæntəm] [wɪtʃ] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [dɪ'spaɪt]

trying	**to**	**escape**	**from**	**a**	**monstrous**	**phantom**	**which**	**kept**	**pace**	**with**	**me**	**despite**
尝试	到	逃脱	从	一个	滔天	幻影	哪个	保留	步伐	和	我	尽管

[maɪ] ['despərət] [spiːd] .

my	**desperate**	**speed**	**.**
我的	绝望的	速度	.

我拼命奔跑，却始终无法摆脱一个可怕的幽灵。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] ['kæbɪn] [wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt]

I	**had**	**not**	**reached**	**the**	**Richardson**	**cabin**	**when**	**above**	**the**	**drumming**	**of**	**my**	**flight**
我	有	不是	达到	这	理查森	舱	什么时候	多于	这	打鼓	的	我的	航班

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][klɑːp][ʌv; əv] [huːf] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	**heard**	**the**	**clop**	**of**	**hoofs**	**ahead**	**of**	**me**	**,**
我	听到	这	蹄子	的	蹄子	前方	的	我	,

我还没到达理查森小屋，就听到飞机引擎的轰鸣声上方传来前方马蹄声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][roʊd]

and	**an**	**instant**	**later**	**,**	**sweeping**	**around**	**a**	**kink**	**in**	**the**	**trail**	**,**	**I**	**almost**	**rode**
和	一个	立即的	之后	,	扫荡	大约	一个	纠结	在	这	踪迹	,	我	几乎	骑

[daʊn] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

down	**a**	**tall**	**,**
向下	一个	高的	,

片刻之后，我绕过小路的一个弯道，差点骑下了一棵高高的树干。

['læŋki] [mæn][ɑːn][æn; ən] ['iːkwəli] [gɔːnt] [hɔːrs] .

lanky	**man**	**on**	**an**	**equally**	**gaunt**	**horse**	**.**
瘦长的	男人	在	一个	同样地	瘦削	马	.

一个瘦高的男人骑着一匹同样瘦削的马。

[hiː; hi] [jelpt] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [bæk] [æz; əz][aɪ] [dʒɜːrk] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ɪts] [hɔːntʃ] ,

He	**yelped**	**and**	**dodged**	**back**	**as**	**I**	**jerked**	**my**	**horse**	**to**	**its**	**haunches**	**,**
他	尖叫	和	躲避	后退	作为	我	猛地一抖	我的	马	到	它是	臀部	,

他惊叫一声，向后躲闪，我猛地勒住马的后腿。

[maɪ]['pɪst(ə)l] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .

my	**pistol**	**presented**	**at**	**his**	**breast**	**.**
我的	手枪	呈现	在	他的	胸部	.

我的手枪抵在他的胸口。

" [lʊk] [aʊt] , ['kɝːbi] !

"	**Look**	**out**	**,**	**Kirby**	**!**
"	看	出去	,	柯比	!

"小心，柯比！"

[its] [ˌem 'iː] — ['dʒɪm]['brækstən] !

It's	**me**	**—**	**Jim**	**Braxton**	**!**
它是	我	—	吉姆	布拉克斯顿	!

是我——吉姆·布拉克斯顿！

[maɪ][gɑːd] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] !

My	**God**	**,**	**you**	**look**	**like**	**you'd**	**seen**	**a**	**ghost**	**!**
我的	上帝	,	你	看	喜欢	你会	已见	一个	鬼	!

我的天哪，你看上去就像见了鬼一样！

[wɒts] ['tʃæsɪn] - [juː; jʊ] ? "
What's chasin ' you ? "
是什么 追逐 - 你 ? "

是什么在追赶你?

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] , ['laʊərɪŋ] [maɪ][gʌn] .
" I demanded , lowering my gun .
" 我 要求 , 降低 我的 枪 .

我放下枪，厉声问道。

" ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Lookin ' for you .
" 在看 - 为了 你 .

“我在找你。”

[foʊks][gɑːt] ['wɜːrid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] .
Folks got worried as it got late and you didn't come in with the refugees .
各位 得到 担心 作为 它 得到 晚的 和 你 没有 来 在 和 这 难民 .

随着时间推移，难民们迟迟没有到来，大家开始担心起来。

[aɪ] - [loʊd] [aɪd] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I ' lowed I'd light out and look for you .
我 - 低 ID 光 出去 和 看 为了 你 .

我当时想，不如我出去找你。

[mɪz] ['rɪtʃərdsən] [sed] [juː; jʊ][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] .
Miz Richardson said you rode into the Neck .
米兹 理查森 说 你 骑 进入 这 脖子 .

理查森女士说你骑马进入了颈地。

[wer] [ɪn] [tɑːr'neɪʃn] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
Where in tarnation you been ? "
在哪里 在 该死 你 到过 ? "

你到底跑哪儿去了?

" [tuː; tə] [sɔːl] ['stɑːrks]['kæbɪn] . "
" To Saul Stark's cabin . "
" 到 扫罗 斯塔克的 舱 . "

“前往索尔·史塔克的木屋。”

" [juː; jʊ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] .
" You takin ' a big chance .
" 你 拿 - 一个 大的 机会 .

你这是在冒很大的风险。

['hwʌtɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] ?
What'd you find there ?
什么 你 寻找 那里 ?

你在那里发现了什么?

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['stedid] [maɪ] [nəːvs] .
" The sight of another white man had somewhat steadied my nerves .
" 这 视线 的 其他 白色的 男人 有 有些 稳定 我的 神经 .

“看到另一个白人男子，我的神经稍微稳定了一些。”

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] ['næreɪt] [maɪ] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr]

I	opened	my	mouth	to	narrate	my	adventure	,	and	was	shocked	to	hear
我	打开	我的	嘴	到	叙事	我的	冒险	,	和	曾是	震惊	到	听到

[maɪ'self] ['seɪɪŋ] , [ɪn'sted] : " ['nʌθɪŋ] .

myself	saying	,	instead	:	"	Nothing	.
我	说	,	反而	:	"	没有什么	.

我张开嘴想讲述我的冒险经历，却震惊地听到自己说："没什么。"

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] . "

He	wasn't	there	.	"
他	不是	那里	.	"

他当时不在那里。

" [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][gʌn] [kræk] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli]

"	Thought	I	heard	a	gun	crack	,	a	while	ago	,	"	he	remarked	,	glancing	sharply
"	想法	我	听到	一个	枪	裂缝	,	一个	尽管	前	,	"	他	评论	,	瞥了一眼	尖锐地

[æt; ət][ˌem 'iː] , [saɪdˌwaɪz] .

at	me	,	sidewise	.
在	我	,	横向	.

"我刚才好像听到枪响了，"他边说边猛地侧目看了我一眼。

" [aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːpərhed] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

"	I	shot	at	a	copperhead	,	"	I	answered	,	and	shuddered	.
"	我	射击	在	一个	铜头蛇	,	"	我	回答	,	和	颤抖	.

"我射杀了一条铜头蛇，"我回答道，然后打了个寒颤。

[ðɪs] ['retɪsns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kəm'pʌlsəri] ;

This	reticence	regarding	the	brown	woman	was	compulsory	;
这	沉默寡言	关于	这	棕色的	女士	曾是	强制性的	;

对这位棕色皮肤的女性保持沉默是强制性的；

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	could	no	more	speak	of	her	than	I	could	pull	the	trigger	of	the
我	可以	不	更多的	说话	的	她	比	我	可以	拉	这	扳机	的	这

['pɪst(ə)l] [eɪmd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

pistol	aimed	at	her	.
手枪	旨在	在	她	.

我无法谈论她，就像我无法扣动瞄准她的手枪的扳机一样。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [bɪ'set] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

And	I	cannot	describe	the	horror	that	beset	me	when	I	realized	this	.
和	我	不能	描述	这	恐怖	那	围困	我	什么时候	我	已实现	这	.

当我意识到这一点时，我感到无比恐惧，这种感觉简直无法形容。

[ðə; ði][kɑːndʒɝ] ['spɛlz] [ðə; ði] [blæk] [men] [fɪrd] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪz] , [aɪ]['riːəlaɪzd] ['sɪkli] ;

The	conjer	spells	the	black	men	feared	were	not	lies	,	I	realized	sickly	;
这	魔术师	咒语	这	黑色的	男人	害怕	是	不是	谎言	,	我	已实现	病弱的	;

我病痛般地意识到，黑人所惧怕的巫术并非谎言；

['diːmənz] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm][dɪd][ɪg'zɪst] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [menz] [wɪl] [ænd; ənd]

demons	in	human	form	did	exist	who	were	able	to	enslave	men's	will	and
恶魔	在	人类	形式	做过	存在	WHO	是	有能力的	到	奴役	男士	将要	和

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

历史上确实存在化作人形的恶魔，他们能够奴役人类的意志和思想。

['brækstən][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .

Braxton	was	eyeing	me	strangely	.
布拉克斯顿	曾是	觊觎	我	奇怪的	.

布拉克斯顿用一种奇怪的眼神打量着我。

" [wɪə(r)] ['lʌki] [ðə; ði] [wʊdz] [eint] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] ['kɑ:pərhed] , " [hi:; hi] [sed] .
" We're lucky the woods ain't full of black copperheads , " he said .
" 是 幸运的 这 树林 不是 满的 的 黑色的 铜头蛇 , " 他 说 .

“我们很幸运，这片树林里没有到处都是黑铜头蛇，”他说。

" [toʊp] [sɔrli:z] [pʊld] [aʊt] . "
" Tope Sorley's pulled out . "
" 顶部 索利 拉 出去 . "

“托普·索利退出了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [baɪ][æn; ən] ['efərt] [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] .
" By an effort I pulled myself together .
" 经过 一个 努力 我 拉 我 一起 .

我努力让自己振作起来。

" [dʒʌst] [ðæt] .
" Just that .
" 只是 那 .

就是这样。

[tɑ:m] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Tom Breckinridge was in the cabin with him .
汤姆 布雷肯里奇 曾是 在 这 舱 和 他 .

汤姆·布雷肯里奇当时和他一起在小木屋里。

[toʊp] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [sɪns] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Tope hadn't said a word since you talked to him .
顶部 之前没有 说 一个 单词 自从 你 谈话 到 他 .

自从你跟他谈话后，托普就一直一句话也没说。

[dʒʌst][leɪd][ɑ:n] [ðæt] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .
Just laid on that bunk and shivered .
只是 铺设 在 那 假寐 和 瑟瑟发抖 .

我就躺在那张铺位上，冷得直哆嗦。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑ:lər] [bɪ'gʌn] [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Then a kind of holler begun way out in the woods ,
然后 一个 种类 的 抱怨 开始 方式 出去 在 这 树林 ,

然后，远处树林深处传来一阵喊叫声。

[ænd; ənd][tɑ:m] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] - [gʌn] , [bʌt; bət] ['kudnt] [si:] ['nɑ:θɪn] -
and Tom went to the door with his rifle - gun , but couldn't see nothin '
和 汤姆 去 到 这 门 和 他的 步枪 - 枪 , 但 不能 看 什么也没有 -
.
:
.

汤姆拿着步枪走到门口，却什么也没看到。

[wel] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ðer; ðər][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [lɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm]
Well , while he was standin ' there he got a lick on the head from
出色地 , 尽管 他 曾是 替身 - 那里 他 得到 一个 舔 在 这 头 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

他站在那里的时候，有人从后面踢了他一脚。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [siːn] [ðæt] ['kreɪzi] ['nɪgər] [toʊp] [dʒʌmp]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laɪt]

and	**as**	**he**	**fell**	**he**	**seen**	**that**	**crazy**	**nigger**	**Tope**	**jump**	**over**	**him**	**and**	**light**
和	作为	他	跌倒	他	已见	那	疯狂的	黑鬼	顶部	跳	超过	他	和	光

[aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

out	**for**	**the**	**woods**	**.**
出去	为了	这	树林	.

当他倒下时，他看见那个疯黑鬼托普从他身上跳过去，跑进了树林。

[tɑːm][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɪst] .

Tom	**he**	**taken**	**a**	**shot**	**at**	**him**	**,**	**but**	**missed**	**.**
汤姆	他	已采取	一个	射击	在	他	,	但	错过	.

汤姆朝他开了一枪，但没打中。

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Now	**what**	**you**	**make**	**of**	**that**	**?**	**"**
现在	什么	你	制作	的	那	?	"

你对此有何看法?

" [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [dəmbælə] !

"	**The**	**Call**	**of**	**Damballah**	**!**
"	这	称呼	的	丹巴拉	!

《丹巴拉的呼唤！》

" [aɪ] ['mʌtəd] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['biːdɪŋ] [maɪ]['bɑːdi] .

"	**I**	**muttered**	**,**	**a**	**chill**	**perspiration**	**beading**	**my**	**body**	**.**
"	我	低声说道	,	一个	寒意	汗	串珠	我的	身体	.

我低声说道，冰冷的汗珠从我身上渗出。

" [gɑːd] !

"	**God**	**!**
"	上帝	!

“上帝!

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] ! "

The	**poor**	**devil**	**!**	**"**
这	贫穷的	魔鬼	!	"

可怜的孩子!

" [hʌ] ?

"	**Huh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

[wɒts] [ðæt] ? "

What's	**that**	**?**	**"**
是什么	那	?	"

那是什么?

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [lets] [nɑːt][stænd] [hɪr] ['maʊðɪŋ] !

"	**For**	**God's**	**sake**	**let's**	**not**	**stand**	**here**	**mouthing**	**!**
"	为了	神的	清酒	我们来吧	不是	站立	这里	嘴巴	!

“看在上帝的份上，别站在这里空谈了！”

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] !

The	**sun**	**will**	**soon**	**be**	**down**	**!**
这	太阳	将要	很快	是	向下	!

太阳很快就要落山了!

" [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [kɪkt] [maɪ] [maʊnt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

"	**In**	**a**	**frenzy**	**of**	**impatience**	**I**	**kicked**	**my**	**mount**	**down**	**the**	**trail**	**.**
"	在	一个	狂热	的	不耐烦	我	踢	我的	山	向下	这	踪迹	.

“我急躁地一脚把坐骑踢下了小路。”

['brækstən] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ['ɑːbviəsli] ['pʌz(ə)ld] .

Braxton	**followed**	**me**	**,**	**obviously**	**puzzled**	**.**
布拉克斯顿	随后	我	,	明显地	困惑	.

布拉克斯顿跟在我身后，显然很困惑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['efərt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][maɪ'self] .

With	**a**	**terrific**	**effort**	**I**	**got**	**a**	**grip**	**on**	**myself**	**.**
和	一个	了不起	努力	我	得到	一个	紧握	在	我	.

我费了九牛二虎之力才控制住自己。

[haʊ] ['mædli][fæn'tæstɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɜːbi] ['bʌknɜː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp]

How	**madly**	**fantastic**	**it**	**was**	**that**	**Kirby**	**Buckner**	**should**	**be**	**shaking**	**in**	**the**	**grip**
如何	疯狂地	极好的	它	曾是	那	柯比	巴克纳	应该	是	摇晃	在	这	紧握

[ʌv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terər] !

of	**unreasoning**	**terror**	**!**
的	不讲道理	恐怖	!

柯比·巴克纳竟然会因为极度恐惧而颤抖，这真是太不可思议了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['eɪliən][tuː; tə][maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ['dʒɪm]['brækstən]

It	**was**	**so**	**alien**	**to**	**my**	**whole**	**nature**	**that**	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**Jim**	**Braxton**
它	曾是	所以	外星人	到	我的	所有的	自然	那	它	曾是	不	想知道	吉姆	布拉克斯顿

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [eɪl] [ˌem 'iː] .

was	**unable**	**to**	**comprehend**	**what**	**ailed**	**me**	**.**
曾是	无法	到	理解	什么	生病的	我	.

这完全与我的本性格格不入，难怪吉姆·布拉克斯顿无法理解我的病痛。

" [toʊp] ['dɪdnt] [goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , " [aɪ] [sed] .

"	**Tope**	**didn't**	**go**	**of**	**his**	**own**	**free**	**will**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	顶部	没有	去	的	他的	自己的	自由的	将要	,	"	我	说	.

“托普并非自愿离开的，”我说。

" [ðæt] [kɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] .

"	**That**	**call**	**was**	**a**	**summons**	**he**	**couldn't**	**resist**	**.**
"	那	称呼	曾是	一个	传票	他	不能	抵抗	.

“那通电话对他来说是一种无法抗拒的召唤。”

['hɪpnətɪzəm] , [blæk] ['mædʒɪk] , ['vuːduː] , [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Hypnotism	**,**	**black**	**magic**	**,**	**voodoo**	**,**	**whatever**	**you**	**want**	**to**	**call**	**it**	**,**
催眠术	,	黑色的	魔法	,	巫毒教	,	任何	你	想	到	称呼	它	,

催眠术、黑魔法、巫毒教，随便你怎么称呼它。

[sɔːl] [stɑːrk][hæz; həz][sʌm; səm] ['dæmnəbl] ['paʊər] [ðæt] [en'sleɪvz] [menz] [wɪl] - ['paʊər] .

Saul	**Stark**	**has**	**some**	**damnable**	**power**	**that**	**enslaves**	**men's**	**will**	**-**	**power**	**.**
扫罗	斯塔克	有	一些	该死的	力量	那	奴隶	男士	将要	-	力量	.

索尔·史塔克拥有某种可怕的力量，可以奴役男人的意志力。

[ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**blacks**	**are**	**gathered**	**somewhere**	**in**	**the**	**swamp**	**,**	**for**	**some**	**kind**	**of**	**a**
这	黑人	是	聚集	某处	在	这	沼泽	,	为了	一些	种类	的	一个

['devəlɪʃ] ['vuːduː] ['serəmoʊni] ,

devilish	**voodoo**	**ceremony**	**,**
恶魔般的	巫毒教	仪式	,

黑人聚集在沼泽的某个地方，似乎在举行某种邪恶的巫毒仪式。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪl] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [toʊp] ['sɔːrli] .

which	**I**	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**will**	**culminate**	**in**	**the**	**murder**	**of**	**Tope**	**Sorley**	**.**
哪个	我	有	原因	到	相信	将要	最终	在	这	谋杀	的	顶部	索利	.

我有理由相信，这最终会导致托普·索利被谋杀。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] [graɪmzvɪl] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

We've	**got**	**to**	**get**	**to**	**Grimesville**	**if**	**we**	**can**	**.**
我们已经	得到	到	得到	到	格莱姆斯维尔	如果	我们	能	.

我们一定要想办法到达格莱姆斯维尔。

[aɪ][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] [dɑːn] .

I	expect	an	attack	at	dawn	.
我	预计	一个	攻击	在	黎明	.

我预计黎明时分会遭到袭击。

" ['brækstən][wʌz; wəz] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [laɪt] .

"	Braxton	was	pale	in	the	dimming	light	.
"	布拉克斯顿	曾是	苍白	在	这	调光	光	.

“在昏暗的灯光下，布拉克斯顿脸色苍白。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

He	did	not	ask	me	where	I	got	my	knowledge	.
他	做过	不是	问	我	在哪里	我	得到	我的	知识	.

他没有问我从哪里获得这些知识。

" [wiːl] [lɪk] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ; [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['slɔːtər] .

"	We'll	lick	'	em	when	they	come	;	but	it'll	be	a	slaughter	.
"	出色地	舔	-	呃	什么时候	他们	来	;	但	它将	是	一个	屠宰	.

“等他们来了，我们一定要打败他们；但那将会是一场屠杀。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	I	did	not	reply	.
"	我	做过	不是	回复	.

我没有回复。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [ɪn'tensəti] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

My	eyes	were	fixed	with	savage	intensity	on	the	sinking	sun	,
我的	眼睛	是	固定的	和	野蛮的	强度	在	这	下沉	太阳	,

我的目光凶狠地盯着正在西沉的太阳，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	as	it	slid	out	of	sight	behind	the	trees	I	was	shaken	with	an
和	作为	它	滑行	出去	的	视线	在后面	这	树木	我	曾是	摇晃	和	一个

['aɪsi] ['tremər] .

icy	tremor	.
冰冷的	震颤	.

当它滑入树后消失不见时，我感到一阵冰冷的颤抖。

[ɪn] [veɪn] [aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [noʊ] [ə'kʌlt] ['paʊər] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

In	vain	I	told	myself	that	no	occult	power	could	draw	me	against	my	will	.
在	徒劳	我	讲述	我	那	不	神秘学	力量	可以	画	我	反对	我的	将要	.

我徒劳地告诉自己，没有任何神秘力量能够违背我的意愿将我拉扯下去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'pel][ˌem 'iː] ,

If	she	had	been	able	to	compel	me	,
如果	她	有	到过	有能力的	到	迫使	我	,

如果她能够强迫我，

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

why	had	she	not	forced	me	to	accompany	her	from	the	glade	of	the
为什么	有	她	不是	强制	我	到	陪伴	她	从	这	林间空地	的	这

['dʒuː] - ['dʒuː] [hʌt] ?

ju	-	ju	hut	?
朱	-	朱	小屋	?

她为什么不强迫我陪她离开巫毒小屋的空地呢?

[ə; eɪ] ['grɪzli] ['wɪspər] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

A	grisly	whisper	seemed	to	tell	me	that	she	was	but	playing	with	me	,
一个	可怕的	耳语	似乎	到	告诉	我	那	她	曾是	但	玩耍	和	我	,

一个阴森的低语似乎在告诉我，她只不过是在戏弄我。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [maʊs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [paʊnst] [ə'pɑːn]

as	a	cat	allows	a	mouse	almost	to	escape	,	only	to	be	pounced	upon
作为	一个	猫	允许	一个	老鼠	几乎	到	逃脱	，仅有的	到	是	猛扑	之上	

[ə'gen] .

again	.
再次	.

就像猫眼睁睁看着老鼠几乎逃脱，却又再次扑上去抓住它一样。

" ['kɜ˞ːbi] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Kirby	,	what's	the	matter	with	you	?
"	柯比	,	是什么	这	事情	和	你	?

“柯比，你怎么了？”

" [aɪ] ['skersli] [hɜːrd] ['brækstənz] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	I	scarcely	heard	Braxton's	anxious	voice	.
"	我	几乎	听到	布拉克斯顿	焦虑的	嗓音	.

我几乎没听到布拉克斯顿焦急的声音。

" [jʊə(r)] ['swɛtɪn] - [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪn] - [laɪk][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ægərz] .

"	You're	sweatin	'	and	shakin	'	like	you	had	the	aggers	.
"	你是	出汗	-	和	摇晃	-	喜欢	你	有	这	aggers	.

你浑身是汗，浑身发抖，就像得了重症一样。

[wʌt] — [heɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] ['stɑːpɪn] - [fɔːr; fər] ?

What	—	hey	,	what	you	stoppin	'	for	?
什么	—	嘿	,	什么	你	停止	-	为了	?

什么？嘿，你停下来干什么？

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [pʊld] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪn] , [bʌt; bət][maɪ] [hɔːrs] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [stʊd]

"	I	had	not	consciously	pulled	on	the	rein	,	but	my	horse	halted	,	and	stood
"	我	有	不是	有意识地	拉	在	这	缰绳	,	但	我的	马	停止	,	和	站立

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ,

trembling	and	snorting	,
发抖	和	吸鼻	,

“我并没有刻意拉缰绳，但我的马停了下来，颤抖着站在那里，喷着鼻息。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] [wɪtʃ] [miː'ændəd] [ə'weɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

before	the	mouth	of	a	narrow	trail	which	meandered	away	at	right	angles
前	这	嘴	的	一个	狭窄的	踪迹	哪个	蜿蜒	离开	在	正确的	角度

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] — [ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [led] [nɔːrθ] .

from	the	road	we	were	following	—	a	trail	that	led	north	.
从	这	路	我们	是	下列的	—	一个	踪迹	那	引领	北	.

在一条狭窄小径的入口处，这条小径与我们所走的道路呈直角蜿蜒而去——这是一条向北延伸的小径。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [aɪ] [hist] ['tensli] .

"	I	hissed	tensely	.
"	我	嘶嘶作响	紧张地	.

我紧张地嘶了一声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" ['brækstən] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	Braxton	drew	a	pistol	.
"	布拉克斯顿	画	一个	手枪	.

布拉克斯顿拔出了手枪。

[ðə; ði] [briːf] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪnˌlænd] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [dʌsk] .

The	brief	twilight	of	the	pinelands	was	deepening	into	dusk	.
这	简短的	暮	的	这	松林	曾是	加深	进入	黄昏	.

松林间短暂的暮色渐渐沉入黄昏。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	hear	it	?
"	不	你	听到	它	?

你没听到吗?

" [aɪ] ['mʌtəd] .

"	I	muttered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [drʌmz] !

"	Drums	!
"	鼓	!

“鼓声!

[drʌmz] ['biːtɪŋ] [ɪn] ['gəuʃən] ! "

Drums	beating	in	Goshen	!	"
鼓	殴打	在	歌珊	!	"

歌珊地响起了鼓声!

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	don't	hear	nothin	'	,	"	he	mumbled	uneasily	.
"	我	不	听到	什么也没有	-	,	"	他	喃喃自语	不安地	.

“我什么也没听到,”他不安地咕哝道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['biːtɪn] - [drʌmz] [ɪn] ['gəuʃən] [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] - [ɪm] [ðɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] . "

"	If	they	was	beatin	'	drums	in	Goshen	you	couldn't	hear	'	em	this	far	away	.	"
"	如果	他们	曾是	殴打	-	鼓	在	歌珊	你	不能	听到	-	呃	这	远的	离开	.	"

“即使他们在歌珊地敲鼓，你也听不到这么远的地方。”

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！ ”

" [maɪ] [ʃɑːrp] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .

"	My	sharp	sudden	cry	made	him	start	.
"	我的	锋利的	突然	哭	制成	他	开始	.

我突然的尖叫声吓了他一跳。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] [treɪl] ,

I	was	pointing	down	the	dim	trail	,
我	曾是	指向	向下	这	暗淡	踪迹	,

我指着那条昏暗的小路向下望去。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

at	the	figure	which	stood	there	in	the	dusk	less	than	a	hundred	yards	away	.
在	这	数字	哪个	站立	那里	在	这	黄昏	较少的	比	一个	百	码	离开	.

暮色中，不到一百码远的地方站着一个人影。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][streɪndʒ] [aɪz] ,

There	in	the	dusk	I	saw	her	,	even	made	out	the	gleam	of	her	strange	eyes	,
那里	在	这	黄昏	我	锯	她	,	甚至	制成	出去	这	闪耀	的	她	奇怪的	眼睛	,

在黄昏时分，我看到了她，甚至看清了她那双奇异眼睛里闪烁的光芒。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [red] [lɪps] .
the mocking smile on her red lips .
这 嘲讽 微笑 在 她 红色的 嘴唇 .

她红唇上挂着嘲讽的笑容。

" [sɔ:l] ['stɑ:rks] [braʊn] [wentʃ] !
" Saul Stark's brown wench !
" 扫罗 斯塔克的 棕色的 妖妇 !

"索尔·史塔克的棕色小妞！"

" [aɪ] [reɪvd] , ['terɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['skæbərd] .
" I raved , tearing at my scabbard .
" 我 赞不绝口 , 撕裂 在 我的 刀鞘 .

我怒吼着，撕扯着我的剑鞘。

" [maɪ][gɑ:d] , [mæn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stoʊn] - [blaɪnd] ?
" My God , man , are you stone - blind ?
" 我的 上帝 , 男人 , 是 你 石头 - 瞎的 ?

我的天啊，老兄，你是瞎子吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ? "
Don't you see her ? "
不 你 看 她 ? "

你没看见她吗?

" [aɪ][dəunt] [si:] ['noʊbɑ:di] !
" I don't see nobody !
" 我 不 看 无人 !

"我一个人也没看见！"

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['lɪvɪd] .
" he whispered , livid .
" 他 低声说道 , 铁青 .

他怒气冲冲地低声说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] , ['kɝ:bi] ?
" What are you talkin ' about , Kirby ?
" 什么 是 你 谈话 - 关于 , 柯比 ?

"你在说什么，柯比？"

" [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['glerɪŋ] [aɪ]['faɪərd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
" With eyes glaring I fired down the trail , and fired again , and yet again .
" 和 眼睛 刺眼 我 被解雇 向下 这 踪迹 , 和 被解雇 再次 , 和 然而 再次 .

"我怒目圆睁地沿着小路开枪，又开枪，再开枪。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ][pə'ræləsɪs] [gript] [maɪ][ɑ:rm] .
This time no paralysis gripped my arm .
这 时间 不 麻痹 紧握 我的 手臂 .

这一次，我的手臂没有麻痹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [stɪl] [mɑ:kt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
But the smiling face still mocked me from the shadows .
但 这 微笑 脸 仍然 嘲笑 我 从 这 阴影 .

但那张笑脸依然在阴影中嘲笑着我。

[ə; eɪ] ['slendər] , ['raʊndɪd] [ɑ:rm] ['lɪftɪd] , [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['bekənd] [ɪm'pɪriəsli] ;
A slender , rounded arm lifted , a finger beckoned imperiously ;
一个 苗条 , 圆润 手臂 抬起 , 一个 手指 招手 专横跋扈 ;

一只纤细圆润的手臂抬起，一根手指傲慢地招了招手;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['spɜːrɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ]

and	then	she	was	gone	and	I	was	spurring	my	horse	down	the	narrow
和	然后	她	曾是	已消失	和	我	曾是	刺激	我的	马	向下	这	狭窄的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

然后她就消失了，我策马沿着狭窄的小路疾驰而去。

[blaɪnd] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

blind	,	deaf	and	dumb	,
瞎的	,	聋	和	哑的	,

盲人、聋人和哑人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [taɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː]

with	a	sensation	as	of	being	caught	in	a	black	tide	that	was	carrying	me
和	一个	感觉	作为	的	存在	捕捉	在	一个	黑色的	潮	那	曾是	携带	我

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

with	it	as	it	rushed	on	to	a	destination	beyond	my	comprehension	.
和	它	作为	它	匆忙	在	到	一个	目的地	超过	我的	理解	.

感觉自己仿佛被卷入一股黑色的浪潮中，被它裹挟着奔向一个我无法理解的目的地。

['dɪmli] [aɪ] [hɜːrd] ['brækstənz]['ɜːrdʒənt] [jelz] ,

Dimly	I	heard	Braxton's	urgent	yells	,
依稀	我	听到	布拉克斯顿	紧迫的	喊叫	,

我隐约听到布拉克斯顿急促的喊叫声，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd] [græbd]

and	then	he	drew	up	beside	me	with	a	clatter	of	hoofs	,	and	grabbed
和	然后	他	画	向上	旁	我	和	一个	哒	的	蹄子	,	和	抓住

[maɪ] [reɪnz] ,

my	reins	,
我的	缰绳	,

然后他蹄声一响，走到我身边，抓住了我的缰绳。

['setɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [bæk] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] .

setting	my	horse	back	on	its	haunches	.
环境	我的	马	后退	在	它是	臀部	.

让我的马重新站稳后腿。

[aɪ] [rɪ'membər] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] - ['bærəl] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [aɪ]

I	remember	striking	at	him	with	my	gun	-	barrel	,	without	realizing	what	I
我	记住	引人注目	在	他	和	我的	枪	-	桶	,	没有	意识到	什么	我

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

我记得我曾用枪管击打他，当时我并没有意识到自己在做什么。

[ɔːl] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][wɜːr; wər]['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs]

All	the	black	rivers	of	Africa	were	surging	and	foaming	within	my	consciousness
全部	这	黑色的	河流	的	非洲	是	滔滔	和	起泡	之内	我的	意识

,

,

,

非洲所有的黑色河流都在我的意识中汹涌澎湃，翻腾咆哮。

['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]

roaring	into	a	torrent	that	was	sweeping	me	down	to	engulf	me	in	an
咆哮	进入	一个	激流	那	曾是	扫荡	我	向下	到	吞噬	我	在	一个

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [duːm] .

ocean	of	doom	.
海洋	的	厄运	.

咆哮着汇入汹涌的洪流，将我卷入毁灭的海洋。

" ['kɝ:bi] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] ?
" Kirby , are you crazy ?
" 柯比 , 是 你 疯狂的 ?

“柯比，你疯了吗？”

[ðɪs] [treɪl] [li:dz] [tu:; tə] ['gəuʃən] !
This trail leads to Goshen !
这 踪迹 线索 到 歌珊 !

这条路通往歌珊！

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['deizidli] .
" I shook my head dazedly .
" 我 摇晃 我的 头 茫然地 .

我茫然地摇了摇头。

[ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tərz] [swɜ:ld] [ɪn][maɪ][breɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑ:r]
The foam of the rushing waters swirled in my brain , and my voice sounded far
这 泡沫 的 这 匆忙 水 旋转 在 我的 脑 , 和 我的 嗓音 听起来 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

奔腾的河水泡沫在我的脑海中翻腾，我的声音听起来像是来自遥远的地方。

" [goʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去！

[raɪd] [fɔ:r; fər] [graɪmzvɪl] !
Ride for Grimesville !
骑 为了 格莱姆斯维尔 !

为格莱姆斯维尔而战！

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['gəuʃən] . "
I'm going to Goshen . "
我是 去 到 歌珊 . "

我要去歌珊地。

" ['kɝ:bi] , [jʊə(r)] [mæd] ! "
" Kirby , you're mad ! "
" 柯比 , 你是 疯狂的 ! "

“柯比，你疯了吗！”

" [mæd][ɔ:r] [seɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['gəuʃən] [ðɪs] [naɪt] , " [aɪ] ['ænsər] ['dʌlli] .
" Mad or sane , I'm going to Goshen this night , " I answered dully .
" 疯狂的 或者 理智 , 我是 去 到 歌珊 这 夜晚 , " 我 回答 沉闷地 .

“不管我疯了还是清醒了，我今晚都要去歌珊地，”我语气平淡地回答道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] .
I was fully conscious .
我 曾是 完全 有意识的 .

我当时意识完全清醒。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
I knew what I was saying , and what I was doing .
我 知道 什么 我 曾是 说 , 和 什么 我 曾是 正在做 .

我知道自己在说什么，也在做什么。

[aɪ]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['fɑːli][ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd][maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]
I realized the incredible folly of my action , and I realized my inability to
我 已实现 这 极好的 蠢事 的 我的 行动 , 和 我 已实现 我的 无力 到
[help][maɪ'self] .
help myself .
帮助 我 .

我意识到自己行为的愚蠢至极，也意识到自己无力自救。

[sʌm; səm] [ʃred] [ʌv; əv]['sænəti] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['grɪzli] [truːθ] [frʌm; frəm]
Some shred of sanity impelled me to try to conceal the grisly truth from
一些 撕碎 的 理智 被迫 我 到 尝试 到 隐藏 这 可怕的 真相 从
[maɪ][kəm'pænjən] ,
my companion ,
我的 伴侣 ,

仅存的一丝理智驱使我试图向同伴隐瞒这可怕的真相。

[tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]['mædnəs] .
to offer a rational reason for my madness .
到 提供 一个 合理的 原因 为了 我的 疯狂 .

为我的疯狂行为提供一个合理的解释。

" [sɔːl] [stɑːrk][ɪz][ɪn] ['gəuʃən] .
" Saul Stark is in Goshen .
" 扫罗 斯塔克 是 在 歌珊 .

索尔·史塔克在歌珊地。

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
He's the one who's responsible for all this trouble .
他是 这 一 谁是 负责任的 为了 全部 这 麻烦 .

这一切都是他造成的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I'm going to kill him .
我是 去 到 杀 他 .

我要杀了他。

[ðæt] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] .
That will stop the uprising before it starts .
那 将要 停止 这 起义 前 它 开始 .

那样就能在起义发生之前就将其扼杀在萌芽状态。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪgjuː] .
" He was trembling like a man with the ague .
" 他 曾是 发抖 喜欢 一个 男人 和 这 疟疾 .

他浑身颤抖，像得了疟疾的人一样。

" [ðen] [aɪm]['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Then I'm goin ' with you . "
" 然后 我是 去 - 和 你 . "

"那我就跟你一起去。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [graɪmzvɪl] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
" You must go on to Grimesville and warn the people , " I insisted ,
" 你 必须 去 在 到 格莱姆斯维尔 和 警告 这 人们 , " 我 坚持 ,

"你必须前往格莱姆斯维尔，警告那里的人们，"我坚持道。

['hoʊldɪŋ][tuː; tə]['sænəti] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɜːrdʒ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] ,
holding to sanity , but feeling a strong urge begin to seize me ,
保持 到 理智 , 但 感觉 一个 强的 敦促 开始 到 抢占 我 ,

我努力保持理智，但一股强烈的冲动开始攫住我。

[æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɜ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] — [tu:; tə][bi:; bi]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

an	irresistible	urge	to	be	in	motion	—	to	be	riding	in	the	direction
一个	无法抗拒	敦促	到	是	在	运动	—	到	是	骑术	在	这	方向

[tɔ:rd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:rəbli] [drɔ:n] .

toward	which	I	was	so	horribly	drawn	.
朝向	哪个	我	曾是	所以	糟糕透了	绘制	.

一种无法抗拒的冲动，想要行动起来——朝着我内心深处如此强烈渴望的方向前进。

" [ðeɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ['stʌbərnli] .

"	They'll	be	on	their	guard	,	"	he	said	stubbornly	.
"	他们会	是	在	他们的	警卫	,	"	他	说	固执地	.

“他们会提高警惕的，”他固执地说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ni:d] [maɪ]['wɔ:rnɪn] - .

"	They	won't	need	my	warnin	'	.
"	他们	惯于	需要	我的	警告	-	.

“他们不需要我的警告。”

[aɪm]['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'm	goin	'	with	you	.
我是	去	-	和	你	.

我跟你一起去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [gɑ:t][ɪn][ju:; jʊ] ,

I	don't	know	what's	got	in	you	,
我	不	知道	是什么	得到	在	你	,

我不知道你到底怎么了，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə][let][ju:; jʊ][daɪ][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ði:z] [blæk] [wʊdz] .

but	I	ain't	goin	'	to	let	you	die	alone	among	these	black	woods	.
但	我	不是	去	-	到	让	你	死	独自的	之中	这些	黑色的	树林	.

但我不会让你孤零零地死在这片黑暗的森林里。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t]['ɑ:rgju:] .

"	I	did	not	argue	.
"	我	做过	不是	争论	.

我没有争辩。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .

I	could	not	.
我	可以	不是	.

我做不到。

[ðə; ði][blaɪnd] ['rɪvəz] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n] — [ɑ:n] — [ɑ:n] !

The	blind	rivers	were	sweeping	me	on	—	on	—	on	!
这	瞎的	河流	是	扫荡	我	在	—	在	—	在	!

盲目的河流裹挟着我向前——向前——向前！

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [dɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [aɪ] [glimpst] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] ,

And	down	the	trail	,	dim	in	the	dusk	,	I	glimpsed	a	supple	figure	,
和	向下	这	踪迹	,	暗淡	在	这	黄昏	,	我	瞥见	一个	柔软	数字	,

沿着小路往下走，暮色昏暗中，我瞥见了一个身形柔美的身影。

[kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] [aɪz] , [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪftɪd] ['fɪŋgər] . . . .

caught	the	gleam	of	uncanny	eyes	,	the	crook	of	a	lifted	finger	.	.	.	.
捕捉	这	闪耀	的	不可思议	眼睛	,	这	骗子	的	一个	抬起	手指	.	.	.	.

瞥见一双诡异的眼睛，瞥见一根抬起的手指……

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

Then	I	was	in	motion	,	galloping	down	the	trail	,
然后	我	曾是	在	运动	,	疾驰	向下	这	踪迹	,

然后我便动了起来，沿着小路飞奔而下。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv]['brækstənz] ['hɔrsəz] [huːf] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . [fɔːr] .

and	I	heard	the	drum	of	Braxton's	horse's	hoofs	behind	me	.	4	.
和	我	听到	这	鼓	的	布拉克斯顿	马匹	蹄子	在后面	我	.	4	.

我听到布拉克斯顿的马蹄声在我身后响起。4.

[ðə; ði] ['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp]

The	Dwellers	in	the	Swamp
这	居民	在	这	沼泽

沼泽居民

[naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [blʌd] - [red] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['bræntʃɪz] .

Night	fell	and	the	moon	shone	through	the	trees	,	blood	-	red	behind	the	black	branches	.
夜晚	跌倒	和	这	月亮	闪耀	通过	这	树木	,	血	-	红色的	在后面	这	黑色的	分支	.

夜幕降临，月光透过树林，在黑色的枝桠间透出血红色的光辉。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə]['mænɪdʒ] .

The	horses	were	growing	hard	to	manage	.
这	马匹	是	生长	难的	到	管理	.

这些马越来越难以管理。

" [ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] - [ˌjuː 'es] , ['kɝːbi] , " ['mʌtəd] ['brækstən] .

"	They	got	more	sense'n	us	,	Kirby	,	"	muttered	Braxton	.
"	他们	得到	更多的	-	我们	,	柯比	,	"	低声说道	布拉克斯顿	.

“他们比我们更有见识，柯比，”布拉克斯顿嘟囔道。

" ['pænθər] , ['meɪbi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] , [maɪ] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [ə'hed] .

"	Panther	,	maybe	,	"	I	replied	absently	,	my	eyes	searching	the	gloom	of	the	trail	ahead	.
"	豹	,	或许	,	"	我	回复	心不在焉地	,	我的	眼睛	搜索	这	愁云	的	这	踪迹	前方	.

“也许是只黑豹，”我心不在焉地回答，目光扫视着前方昏暗的小路。

" [nɔː] , - .

"	Naw	,	t'ain't	.
"	不	,	-	.

“不，不是的。”

['kloʊzər][wiː; wi][gɪt][tuː; tə] ['gəuʃən] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [gɪt] .

Closer	we	git	to	Goshen	,	the	worse	they	git	.
更近	我们	git	到	歌珊	,	这	更糟	他们	git	.

我们越靠近歌珊，情况就越糟糕。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][wiː; wi] [swɪŋ] [naɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] [ðeɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][snɔːrt] .

And	every	time	we	swing	nigh	to	a	creek	they	shy	and	snort	.
和	每一个	时间	我们	摇摆	夜	到	一个	溪	他们	害羞的	和	哼哼	.

每次我们把车开到小溪附近，它们都会害羞地发出哼哼声。

" [ðə; ði][treɪl][hæd; həd][nɑːt] [jet] [krɔːst] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ,

"	The	trail	had	not	yet	crossed	any	of	the	narrow	,
"	这	踪迹	有	不是	然而	交叉	任何	的	这	狭窄的	,

“这条小径还没有穿过任何狭窄的路段，

['mʌdi] [kriːks] [ðæt] ['krɪs] - [krɔːst] [ðæt] [end][ʌv; əv] ['keɪnən] ,

muddy	creeks	that	criss	-	crossed	that	end	of	Canaan	,
浑	小溪	那	克里斯	-	交叉	那	结尾	的	迦南	,

迦南那边纵横交错的泥泞小溪，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi]

but	several	times	it	had	swung	so	close	to	one	of	them	that	we
但	一些	时代	它	有	摇摆	所以	关闭	到	一	的	他们	那	我们

[glimpst] [ðə; ði] [blæk] [striːk] [ðæt] [wʌz; wəz]['wɔːtər] [glɪntɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

glimpsed	the	black	streak	that	was	water	glinting	dully	in	the	shadows	of	the
瞥见	这	黑色的	条纹	那	曾是	水	闪闪发光	沉闷地	在	这	阴影	的	这

[θɪk] [groʊθ] .

thick	growth	.
厚的	生长	.

但有好几次，它都游得离其中一棵树很近，以至于我们瞥见了一道黑色的痕迹，那是水在茂密的植被阴影中暗淡地闪烁着。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .

And	each	time	,	I	remembered	,	the	horses	showed	signs	of	fear	.
和	每个	时间	,	我	记得	,	这	马匹	显示	标志	的	害怕	.

每次我都记得，马匹们都表现出了恐惧的迹象。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] , ['reslɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪzli] [kəm'pʌlʃ(ə)n]

But	I	had	hardly	noticed	,	wrestling	as	I	was	with	the	grisly	compulsion
但	我	有	几乎	注意到	,	摔角	作为	我	曾是	和	这	可怕的	强迫症

[ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

that	was	driving	me	.
那	曾是	驾驶	我	.

但我几乎没有注意到，因为我正与驱使我的可怕冲动作斗争。

[rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [træns] .

Remember	,	I	was	not	like	a	man	in	a	hypnotic	trance	.
记住	,	我	曾是	不是	喜欢	一个	男人	在	一个	催眠的	发呆	.

记住，我当时并不是处于催眠状态。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] , ['fʊli] ['kɑːnʃəs] .

I	was	fully	awake	,	fully	conscious	.
我	曾是	完全	醒	,	完全	有意识的	.

我当时完全清醒，意识完全清楚。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪvəz]

Even	the	daze	in	which	I	had	seemed	to	hear	the	roar	of	black	rivers
甚至	这	发呆	在	哪个	我	有	似乎	到	听到	这	吼	的	黑色的	河流

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

就连我之前仿佛听到黑色河流咆哮声的恍惚状态也已过去。

['liːvɪŋ] [maɪ][maɪnd] [klɪr] , [maɪ] [θɔːts] ['luːsɪd] .

leaving	my	mind	clear	,	my	thoughts	lucid	.
离开	我的	头脑	清除	,	我的	想法	清醒的	.

让我头脑清醒，思路清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swetɪŋ] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [tuː; tə]['riːəlaɪz][maɪ]['fɑːli] ['klɪrli] [ænd; ənd]

And	that	was	the	sweating	hell	of	it	:	to	realize	my	folly	clearly	and
和	那	曾是	这	出汗	地狱	的	它	:	到	意识到	我的	蠢事	清楚地	和

['pɔɪnjəntli] ,

poignantly	,
令人心酸地	,

而最令人痛苦的是：我终于清楚地、深刻地意识到自己的愚蠢。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	be	unable	to	conquer	it	.
但	到	是	无法	到	征服	它	.

但却无法征服它。

['vɪvɪdli] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] ,

Vividly	**I**	**realized**	**that**	**I**	**was**	**riding**	**to**	**torture**	**and**	**death**	**,**
生动地	我	已实现	那	我	曾是	骑术	到	酷刑	和	死亡	,

我清楚地意识到，我正走向酷刑和死亡。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [end] .

and	**leading**	**a**	**faithful**	**friend**	**to**	**the**	**same**	**end**	**.**
和	领导	一个	忠实	朋友	到	这	相同的	结尾	.

并带领一位忠实的朋友走向同样的终点。

[bʌt; bət][ɑːn][aɪ] [went] .

But	**on**	**I**	**went**	**.**
但	在	我	去	.

但我还是继续前行了。

[maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [spel] [ðæt] [gript] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːtid] [maɪ]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət]

My	**efforts**	**to**	**break**	**the**	**spell**	**that**	**gripped**	**me**	**almost**	**unseated**	**my**	**reason**	**,**	**but**
我的	努力	到	休息	这	拼写	那	紧握	我	几乎	被罢免	我的	原因	,	但

[ɑːn][aɪ] [went] .

on	**I**	**went**	**.**
在	我	去	.

我努力挣脱束缚我的魔咒，几乎失去了理智，但我还是继续前进。

[aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn][maɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

I	**cannot**	**explain**	**my**	**compulsion**	**,**
我	不能	解释	我的	强迫症	,

我无法解释我的这种强迫症，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] [stiːl] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mægnət]

any	**more**	**than**	**I**	**can**	**explain**	**why**	**a**	**sliver**	**of**	**steel**	**is**	**drawn**	**to**	**a**	**magnet**
任何	更多的	比	我	能	解释	为什么	一个	银片	的	钢	是	绘制	到	一个	磁铁

.

:

.

就像我无法解释为什么一小片钢片会被磁铁吸引一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['mænz] ['nɑːlɪdʒ] ; [ə; eɪ]['beɪsɪk] ,

It	**was**	**a**	**black**	**power**	**beyond**	**the**	**ring**	**of**	**white**	**man's**	**knowledge**	**;**	**a**	**basic**	**,**
它	曾是	一个	黑色的	力量	超过	这	戒指	的	白色的	男人的	知识	;	一个	基本的	,

这是一种超越白人认知范围的黑人力量；一种基本的，

[ˌelɪ'mentl] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔːrm(ə)l]['hɪpnətɪzəm][ɪz][bʌt; bət]['skænti] [krʌmz] , [spɪld] [æt; ət]

elemental	**thing**	**of**	**which**	**formal**	**hypnotism**	**is**	**but**	**scanty**	**crumbs**	**,**	**spilled**	**at**
元素	事物	的	哪个	正式的	催眠术	是	但	稀少	面包屑	,	洒了	在

['rændəm] .

random	**.**
随机的	.

而形式化的催眠术只不过是其中零星散落的少量碎屑而已。

[ə; eɪ] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kən'troʊl][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['gəuʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ; [mɔːr]

A	**power**	**beyond**	**my**	**control**	**was**	**drawing**	**me**	**to**	**Goshen**	**,**	**and**	**beyond**	**;**	**more**
一个	力量	超过	我的	控制	曾是	绘画	我	到	歌珊	,	和	超过	;	更多的

[aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] ,

I	**cannot**	**explain**	**,**
我	不能	解释	,

一股我无法控制的力量将我引向歌珊地，以及更远的地方；至于更多，我无法解释。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['sɜ:rpənt]

any	more	than	the	rabbit	could	explain	why	the	eyes	of	the	swaying	serpent
任何	更多的	比	这	兔子	可以	解释	为什么	这	眼睛	的	这	摇晃	蛇

[drɔ:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ɪts] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z] .

draw	him	into	its	gaping	jaws	.
画	他	进入	它是	张开的	下颚	.

就像兔子无法解释为什么摇曳的蛇的眼睛会把他吸引到它张开的大嘴里一样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['gəuʃən] [wen] ['brækstənz] [hɔ:rs] [ʌn'si:tid] [ɪts]['raɪdər] ,

We	were	not	far	from	Goshen	when	Braxton's	horse	unseated	its	rider	,
我们	是	不是	远的	从	歌珊	什么时候	布拉克斯顿	马	被罢免	它是	骑士	,

我们离戈申不远的时候，布拉克斯顿的马把骑手甩了下来。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [bɪ'gæn] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] .

and	my	own	began	snorting	and	plunging	.
和	我的	自己的	开始	吸鼻	和	骤降	.

而我自己的也开始发出嘶嘶声和猛烈的抽搐声。

" [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][noʊ]['kloʊzər] ! " [gɑ:spt] ['brækstən] , ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz] .

"	They	won't	go	no	closer	!	"	gasped	Braxton	,	fighting	at	the	reins	.
"	他们	惯于	去	不	更近	!	"	倒吸一口气	布拉克斯顿	,	斗争	在	这	缰绳	.

“他们不会再靠近了！”布拉克斯顿喘着气，拼命拉着缰绳。

[aɪ] [swʌŋ] [ɔ:f] , [θru:] [ðə; ði][reɪnz]['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔ:rn] .

I	swung	off	,	threw	the	reins	over	the	saddle	-	horn	.
我	摇摆	离开	,	扔	这	缰绳	超过	这	鞍	-	喇叭	.

我跳下马，把缰绳扔过鞍角。

" [goʊ] [bæk] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , ['dʒɪm] !

"	Go	back	,	for	God's	sake	,	Jim	!
"	去	后退	,	为了	神的	清酒	,	吉姆	!

“看在上帝的份上，吉姆，回去吧！”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'fʊt] .

I'm	going	on	afoot	.
我是	去	在	步行	.

我步行前往。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɪmpər] [æn; ən] [oʊθ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['æftər][maɪn] ,

"	I	heard	him	whimper	an	oath	,	then	his	horse	was	galloping	after	mine	,
"	我	听到	他	呜咽	一个	誓言	,	然后	他的	马	曾是	疾驰	后	矿	,

我听到他低声咒骂了一句，然后他的马就追着我的马跑了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n] [fʊt] .

and	he	was	following	me	on	foot	.
和	他	曾是	下列的	我	在	脚	.

他步行跟着我。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ʃer] [maɪ] [du:m] ['sɪkənd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

The	thought	that	he	must	share	my	doom	sickened	me	,	but	I	could	not
这	想法	那	他	必须	分享	我的	厄运	恶心	我	,	但	我	可以	不是

[dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ;

dissuade	him	;
劝阻	他	;

想到他必将与我一同遭受厄运，我感到恶心，但我无法劝阻他；

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['lʊrɪŋ] [ˌem 'i:]

and	ahead	of	me	a	supple	form	was	dancing	in	the	shadows	,	luring	me
和	前方	的	我	一个	柔软	形式	曾是	跳舞	在	这	阴影	,	诱饵	我

[ɑ:n] — [ɑ:n] — [ɑ:n] . . . .

on	—	on	—	on	.	.	.	.
在	—	在	—	在	.	.	.	.

在我前方，一个柔美的身影在阴影中翩翩起舞，引诱着我继续向前——继续向前——继续向前.....

[aɪ]['weɪstɪd][noʊ] [mɔ:r] ['bulits][ɑ:n][ðæt] ['mɑ:kɪŋ] [ʃeɪp] .

I	wasted	no	more	bullets	on	that	mocking	shape	.
我	浪费	不	更多的	子弹	在	那	嘲讽	形状	.

我没有再把子弹浪费在那个嘲弄人的东西上。

['brækstən][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ,

Braxton	could	not	see	it	,	and	I	knew	it	was	part	of	my	enchantment	,
布拉克斯顿	可以	不是	看	它	,	和	我	知道	它	曾是	部分	的	我的	魅力	,

布拉克斯顿看不到这一点，我知道这是我着迷的一部分。

[noʊ]['ri:əl]['wʊmən][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hel] - [bɔ:rn] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,

no	real	woman	of	flesh	and	blood	,	but	a	hell	-	born	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,
不	真实的	女士	的	肉	和	血	,	但	一个	地狱	-	出生	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,

她并非血肉之躯的真正女子，而是地狱里诞生的鬼火。

['mɑ:kɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [deθ] .

mocking	me	and	leading	me	through	the	night	to	a	hideous	death	.
嘲讽	我	和	领导	我	通过	这	夜晚	到	一个	可怕	死亡	.

嘲笑我，并引诱我彻夜走向惨死。

[ə; eɪ] " ['sendɪŋ] , " [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient] , [hu:] [ɑ:r; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][wi:; wi] , [kɔ:l]

A	"	sending	,	"	the	people	of	the	Orient	,	who	are	wiser	than	we	,	call
一个	"	发送	,	"	这	人们	的	这	东方	,	WHO	是	更明智	比	我们	,	称呼

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

东方人，比我们更有智慧的人，把这种事称为"派遣"。

['brækstən] [piəd] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] [wɔ:lz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,

Braxton	peered	nervously	at	the	black	forest	walls	about	us	,
布拉克斯顿	窥视	紧张地	在	这	黑色的	森林	墙壁	关于	我们	,

布拉克斯顿紧张地凝视着我们周围黑色的森林墙壁。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [sɔ:d] - [ɔ:f] ['ʃɔtˌgʌnz]

and	I	knew	his	flesh	was	crawling	with	the	fear	of	sawed	-	off	shotguns
和	我	知道	他的	肉	曾是	爬行	和	这	害怕	的	锯	-	离开	霰弹枪

['blæstɪŋ] [ˌju: 'es] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

blasting	us	suddenly	from	the	shadows	.
爆破	我们	突然	从	这	阴影	.

我知道他浑身都充满了恐惧，害怕突然有短管霰弹枪从阴影中射出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv] [li:d] [ɔ:r] [sti:l] [aɪ] [fɪrd] [æz; əz][wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:]

But	it	was	no	ambush	of	lead	or	steel	I	feared	as	we	emerged	into
但	它	曾是	不	伏击	的	带领	或者	钢	我	害怕	作为	我们	出现	进入

[ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [haust] [ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv] ['gəuʃən] .

the	moonlit	clearing	that	housed	the	cabins	of	Goshen	.
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	清理	那	房屋	这	小木屋	的	歌珊	.

但当我们来到月光下的空地，也就是戈申小屋所在的空地时，我并没有担心会遭到枪林弹雨的伏击。

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][lɔ:g]['kæbinz] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dʌsti] [stri:t] .

The	double	line	of	log	cabins	faced	each	other	across	the	dusty	street	.
这	双倍的	线	的	日志	小木屋	面对	每个	其他	穿过	这	尘土飞扬	街道	.

两排小木屋隔着尘土飞扬的街道遥遥相对。

[wʌn] [laɪn] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [tu:lɑru:sə] [kri:k] .

One	line	backed	against	the	bank	of	Tularoosa	Creek	.
一	线	支持的	反对	这	银行	的	图拉鲁萨	溪	.

其中一条线靠着图拉鲁萨溪的河岸。

[ðə; ði] [bæk] [stu:ps] ['ɔ:lməʊst] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tərz] .

The	back	stoops	almost	overhung	the	black	waters	.
这	后退	门廊	几乎	悬垂	这	黑色的	水	.

山脊几乎悬在黑色的水面上。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Nothing moved in the moonlight .
没有什么 已搬 在 这 月光 .

月光下，万物静止。

[noʊ] [laɪts] [ʃoʊd] , [noʊ] [smoʊk] [uːzd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] - [ænd; ənd] - [mʌd] ['tʃimniz] .
No lights showed , no smoke oozed up from the stick - and - mud chimneys .
不 灯 显示 , 不 抽烟 渗出 向上 从 这 戳 - 和 - 泥 烟囱 .

没有灯光亮起，也没有烟雾从泥土砌成的烟囱里冒出来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [taʊn] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
It might have been a dead town , deserted and forgotten .
它 可能 有 到过 一个 死的 镇 , 荒凉的 和 被遗忘的 .

它可能是一座死城，荒凉而遗忘。

" [ɪts] [ə; eɪ][træp] ! " [hɪst] ['brækstən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [slɪts] .
" It's a trap ! " hissed Braxton , his eyes blazing slits .
" 它是 一个 陷阱 ! " 嘶嘶作响 布拉克斯顿 , 他的 眼睛 炽烈 缝隙 .

"这是个陷阱！"布拉克斯顿嘶嘶地说，双眼眯成一条缝，闪着寒光。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['pænθər] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
He bent forward like a skulking panther , a gun in each hand .
他 弯曲 向前 喜欢 一个 潜行 豹 , 一个 枪 在 每个 手 .

他像一只潜伏的黑豹一样弯下腰，双手各持一把枪。

" [ðeə(r)] ['leɪɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðem; ðəm] [hʌt] !
" They're layin ' for us in them huts !
" 它们是 躺着 - 为了 我们 在 他们 小屋 !

"他们正埋伏在那些小屋里等着我们呢！"

" [ðen] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" Then he cursed , but followed me as I strode down the street .
" 然后 他 被诅咒的 , 但 随后 我 作为 我 大步走 向下 这 街道 .

"然后他咒骂了一声，但还是跟着我大步走下街道。"

[aɪ][dɪd][nɑːt][heɪl][ðə; ði]['saɪlənt] [hʌt] .
I did not hail the silent huts .
我 做过 不是 冰雹 这 沉默的 小屋 .

我没有向寂静的小屋打招呼。

[aɪ] [nuː] ['gəuʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
I knew Goshen was deserted .
我 知道 歌珊 曾是 荒凉的 .

我知道歌珊地已经荒废了。

[aɪ] [felt] [ɪts] ['emptinəs] .
I felt its emptiness .
我 毛毡 它是 空虚 .

我感受到了它的空虚。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
Yet there was a contradictory sensation as of spying eyes fixed upon us .
然而 那里 曾是 一个 矛盾的 感觉 作为 的 间谍活动 眼睛 固定的 之上 我们 .

然而，我们却有一种矛盾的感觉，仿佛有双眼睛正盯着我们。

[aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] ['ɑːpəzɪt] [kən'vikʃənz] .
I did not try to reconcile these opposite convictions .
我 做过 不是 尝试 到 调和 这些 对面的 定罪 .

我没有试图调和这些相互矛盾的信念。

" [ðeə(r)] [gɔːn] , " ['mʌtəd] ['brækstən] , ['nɜːrvəsli] .
" They're gone , " muttered Braxton , nervously .
" 它们是 已消失 , " 低声说道 布拉克斯顿 , 紧张地 .

"他们走了，"布拉克斯顿紧张地低声说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [smel] - [ɪm] .
" I can't smell ' em .
" 我 不能 闻 - 呃 .

我闻不到它们的味道。

[aɪ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [smel] ['nɪgər] , [ɪf] [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeə(r)] [raɪt] [kloʊz] .
I can always smell niggers , if they're a lot of ' em , or if they're right close .
我 能 总是 闻 黑鬼 , 如果 它们是 一个 很多 的 - 呃 , 或者如果 它们是 正确的 关闭 .

如果黑鬼很多，或者离我很近，我总能闻到他们的味道。

[ju:; jʊ] ['rekən] [ðeɪv] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [tu:; tə][reɪd] [graɪmzvɪl] ? "
You reckon they've already gone to raid Grimesville ? "
你 估计 他们有 已经 已消失 到 袭击 格莱姆斯维尔 ? "

你觉得他们已经去袭击格里姆斯维尔了吗?

" [noʊ] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" No , " I muttered .
" 不 , " 我 低声说道 .

“不，”我低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dəmbælə] .
" They're in the House of Damballah .
" 它们是 在 这 房子 的 丹巴拉 .

“他们在丹巴拉之家。”

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" He shot a quick glance at me .
" 他 射击 一个 快的 瞥一眼 在 我 .

他飞快地瞥了我一眼。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [tu:lɑru:sə] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [hɪr] .
" That's a neck of land in the Tularoosa about three miles west of here .
" 那就是 一个 脖子 的 土地 在 这 图拉鲁萨 关于 三 英里 西方 的 这里 .

“那是图拉鲁萨河谷的一片狭长地带，位于这里以西约三英里处。”

[maɪ]['græn,pæp] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
My grandpap used to talk about it .
我的 爷爷 用过的 到 讲话 关于 它 .

我爷爷以前经常谈起这件事。

[ðə; ði] ['nɪgər] [held][ðer; ðər] ['hi:ðn] [pə'lævəz] [ðer; ðər] [bæk] [ɪn] [sleɪv] [taɪmz] .
The niggers held their heathen palavers there back in slave times .
这 黑鬼 握住 他们的 异教徒 闲聊 那里 后退 在 奴隶 时代 .

早在奴隶时代，黑鬼们就在那里举行他们那些异教徒式的胡言乱语。

[ju:; jʊ] [eint] — ['kɜ˞:bi] — [ju:; jʊ] — — "
You ain't — Kirby — you — — "
你 不是 — 柯比 — 你 — — "

你不是——柯比——你——”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

" [aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] ['aɪsi] [swet] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
" I wiped the icy sweat from my face .
" 我 擦拭 这 冰冷的 汗 从 我的 脸 .

我擦了擦脸上的冰冷汗水。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

" [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['wʊdləndz] [ðə; ði] [feɪnt] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] ['wɪspəd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd]

"	Through	the	black	woodlands	the	faint	throb	of	a	drum	whispered	on	the	wind
"	通过	这	黑色的	林地	这	头晕的	搏动	的	一个	鼓	低声说道	在	这	风

[ðæt] [glaidid] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːlɑruːsə] .

that	glided	up	the	shadowy	reaches	of	the	Tularoosa	.
那	滑翔	向上	这	阴暗的	到达	的	这	图拉鲁萨	.

"穿过漆黑的林地，微弱的鼓声在风中低语，风沿着图拉鲁萨河阴暗的河岸滑行。"

['brækstən] ['ʃɪvəd] .

Braxton	shivered	.
布拉克斯顿	瑟瑟发抖	.

布拉克斯顿打了个寒颤。

" [its] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	them	,	all	right	.
"	它是	他们	,	全部	正确的	.

"没错，就是他们。"

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , ['kɝːbi] — [lʊk] [aʊt] !

But	for	God's	sake	,	Kirby	—	look	out	!
但	为了	神的	清酒	,	柯比	—	看	出去	!

看在上帝的份上，柯比——小心！

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

"	With	an	oath	he	sprang	toward	the	houses	on	the	bank	of	the	creek	.
"	和	一个	誓言	他	弹簧	朝向	这	房屋	在	这	银行	的	这	溪	.

他发誓，然后朝着小溪岸边的房屋猛扑过去。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['klʌmzi] ['ɑːbdʒekt] ['skræmblɪŋ] [ɔːr] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

I	was	after	him	just	in	time	to	glimpse	a	dark	clumsy	object	scrambling	or	tumbling	down	the	sloping	bank	into	the	water	.
我	曾是	后	他	只是	在	时间	到	一瞥	一个	黑暗的	笨拙	目的	争抢	或者	翻滚	向下	这	倾斜的	银行	进入	这	水	.

我追上去的时候，正好瞥见一个笨拙的黑色物体正从倾斜的河岸上跌落到水中。

['brækstən] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɪst(ə)l] , [ðen] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæfəld] [kɜːrs] .

Braxton	threw	up	his	long	pistol	,	then	lowered	it	,	with	a	baffled	curse	.
布拉克斯顿	扔	向上	他的	长的	手枪	,	然后	降低	它	,	和	一个	困惑	诅咒	.

布拉克斯顿举起长枪，然后又放下，困惑地咒骂了一声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

A	faint	splash	marked	the	disappearance	of	the	creature	.
一个	头晕的	溅	标记	这	消失	的	这	生物	.

一声轻微的水花标志着那生物的消失。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] ['sɜːrfɪs] ['krɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] ['rɪpəlz] .

The	shiny	black	surface	crinkled	with	spreading	ripples	.
这	闪亮的	黑色的	表面	皱巴巴的	和	传播	涟漪	.

闪亮的黑色表面泛起层层涟漪。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

"那是什么？"

" [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [ə; eɪ] ['nɪgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [fɔ:z] ! " [swɔ:r] ['brækstən] .

"	A	nigger	on	his	all	-	fours	!	"	swore	Braxton	.
"	一个	黑鬼	在	他的	全部	-	四	!	"	发誓	布拉克斯顿	.

"一个黑鬼四肢着地！"布拉克斯顿咒骂道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['pælɪd][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

His	face	was	strangely	pallid	in	the	moonlight	.
他的	脸	曾是	奇怪的	苍白	在	这	月光	.

月光下，他的脸色显得异常苍白。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]['kæbinz][ðer; ðər] , ['wɑ:tʃɪn] - [ju: 'es] ! "

"	He	was	crouched	between	them	cabins	there	,	watchin	'	us	!	"
"	他	曾是	蹲着	之间	他们	小木屋	那里	,	观看	-	我们	!	"

"他就蹲在那些小木屋中间，看着我们！"

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

"	It	must	have	been	an	alligator	.
"	它	必须	有	到过	一个	鳄鱼	.

"那一定是只鳄鱼。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] !

"	What	a	mystery	is	the	human	mind	!
"	什么	一个	神秘	是	这	人类	头脑	!

人类的思维真是个谜！

[aɪ][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:ɪŋ][fɔ:r; fər]['sænəti][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] , [aɪ] ,

I	was	arguing	for	sanity	and	logic	,	I	,
我	曾是	争论	为了	理智	和	逻辑	,	我	,

我当时是在为理智和逻辑而争论，我，

[ðə; ði][blaɪnd]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] ['sænəti][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] .

the	blind	victim	of	a	compulsion	beyond	sanity	and	logic	.
这	瞎的	受害者	的	一个	强迫症	超过	理智	和	逻辑	.

一个盲人，遭受着超越理智和逻辑的强迫症的折磨。

" [ə; eɪ] ['nɪgər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər] [er] . "

"	A	nigger	would	have	to	come	up	for	air	.	"
"	一个	黑鬼	会	有	到	来	向上	为了	空气	.	"

"黑鬼总得浮出水面呼吸吧。"

" [hi:; hi] [swʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃædɤ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɛʃ] [wer]

"	He	swum	under	the	water	and	come	up	in	the	shadder	of	the	bresh	where
"	他	游泳	在下面	这	水	和	来	向上	在	这	阴影	的	这	布雷什	在哪里

[wi:; wi] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] ,

we	couldn't	see	him	,
我们	不能	看	他	,

"他潜入水下，然后从浪花的阴影里浮出来，我们根本看不到他。"

" [meɪn'teɪnd] ['brækstən] .

"	maintained	Braxton	.
"	维持	布拉克斯顿	.

布拉克斯顿继续说道。

" [naʊ] ['hi:l] [goʊ][wɔ:rn] [sɔ:l] [stɑ:rk] . "

"	Now	he'll	go	warn	Saul	Stark	.	"
"	现在	地狱	去	警告	扫罗	斯塔克	.	"

"现在他要去警告索尔·史塔克了。"

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

"没关系！

" [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [θrʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tɛmpəlz] [ə'gen] ,
" The pulse was thrumming in my temples again ,
" 这 脉冲 曾是 嗡嗡作响 在 我的 寺庙 再次 ,

我的太阳穴又开始跳动了，

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tərz] ['raɪzɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn][maɪ][breɪn] .
the roar of foaming waters rising irresistibly in my brain .
这 吼 的 起泡 水 上升 无法抗拒地 在 我的 脑 .

脑海中仿佛升起了翻腾的浪涛声，势不可挡。

" [aɪm]['goʊɪŋ] — [streɪt] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp] .
" I'm going — straight through the swamp .
" 我是 去 — 直的 通过 这 沼泽 .

"我要直接穿过沼泽。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [goʊ] [bæk] ! "
For the last time , go back ! "
为了 这 最后的 时间 , 去 后退 ! "

最后一次，回去！

" [noʊ] ! [seɪn] [ɔ:r][mæd] , [aɪm]['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" No ! Sane or mad , I'm goin ' with you !
" 不 ！ 理智 或者 疯狂的 , 我是 去 - 和 你 !

"不！不管你疯不疯，我都要跟你一起去！"

" [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz]['fɪtf(ə)l] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] .
" The pulse of the drum was fitful , growing more distinct as we advanced .
" 这 脉冲 的 这 鼓 曾是 断断续续 , 生长 更多的 清楚的 作为 我们 先进的 .

"鼓声断断续续，随着我们前进变得越来越清晰。"

[wi:; wi] ['strʌgld] [θru:] ['dʒʌŋg(ə)l] - [θɪk] [groʊθ] ; ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [trɪpt] [ju: 'es] ; ['aʊər; ɑ:r]
We struggled through jungle - thick growth ; tangled vines tripped us ; our
我们 挣扎 通过 丛林 - 厚的 生长 ; 纠缠不清 藤蔓 绊倒了 我们 ; 我们的
[bu:ts] [sæŋk][ɪn] ['skʌmi] ['maɪər] .
boots sank in scummy mire .
靴子 沉没 在 卑鄙的 沼泽 .

我们艰难地穿过茂密的丛林；缠绕的藤蔓绊倒了我们；我们的靴子陷进了污泥里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] [wɪtʃ] [gru:] [di:pər] [ænd; ənd] ['dɛnsɚ]
We were entering the fringe of the swamp which grew deeper and denser
我们 是 进入 这 边缘 的 这 沼泽 哪个 生长 更深 和 密度更高
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [mə'ræs] [wer] [ðə; ði] [tu:lɑru:sə] [floʊd] ['ɪntu:] [blæk]
until it culminated in the uninhabitable morass where the Tularoosa flowed into Black
直到 它 达到顶峰 在 这 不适宜居住的 沼泽 在哪里 这 图拉鲁萨 流动 进入 黑色的
['rɪvər] ,
River ,
河 ,

我们正进入沼泽的边缘地带，沼泽越来越深，越来越茂密，直到最后变成一片不适宜居住的泥沼，图拉鲁萨河在那里汇入黑河。

[maɪlz] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
miles farther to the west .
英里 更远 到 这 西方 .

再往西几英里。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [set] ,
The moon had not yet set ,
这 月亮 有 不是 然而 放 ,

月亮还没有落下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [blæk] ['ʌndər][ðə; ði][intə(ː)'leisiŋ] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɔːsi]

but	the	shadows	were	black	under	the	interlacing	branches	with	their	mossy
但	这	阴影	是	黑色的	在下面	这	交织	分支	和	他们的	苔藓

[biədz] .

beards	.
胡须	.

但是，在枝繁叶茂、长满苔藓的树枝下，阴影却是黑色的。

[wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [kriːk] [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] ,

We	plunged	into	the	first	creek	we	must	cross	,
我们	暴跌	进入	这	第一的	溪	我们	必须	叉	,

我们一头扎进了必须跨越的第一条小溪里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mʌdi] [striːmz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːlɑruːsə] .

one	of	the	many	muddy	streams	flowing	into	the	Tularoosa	.
一	的	这	许多	浑	溪流	流动	进入	这	图拉鲁萨	.

流入图拉鲁萨河的众多浑浊溪流之一。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli] [θaɪ] - [diːp] , [ðə; ði] [mɔːs] - [klɔgd] ['bɑːtəm] ['ferli] [fɜːrm] .

The	water	was	only	thigh	-	deep	,	the	moss	-	clogged	bottom	fairly	firm	.
这	水	曾是	仅有的	大腿	-	深的	,	这	苔藓	-	堵塞	底部	相当	公司	.

水只到大腿那么深，长满青苔的河底相当坚实。

[maɪ] [fʊt] [felt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːrnd] ['brækstən] :

My	foot	felt	the	edge	of	a	sheer	drop	,	and	I	warned	Braxton	:
我的	脚	毛毡	这	边缘	的	一个	透明	降低	,	和	我	警告	布拉克斯顿	:

我的脚踩到了悬崖边缘，我警告了布拉克斯顿：

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ; [kiːp] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	Look	out	for	a	deep	hole	;	keep	right	behind	me	.
"	看	出去	为了	一个	深的	洞	;	保持	正确的	在后面	我	.

“小心深坑；紧跟在我身后。”

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

"	His	answer	was	unintelligible	.
"	他的	回答	曾是	无法理解	.

他的回答令人费解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , ['kraʊdɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

He	was	breathing	heavily	,	crowding	close	behind	me	.
他	曾是	呼吸	重度	,	拥挤	关闭	在后面	我	.

他呼吸沉重，紧紧地贴着我。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ][bæŋk][ænd; ənd] [pʊld] [maɪ'self][ʌp][baɪ][ðə; ði]['slaɪmi] ,

Just	as	I	reached	the	sloping	bank	and	pulled	myself	up	by	the	slimy	,
只是	作为	我	达到	这	倾斜的	银行	和	拉	我	向上	经过	这	黏糊糊的	,

我刚爬上倾斜的河岸，抓住湿滑的河水把自己拉了上去，

[prə'dʒektɪŋ] [ruːts] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

projecting	roots	,	the	water	was	violently	agitated	behind	me	.
投影	根	,	这	水	曾是	暴力	激动	在后面	我	.

伸出的根系搅动着我身后的水流。

['brækstən][kraɪd] [aʊt][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , ['ɔːlmoʊst]

Braxton	cried	out	incoherently	,	and	hurled	himself	up	the	bank	,	almost
布拉克斯顿	哭	出去	语无伦次	,	和	投掷	他自己	向上	这	银行	,	几乎

[ʌp'setɪŋ] [ˌem 'iː] .

upsetting	me	.
镦	我	.

布拉克斯顿语无伦次地大叫一声，然后纵身跃上河岸，差点把我吓了一跳。

[aɪ] [wiːld] , [gʌn][ɪn][hænd] , [bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd]

I	wheeled	,	gun	in	hand	,	but	saw	only	the	black	water	seething	and
我	带轮子的	,	枪	在	手	,	但	锯	仅有的	这	黑色的	水	沸腾	和

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

whirling	,
旋转	,

我转身，手里拿着枪，却只看到黑色的水面翻腾咆哮。

['æftər][hɪz; ɪz] ['θræʃɪŋ] [rʌʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

after	his	thrashing	rush	through	it	.
后	他的	猛烈抽打	匆忙	通过	它	.

在他奋力冲刺之后。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['dʒɪm] ? "

"	What	the	devil	,	Jim	?	"
"	什么	这	魔鬼	,	吉姆	?	"

“吉姆，你到底在搞什么鬼？”

" ['sʌmθɪn] - [græbd] [ˌem 'iː] !

"	Somethin	'	grabbed	me	!
"	某物	-	抓住	我	!

“有什么东西抓住了我！”

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [hoʊl] .

"	Somethin	'	out	of	the	deep	hole	.
"	某物	-	出去	的	这	深的	洞	.

“从深坑里捞出来的东西。”

[aɪ] [tɔːr] [luːs] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

I	tore	loose	and	busted	up	the	bank	.
我	撕裂	松动的	和	被捕	向上	这	银行	.

我挣脱束缚，把银行砸了个稀巴烂。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kɝːbi] , ['sʌmθɪnz] [fɑːlɝɪn] - [ˌjuː 'es] !

I	tell	you	,	Kirby	,	somethin's	follerin	'	us	!
我	告诉	你	,	柯比	,	有什么东西.....	卵泡素	-	我们	!

柯比，我告诉你，有东西在跟踪我们！

['sʌmθɪn] - [ðæt] [swɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] . "

Somethin	'	that	swims	under	the	water	.	"
某物	-	那	游泳	在下面	这	水	.	"

某种在水下游动的生物。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['nɪgər] [juː; jʊ] [sɔː] .

"	Maybe	it	was	that	nigger	you	saw	.
"	或许	它	曾是	那	黑鬼	你	锯	.

“也许是你看到的那个黑鬼。”

[ðiːz] [swɑːmp]['piːp(ə)l] [swɪm] [laɪk] [fɪʃ] .

These	swamp	people	swim	like	fish	.
这些	沼泽	人们	游泳	喜欢	鱼	.

这些沼泽居民游泳像鱼一样。

['meɪbi] [hiː; hi][swæm][ʌp] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] .

Maybe	he	swam	up	under	the	water	to	try	to	drown	you	.
或许	他	游泳	向上	在下面	这	水	到	尝试	到	溺水	你	.

也许他潜到水面下想淹死你。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] , [gʌn][ɪn][hænd] .

"	He	shook	his	head	,	staring	at	the	black	water	,	gun	in	hand	.
"	他	摇晃	他的	头	,	凝视	在	这	黑色的	水	,	枪	在	手	.

他摇了摇头，盯着黑色的水面，手里拿着枪。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] .

"	It	smelt	like	a	nigger	,	and	the	little	I	saw	of	it	looked	like	a	nigger	.
"	它	冶炼	喜欢	一个	黑鬼	,	和	这	小的	我	锯	的	它	看起来	喜欢	一个	黑鬼	.

“它闻起来像个黑鬼，我看到的那一点点也像个黑鬼。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] . "

But	it	didn't	feel	like	any	kind	of	a	human	.	"
但	它	没有	感觉	喜欢	任何	种类	的	一个	人类	.	"

但感觉不像是人类。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [ðen] , " [aɪ] ['mʌtəd] ['æbsəntli] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Well	,	it	was	an	alligator	then	,	"	I	muttered	absently	as	I	turned	away	.
"	出色地	,	它	曾是	一个	鳄鱼	然后	,	"	我	低声说道	心不在焉地	作为	我	转向	离开	.

“那它肯定是只鳄鱼，”我心不在焉地嘟囔着，然后转身离开。

[æz; əz]['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ]['hɔːltɪd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	always	when	I	halted	,	even	for	a	moment	,
作为	总是	什么时候	我	停止	,	甚至	为了	一个	片刻	,

就像往常一样，当我停下来的时候，哪怕只是一瞬间，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [pə'remptəri] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['rɪvəz] [ʃʊk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] .

the	roar	of	peremptory	and	imperious	rivers	shook	the	foundations	of	my	reason	.
这	吼	的	蛮横	和	专横	河流	摇晃	这	基础	的	我的	原因	.

汹涌澎湃的河流咆哮着，撼动了我的理智根基。

[hiː; hi] [splæʃt] ['æftər][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

He	splashed	after	me	without	comment	.
他	溅起	后	我	没有	评论	.

他一言不发地朝我身后溅起水花。

['skʌmi] ['pʌdlz] [roʊz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['æŋklz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [mɔːs] - [groʊn] ['saɪprəs] [niːz] .

Scummy	puddles	rose	about	our	ankles	,	and	we	stumbled	over	moss	-	grown	cypress	knees	.
卑鄙的	水坑	玫瑰	关于	我们的	脚踝	,	和	我们	踉跄	超过	苔藓	-	生长	柏	膝盖	.

浑浊的水洼没过了我们的脚踝，我们绊倒在长满苔藓的柏树根上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑迦南(Black Canaan)
第3/3页

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ðer; ðər] [lu:md] [ə'nʌðər] , ['waɪdər] [kri:k] , [ænd; ənd]['brækstən] [kɔ:t] [maɪ][ɑ:rm]
Ahead **of** **us** **there** **loomed** **another** **,** **wider** **creek** **,** **and** **Braxton** **caught** **my** **arm**
前方 的 我们 那里 迫近 其他 , 更广泛 溪 , 和 布拉克斯顿 捕捉 我的 手臂
.
:
.

在我们前方不远处，出现了一条更宽阔的小溪，布拉克斯顿抓住了我的胳膊。

" [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['kɜ:bi] !
" **Don't** **do** **it** **,** **Kirby** **!**
" 不 做 它 , 柯比 !

“别这么做，柯比！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɪf] [wi:; wi][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['wɔ:tər] , ['itl] [gɪt][ˌju: 'es] [ʃʊr] ! "
" **If** **we** **go** **into** **that** **water** **,** **it'll** **git** **us** **sure** **!** **"**
" 如果 我们 去 进入 那 水 , 它将 git 我们 当然 ! "

“如果我们下水，肯定会被淹死的！”

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [flɔpt] [daʊn] [ðæt] [bæŋk] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['gəuʃən] .
Whatever **it** **was** **that** **flopped** **down** **that** **bank** **back** **there** **in** **Goshen** **.**
任何 它 曾是 那 失败 向下 那 银行 后退 那里 在 歌珊 .

不管是什么东西掉到戈申河岸边去了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [græbd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [kri:k] [bæk] ['jɑ:ndər] .
The **same** **thing** **that** **grabbed** **me** **in** **that** **creek** **back** **yonder** **.**
这 相同的 事物 那 抓住 我 在 那 溪 后退 远处 .

跟我之前在远处那条小溪里遇到的一样东西。

['kɜ:bi] , [lets] [goʊ] [bæk] . "
Kirby **,** **let's** **go** **back** **.** **"**
柯比 , 我们来吧 去 后退 . "

柯比，我们回去吧。

" [goʊ] [bæk] ?
" **Go** **back** **?**
" 去 后退 ?

“回去?

" [aɪ] [læft] [ɪn] ['bɪtər] ['ægəni] .
" **I** **laughed** **in** **bitter** **agony** **.**
" 我 笑了 在 苦的 痛苦 .

我苦笑着。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][kʊd; kəd] !
" I wish to God I could !
" 我 希望 到 上帝 我 可以 !

“我真希望我能做到！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
I've got to go on .
我已经 得到 到 去 在 .

我得继续前进。

['iːðər] [sɔːl] [stɑːrk][ɔːr][aɪ][mʌst; məst][daɪ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
Either Saul Stark or I must die before dawn .
任何一个 扫罗 斯塔克 或者 我 必须 死 前 黎明 .

黎明前，我和索尔·史塔克之间必须有一个人死去。

" [hiː; hi] [likt] [draɪ][lɪps][ænd; ənd] ['wɪspəd] .
" He licked dry lips and whispered .
" 他 舔过 干燥 嘴唇 和 低声说道 .

他舔了舔干裂的嘴唇，低声说道。

" [goʊ][ɑːn] , [ðen] ; [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kʌm] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .
" Go on , then ; I'm with you , come heaven or hell .
" 去 在 , 然后 ; 我是 和 你 , 来 天堂 或者 地狱 .

“那就去吧；无论天堂还是地狱，我都与你同在。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['skæbərd] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kiːn] [naɪf]
" He thrust his pistol back into its scabbard , and drew a long keen knife
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːt] .
from his boot .
从 他的 启动 .

他将手枪插回枪套，然后从靴子里拔出一把长而锋利的刀。

" [goʊ] [ə'hed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进！

" [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['sloʊpɪŋ][bæŋk][ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][maɪ]
" I climbed down the sloping bank and splashed into the water that rose to my
" 我 攀登 向下 这 倾斜的 银行 和 溅起 进入 这 水 那 玫瑰 到 我的
[hɪps] .
hips .
臀部 .

我爬下倾斜的河岸，扑通一声跳入齐腰深的水中。

[ðə; ðɪ] ['saɪprəs] ['bræntʃɪz] [bent] [ə; eɪ] ['gluːmi] , [mɔːs] - ['treɪlɪŋ] [ɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [kriːk] .
The cypress branches bent a gloomy , moss - trailing arch over the creek .
这 柏 分支 弯曲 一个 阴沉 , 苔藓 - 尾随 拱 超过 这 溪 .

柏树枝弯成一道阴森森的拱门，苔藓垂挂在小溪上方。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] .
The water was black as midnight .
这 水 曾是 黑色的 作为 午夜 .

水像午夜一样漆黑。

['brækstən][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr] , ['tɔɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Braxton was a blur , toiling behind me .
布拉克斯顿 曾是 一个 模糊 , 辛勤劳作 在后面 我 .

布拉克斯顿的身影模糊不清，在我身后忙碌着。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] [pɔːzd] , [ɪn]['wɔːtər] [niː] - [diːp] ,

I	gained	the	first	shelf	of	the	opposite	bank	and	paused	,	in	water	knee	-	deep	,
我	获得	这	第一的	架子	的	这	对面的	银行	和	暂停	,	在	水	膝盖	-	深的	,

我爬上了对岸的第一道浅滩，在齐膝深的水中停了下来。

[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

to	turn	and	look	back	at	him	.
到	转动	和	看	后退	在	他	.

转身回头看他。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] , [ðen] .

Everything	happened	at	once	,	then	.
一切	发生	在	一次	,	然后	.

当时所有的事情都同时发生了。

[aɪ] [sɔː] ['brækstən][hɔːlt] [ʃɔːrt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	saw	Braxton	halt	short	,	staring	at	something	on	the	bank	behind	me	.
我	锯	布拉克斯顿	停止	短的	,	凝视	在	某物	在	这	银行	在后面	我	.

我看到布拉克斯顿突然停住脚步，盯着我身后河岸上的某个东西。

[hiː; hi][kraɪd][aʊt] , [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd]['faɪərd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] .

He	cried	out	,	whipped	out	a	gun	and	fired	,	just	as	I	turned	.
他	哭	出去	,	鞭打	出去	一个	枪	和	被解雇	,	只是	作为	我	转向	.

我刚一转身，他就大叫一声，掏出枪开了一枪。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][aɪ] [glimpst] [ə; eɪ]['sʌp(ə)l][fɔːrm] ['riːlɪŋ] ['bækwərd] ,

In	the	flash	of	the	gun	I	glimpsed	a	supple	form	reeling	backward	,
在	这	闪光	的	这	枪	我	瞥见	一个	柔软	形式	卷轴	落后	,

枪火闪光中，我瞥见一个柔韧的身影向后踉跄。

[ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] ['fiːndɪʃli] [kən'tɔːrtɪd] .

a	brown	face	fiendishly	contorted	.
一个	棕色的	脸	邪恶地	扭曲的	.

一张棕色的脸扭曲得十分狰狞。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənteri]['blaɪndnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flæʃ] , [aɪ] [hɜːrd] ['dʒɪm]['brækstən] [skriːm]

Then	in	the	momentary	blindness	that	followed	the	flash	,	I	heard	Jim	Braxton	scream
然后	在	这	瞬间	失明	那	随后	这	闪光	,	我	听到	吉姆	布拉克斯顿	尖叫

.

:

.

闪光过后，短暂的眼前一片漆黑，我听到吉姆·布拉克斯顿的尖叫声。

[saɪt] [ænd; ənd][breɪn] [klɪrd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrki]

Sight	and	brain	cleared	in	time	to	show	me	a	sudden	swirl	of	the	murky
视线	和	脑	已清除	在	时间	到	展示	我	一个	突然	漩涡	的	这	浑浊的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

视线和大脑及时恢复清晰，让我看到浑浊的水面上突然出现一个漩涡。

[ə; eɪ] [raʊnd] ,

a	round	,
一个	圆形的	,

大约，

[blæk] ['ɑːbdʒekt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'haɪnd]['dʒɪm] — [ænd; ənd] [ðen] ['brækstən] [geɪv] [ə; eɪ]

black	object	breaking	the	surface	behind	Jim	—	and	then	Braxton	gave	a
黑色的	目的	打破	这	表面	在后面	吉姆	—	和	然后	布拉克斯顿	给予	一个

['stræŋgld] [kraɪ][ænd; ənd] [went] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] .

strangled	cry	and	went	under	with	a	frantic	thrashing	and	splashing	.
被勒死	哭	和	去	在下面	和	一个	疯狂的	猛烈抽打	和	溅起水花	.

吉姆身后，一个黑色物体破水而出——然后布拉克斯顿发出一声哽咽的叫喊，疯狂地挣扎着，溅起水花，沉入了水底。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [jel] [aɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ]

With	an	incoherent	yell	I	sprang	into	the	creek	,	stumbled	and	went	to	my
和	一个	语无伦次	叫喊	我	弹簧	进入	这	溪	,	踉跄	和	去	到	我的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

我发出一声含糊不清的喊叫，跳进小溪里，踉跄了一下，跪倒在地。

['ɔːlmoʊst] [səbˈməːdʒɪŋ] [maɪˈself] .

almost	submerging	myself	.
几乎	沉没	我	.

几乎要把自己淹没。

[æz; əz][aɪ] ['strʌgld] [ʌp][aɪ] [sɔː] ['brækstənz] [hed] , [naʊ] ['striːmɪŋ] [blʌd] , [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

As	I	struggled	up	I	saw	Braxton's	head	,	now	streaming	blood	,	break	the	surface
作为	我	挣扎	向上	我	锯	布拉克斯顿	头	,	现在	流媒体	血	,	休息	这	表面

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

我挣扎着站起来时，看到布拉克斯顿的头，鲜血直流，一瞬间露出了水面。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌndʒd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	lunged	toward	it	.
和	我	猛扑	朝向	它	.

我猛地扑了过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] ['ʌndər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hed] [əˈpɪrd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [blæk] [hed] .

It	went	under	and	another	head	appeared	in	its	place	,	a	shadowy	black	head	.
它	去	在下面	和	其他	头	出现	在	它是	地方	,	一个	阴暗的	黑色的	头	.

它沉了下去，取而代之的是另一个头，一个黑乎乎的头。

[aɪ] [stæbd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [fəˈroʊʃəsli] ,

I	stabbed	at	it	ferociously	,
我	刺伤	在	它	凶猛地	,

我拼命地刺向它，

[ænd; ənd][maɪ] [naɪf] [kʌt]['oʊnli][ðə; ði][blæŋk]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	my	knife	cut	only	the	blank	water	as	the	thing	dipped	out	of	sight	.
和	我的	刀	切	仅有的	这	空白的	水	作为	这	事物	浸入	出去	的	视线	.

我的刀只划破了漆黑的水面，那东西便消失在了视线之外。

[aɪ] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['weɪstɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['raɪtɪd] [maɪ'self]

I	staggered	from	the	wasted	force	of	the	blow	,	and	when	I	righted	myself
我	交错	从	这	浪费	力量	的	这	吹	,	和	什么时候	我	右	我

,

,

,

我被这一击的力道所震慑，踉跄了一下，当我站稳后，

[ðə; ði]['wɔːtər] [leɪ] [ʌn'broʊkən] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

the	water	lay	unbroken	about	me	.
这	水	躺	未破	关于	我	.

我周围的水面平静如镜。

[aɪ] [kɔːld] ['dʒɪmz] [neɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

I	called	Jim's	name	,	but	there	was	no	answer	.
我	称为	吉姆的	姓名	,	但	那里	曾是	不	回答	.

我喊了吉姆的名字，但是没有人应答。

[ðen] ['pænɪk][leɪd][ə; eɪ][koʊld][hænd][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [splæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['swetɪŋ]

Then	panic	laid	a	cold	hand	on	me	,	and	I	splashed	to	the	bank	,	sweating
然后	恐慌	铺设	一个	寒冷的	手	在	我	,	和	我	溅起	到	这	银行	,	出汗

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	trembling	.
和	发抖	.

然后恐慌袭来，我浑身颤抖，汗流浃背地扑向河岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [niːz] [aɪ]['hɔːltɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː]

With	the	water	no	higher	than	my	knees	I	halted	and	waited	,	for	I	knew
和	这	水	不	更高	比	我的	膝盖	我	停止	和	等待	,	为了	我	知道

[nɑːt] [wʌt] .

not	what	.
不是	什么	.

水深只到我的膝盖，我停下脚步，等待着，因为我不知道会发生什么。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

But	presently	,	down	the	creek	a	short	distance	,
但	目前	,	向下	这	溪	一个	短的	距离	,

但就在不远处的小溪下游，

[aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [veɪg] ['ɑːbdʒekt]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	made	out	a	vague	object	lying	in	the	shallow	water	near	the	shore	.
我	制成	出去	一个	模糊的	目的	说谎	在	这	浅的	水	靠近	这	支撑	.

我看到岸边浅水区里有个模糊的物体。

[aɪ] [weɪdɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [mʌd][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [vaɪnz] .

I	waded	to	it	,	through	the	clinging	mud	and	crawling	vines	.
我	涉水	到	它	,	通过	这	依恋	泥	和	爬行	藤蔓	.

我趟过粘稠的泥浆和爬行的藤蔓，朝它走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm]['brækstən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

It	was	Jim	Braxton	,	and	he	was	dead	.
它	曾是	吉姆	布拉克斯顿	,	和	他	曾是	死的	.

那是吉姆·布拉克斯顿，他已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	the	wound	in	his	head	which	had	killed	him	.
它	曾是	不是	这	伤口	在	他的	头	哪个	有	被杀	他	.

导致他死亡的并非头部的伤口。

['prɑːbəbli][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][səb'mɜːrdʒd] [rɑːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['ʌndər] .

Probably	he	had	struck	a	submerged	rock	when	he	was	dragged	under	.
大概	他	有	击	一个	湮	岩石	什么时候	他	曾是	拖拽	在下面	.

他很可能是在被拖入水下时撞到了一块水下岩石。

[bʌt; bət][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃoʊd] [blæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

But	the	marks	of	strangling	fingers	showed	black	on	his	throat	.
但	这	标记	的	勒死	手指	显示	黑色的	在	他的	喉	.

但他的喉咙上有被掐住的黑色痕迹。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['hɔːrər] [uːzd] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [blæk] [swɑːmp]['wɔːtər][ænd; ənd]

At	the	sight	a	nameless	horror	oozed	out	of	that	black	swamp	water	and
在	这	视线	一个	无名	恐怖	渗出	出去	的	那	黑色的	沼泽	水	和

[kɔɪld] [ɪt'self] [k'læmɪli] [ə'baʊt][maɪ][soʊl] ;

coiled	itself	clammily	about	my	soul	;
卷曲	本身	湿漉漉的	关于	我的	灵魂	;

眼前景象让我感到一种无法名状的恐怖从黑色的沼泽水中渗出，并黏腻地缠绕着我的灵魂；

[fɔːr; fər][noʊ]['hjuːmən]['fɪŋgərz]['evər][left] [sʌtʃ] [maːrks][æz; əz] [ðoʊz] .

for	no	human	fingers	ever	left	such	marks	as	those	.
为了	不	人类	手指	曾经	左边	这样的	标记	作为	那些	.

因为没有任何人类的手指会留下这样的痕迹。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [hed] [raɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	had	seen	a	head	rise	in	the	water	,
我	有	已见	一个	头	上升	在	这	水	,

我看到水里露出一个头，

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

a	head	that	looked	like	that	of	a	negro	,
一个	头	那	看起来	喜欢	那	的	一个	黑人	,

一个看起来像黑人的头颅，

[ðoʊ] [ðə; ði] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

though	the	features	had	been	indistinct	in	the	darkness	.
尽管	这	特征	有	到过	模糊	在	这	黑暗	.

尽管在黑暗中，这些特征并不清晰。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] , [waɪt] [ɔːr] [blæk] ,

But	no	man	,	white	or	black	,
但	不	男人	,	白色的	或者	黑色的	,

但无论白人还是黑人，

['evər] [pə'zest] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɪm]['brækstən] .

ever	possessed	the	fingers	that	had	crushed	the	life	out	of	Jim	Braxton	.
曾经	拥有	这	手指	那	有	碎	这	生活	出去	的	吉姆	布拉克斯顿	.

曾经拥有过那双夺走吉姆·布拉克斯顿性命的手指。

[ðə; ði]['dɪstənt] [drʌm] [grʌntid] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑːkəri] .

The	distant	drum	grunted	as	if	in	mockery	.
这	遥远	鼓	哼哼	作为	如果	在	嘲讽	.

远处传来一阵低沉的鼓声，仿佛在嘲讽。

[aɪ] ['drægd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][left] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dragged	the	body	up	on	the	bank	and	left	it	.
我	拖拽	这	身体	向上	在	这	银行	和	左边	它	.

我把尸体拖到岸上，然后就离开了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['lɪŋgər][lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn] [ə'gen] ,

I	could	not	linger	longer	,	for	the	madness	was	foaming	in	my	brain	again	,
我	可以	不是	萦绕	更长	,	为了	这	疯狂	曾是	起泡	在	我的	脑	再次	,

我不能再逗留了，因为疯狂的念头再次在我的脑海中翻腾。

['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [waɪt] - [hɑːt][spɜːrz] .

driving	me	with	white	-	hot	spurs	.
驾驶	我	和	白色的	-	热的	马刺	.

像烧红的马刺一样驱使着我。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] , [aɪ] [faʊnd] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

But	as	I	climbed	the	bank	,	I	found	blood	on	the	bushes	,
但	作为	我	攀登	这	银行	,	我	成立	血	在	这	灌木丛	,

但我爬上河岸时，发现灌木丛上有血迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	was	shaken	by	the	implication	.
和	曾是	摇晃	经过	这	含义	.

他被这番话的含义所震惊。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['stægərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['brækstənz][gʌn] .

I	remembered	the	figure	I	had	seen	staggering	in	the	flash	of	Braxton's	gun	.
我	记得	这	数字	我	有	已见	令人震惊	在	这	闪光	的	布拉克斯顿	枪	.

我记得在布拉克斯顿枪口的闪光中看到的那个踉跄的身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðen] — [nɑːt][ə; eɪ]['spektrəl]

She	had	been	there	,	waiting	for	me	on	the	bank	,	then	—	not	a	spectral
她	有	到过	那里	,	等待	为了	我	在	这	银行	,	然后	—	不是	一个	光谱

[ɪ'luːʒ(ə)n] ,

illusion	,
错觉	,

她当时就在那里，在河岸边等我——这不是幻觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][hɜːr'self] , [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

but	the	woman	herself	,	in	flesh	and	blood	!
但	这	女士	她自己	,	在	肉	和	血	!

但这位女性本人，却是血肉之躯!

['brækstən][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] .

Braxton	had	fired	at	her	,	and	wounded	her	.
布拉克斯顿	有	被解雇	在	她	,	和	受伤	她	.

布拉克斯顿向她开枪，击伤了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['mɔːrt(ə)l] ; [fɔːr; fər][noʊ] [kɔːrps] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	the	wound	could	not	have	been	mortal	;	for	no	corpse	lay	among	the
但	这	伤口	可以	不是	有	到过	凡人	;	为了	不	尸体	躺	之中	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

但那伤口不可能是致命的；因为灌木丛中没有尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm][hɪp'noʊsɪs][ðæt] ['drægd] [ˌem 'iː]['ɑːnwərd][wʌz; wəz] [ʌn'wiːkənd] .

and	the	grim	hypnosis	that	dragged	me	onward	was	unweakened	.
和	这	严峻	催眠	那	拖拽	我	向前	曾是	未削弱	.

而那股驱使我前行的阴郁催眠感丝毫未减。

['dɪzɪli] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] ['wɛpənz] .

Dizzily	I	wondered	if	she	could	be	killed	by	mortal	weapons	.
晕眩地	我	想知道	如果	她	可以	是	被杀	经过	凡人	武器	.

我晕眩地想，她是否会被凡人的武器杀死。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][set] .

The	moon	had	set	.
这	月亮	有	放	.

月亮已经落山了。

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['skersli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][ˌintə'wəuvən] ['bræntʃɪz] .

The	starlight	scarcely	penetrated	the	interwoven	branches	.
这	星光	几乎	渗透	这	交织	分支	.

星光几乎无法穿透交错的枝桠。

[noʊ] [mɔːr] [kriːks] [bɑːrd] [maɪ] [weɪ] , ['oʊnli] ['ʃæloʊ] [striːmz] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]

No	more	creeks	barred	my	way	,	only	shallow	streams	,	through	which	I	splashed	with
不	更多的	小溪	禁止	我的	方式	,	仅有的	浅的	溪流	,	通过	哪个	我	溅起	和

['swetɪŋ] [heɪst] .

sweating	haste	.
出汗	匆忙	.

再也没有溪流阻挡我的去路，只有浅浅的溪流，我汗流浃背地奋力趟过它们。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .

Yet	I	did	not	expect	to	be	attacked	.
然而	我	做过	不是	预计	到	是	遭到攻击	.

但我没想到会遭到袭击。

[twaɪs] [ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [hæd; həd] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ][tuː; tə] [ə'tæk] [maɪ][kəm'pænjən] .

Twice	the	dweller	in	the	depths	had	passed	me	by	to	attack	my	companion	.
两次	这	居住者	在	这	深度	有	通过了	我	经过	到	攻击	我的	伴侣	.

深渊中的怪物两次从我身边经过，攻击我的同伴。

[ɪn] ['aɪsi] [dɪ'sper] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [seɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [grimə] [feɪt] .

In	icy	despair	I	knew	I	was	being	saved	for	a	grimmer	fate	.
在	冰冷的	绝望	我	知道	我	曾是	存在	已保存	为了	一个	更糟糕	命运	.

在冰冷的绝望中，我知道我被留下是为了迎接更悲惨的命运。

[iːtʃ] [striːm] [aɪ] [krɔːst] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [kɪld] ['dʒɪm]['brækstən] .

Each	stream	I	crossed	might	be	hiding	the	monster	that	killed	Jim	Braxton	.
每个	溪流	我	交叉	可能	是	隐藏	这	怪物	那	被杀	吉姆	布拉克斯顿	.

我走过的每一条溪流都可能隐藏着杀死吉姆·布拉克斯顿的怪物。

[ðoʊz] [kriːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [kə'nektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv]['waɪndɪŋ] ['wɔːtəweɪz] .

Those	creeks	were	all	connected	in	a	network	of	winding	waterways	.
那些	小溪	是	全部	连接	在	一个	网络	的	绕线	水道	.

这些小溪彼此相连，形成了一个蜿蜒曲折的水道网络。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ['iːzəli] .

It	could	follow	me	easily	.
它	可以	跟随	我	容易地	.

它很容易就能跟着我。

[bʌt; bət][maɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [bɔːrn]

But	my	horror	of	it	was	less	than	the	horror	of	the	jungle	-	born
但	我的	恐怖	的	它	曾是	较少的	比	这	恐怖	的	这	丛林	-	出生

['mægnətɪzəm] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['wʊmənz] [aɪz] .

magnetism	that	lurked	in	a	witch	-	woman's	eyes	.
磁性	那	潜伏	在	一个	巫婆	-	女性的	眼睛	.

但我对它的恐惧远不及对潜藏在女巫眼中的那种丛林般磁力的恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌm] ['rʌmblɪŋ]

And	as	I	stumbled	through	the	tangled	vegetation	,	I	heard	the	drum	rumbling
和	作为	我	踉跄	通过	这	纠缠不清	植被	,	我	听到	这	鼓	隆隆声

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

ahead	of	me	,
前方	的	我	,

当我跌跌撞撞地穿过茂密的植被时，我听到前方传来隆隆的鼓声。

['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] , [ɪn][ˌdiːmə'naɪəkəl] ['mɑːkəri] .

louder	and	louder	,	in	demoniacal	mockery	.
更大声	和	更大声	,	在	恶魔般的	嘲讽	.

声音越来越大，带着恶魔般的嘲讽。

[ðen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌtər] ,

Then	a	human	voice	mingled	with	its	mutter	,
然后	一个	人类	嗓音	混合	和	它是	低声	,

然后，人声与它的低语声混杂在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd]['ægəni] [ðæt] [set] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ˌem 'iː]

in	a	long	-	drawn	cry	of	horror	and	agony	that	set	every	fiber	of	me
在	一个	长的	-	绘制	哭	的	恐怖	和	痛苦	那	放	每一个	纤维	的	我

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

quivering	with	sympathy	.
颤抖	和	同情	.

一声悠长的、充满恐惧和痛苦的哭喊，让我全身的神经都因同情而颤抖。

[swet] [kɔːrst] [daʊn] [maɪ] ['klæmi] [fleʃ] ; [suːn] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] ['lɪftɪd] [laɪk] [ðæt] ,

Sweat	coursed	down	my	clammy	flesh	;	soon	my	own	voice	might	be	lifted	like	that	,
汗	课程	向下	我的	湿冷的	肉	;	很快	我的	自己的	嗓音	可能	是	抬起	喜欢	那	,

汗水顺着我湿冷的皮肤流淌；很快，我的声音也可能像那样高高扬起。

['ʌndər] [ʌn'neɪməbl] ['tɔːrtʃər] .

under	unnamable	torture	.
在下面	无法命名的	酷刑	.

遭受难以言喻的酷刑。

[bʌt; bət][ɑ:n][aɪ] [went] , [maɪ] [fi:t] ['mu:vɪŋ] [laɪk] [ɔ:'tɒmətənz] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ]['bɑ:di] ,

But	on	I	went	,	my	feet	moving	like	automatons	,	apart	from	my	body	,
但	在	我	去	,	我的	脚	移动	喜欢	自动机	,	除	从	我的	身体	,

但我还是继续前行，双脚像机器人一样移动，与身体分离。

['moʊtɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [nɑ:t][maɪ] [oʊn] .

motivated	by	a	will	not	my	own	.
有动机	经过	一个	将要	不是	我的	自己的	.

动机并非出于我自己的意愿。

[ðə; ði] [drʌm] [gru:] [laʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [gləud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [tri:z] .

The	drum	grew	loud	,	and	a	fire	glowed	among	the	black	trees	.
这	鼓	生长	大声	,	和	一个	火	发光	之中	这	黑色的	树木	.

鼓声越来越响，黑色的树木间燃起熊熊大火。

['prez(ə)ntli] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Presently	,	crouching	among	the	bushes	,
目前	,	蹲伏	之中	这	灌木丛	,

此刻，它正蹲伏在灌木丛中，

[aɪ][stɛərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔ:tər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	stared	across	the	stretch	of	black	water	that	separated	me	from	a
我	凝视	穿过	这	拉紧	的	黑色的	水	那	分开	我	从	一个

['naɪtmer] [si:n] .

nightmare	scene	.
恶梦	场景	.

我凝视着那片漆黑的水域，它将我与噩梦般的场景隔开。

[maɪ] ['hɔ:ltɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pʌlsəri] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [hæd; həd]

My	halting	there	was	as	compulsory	as	the	rest	of	my	actions	had
我的	停止	那里	曾是	作为	强制性的	作为	这	休息	的	我的	行动	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

我在那里的停顿和我的其他举动一样，都是迫不得已的。

['veɪgli] [aɪ] [nu:] [ðə; ði][steɪʤ][fɔ:r; fər] ['hɔ:rər] [hæd; həd] [bɪn] [set] ,

Vaguely	I	knew	the	stage	for	horror	had	been	set	,
依稀	我	知道	这	阶段	为了	恐怖	有	到过	放	,

我隐约知道恐怖的序幕已经拉开。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][maɪ] ['entri] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] .

but	the	time	for	my	entry	upon	it	was	not	yet	.
但	这	时间	为了	我的	入口	之上	它	曾是	不是	然而	.

但我进入其中的时机尚未到来。

[wen] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [maɪ] ['sʌmənz] .

When	the	time	had	come	,	I	would	receive	my	summons	.
什么时候	这	时间	有	来	,	我	会	收到	我的	传票	.

时机成熟时，我会收到传票。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['wʊdɪd] ['aɪlənd][splɪt][ðə; ði] [blæk] [kri:k] ,

A	low	,	wooded	island	split	the	black	creek	,
一个	低的	,	树木繁茂的	岛	分裂	这	黑色的	溪	,

一条低矮的树木繁茂的小岛将黑色的溪流一分为二。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv][lænd] .

connected	with	the	shore	opposite	me	by	a	narrow	neck	of	land	.
连接	和	这	支撑	对面的	我	经过	一个	狭窄的	脖子	的	土地	.

通过一条狭窄的陆地与对岸相连。

[æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end][ðə; ði] [kriːk] [splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] ['tʃænlz] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

At	its	lower	end	the	creek	split	into	a	network	of	channels	threading	their	way
在	它是	降低	结尾	这	溪	分裂	进入	一个	网络	的	频道	螺纹	他们的	方式

[ə'mʌŋ] ['hʌməks] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [lɔːgz][ænd; ənd] [mɔːs] - [groʊn] ,

among	hummocks	and	rotting	logs	and	moss	-	grown	,
之中	小丘	和	腐烂	日志	和	苔藓	-	生长	,

小溪下游分成许多支流，蜿蜒穿过小丘、腐烂的树干和长满苔藓的植物之间。

[vaɪn] - ['tæŋg(ə)ld] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] .

vine	-	tangled	clumps	of	trees	.
藤	-	纠缠不清	团块	的	树木	.

藤蔓缠绕的树丛。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][maɪ]['refjuːdʒ][ðə; ði] [ɟɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['diːpli]

Directly	across	from	my	refuge	the	shore	of	the	island	was	deeply
直接地	穿过	从	我的	避难所	这	支撑	的	这	岛	曾是	深

[ɪn'dentɪd] [baɪ][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv]['oʊpən] ,

indented	by	an	arm	of	open	,
缩进	经过	一个	手臂	的	打开	,

正对着我的避难所，岛屿的海岸被一条敞开的臂膀深深地凹陷下去。

[diːp] [blæk] ['wɔːtər] .

deep	black	water	.
深的	黑色的	水	.

深黑色的水。

['bɪrdɪd] [triːz] [wɔːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][hɪd][ə; eɪ] [hʌt] .

Bearded	trees	walled	a	small	clearing	,	and	partly	hid	a	hut	.
留着胡子的	树木	有围墙的	一个	小的	清理	,	和	部分	隐藏	一个	小屋	.

枝繁叶茂的大树围成一小片空地，部分遮蔽了一间小屋。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [bəːnd] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [sent] [ʌp] [wɪrd] ['twɪstɪŋ] [sneɪk] -

Between	the	hut	and	the	shore	burned	a	fire	that	sent	up	weird	twisting	snake	-
之间	这	小屋	和	这	支撑	烧伤	一个	火	那	发送	向上	诡异的	扭曲	蛇	-

[tʌŋz] [ʌv; əv] [griːn] [fleɪmz] .

tongues	of	green	flames	.
舌头	的	绿色的	火焰	.

小屋和岸边之间燃起熊熊大火，火焰窜起奇异的、扭曲的、像蛇一样的绿色火焰。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [blæk] ['piːp(ə)l] [skwɔtid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] .

Scores	of	black	people	squatted	under	the	shadows	of	the	overhanging	branches	.
得分	的	黑色的	人们	蹲着	在下面	这	阴影	的	这	悬垂	分支	.

数十名黑人蹲在枝叶的阴影下。

[wen] [ðə; ði] [griːn] ['faɪər] [lɪt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [lent] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [draʊnd]

When	the	green	fire	lit	their	faces	it	lent	them	the	appearance	of	drowned
什么时候	这	绿色的	火	点燃	他们的	面孔	它	借出的	他们	这	外貌	的	溺水

[kɔːpsiz] .

corpses	.
尸体	.

绿色的火焰照亮了他们的脸，使他们看起来像溺亡的尸体。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['niːgroʊ] , [æn; ən] ['ɔːsəm] ['stætʃuː][ɪn] [blæk]

In	the	midst	of	the	glade	stood	a	giant	negro	,	an	awesome	statue	in	black
在	这	中间	的	这	林间空地	站立	一个	巨大的	黑人	,	一个	惊人的	雕像	在	黑色的

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

林间空地中央矗立着一个巨大的黑人雕像，一座令人敬畏的黑色大理石雕像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['rægɪd] ['traʊzərz] ,

He	was	clad	in	ragged	trousers	,
他	曾是	覆膜	在	破烂不堪	裤子	,

他穿着破烂的裤子，

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red]

but	on	his	head	was	a	band	of	beaten	gold	set	with	a	huge	red
但	在	他的	头	曾是	一个	乐队	的	被打败	金子	放	和	一个	巨大的	红色的

['dʒuːəl] ,

jewel	,
宝石	,

但他头上戴着一顶锤打的金带，上面镶嵌着一颗巨大的红色宝石。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][bɑːr'bærɪk]['sænd(ə)lz] .

and	on	his	feet	were	barbaric	sandals	.
和	在	他的	脚	是	野蛮	凉鞋	.

他脚上穿着野蛮的凉鞋。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [rɪ'flektɪd] [taɪ'tænɪk][vaɪ'tæləti][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] .

His	features	reflected	titanic	vitality	no	less	than	his	huge	body	.
他的	特征	反映	泰坦尼克号	活力	不	较少的	比	他的	巨大的	身体	.

他的五官和他庞大的身躯一样，都展现出惊人的活力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['niːgroʊ] — ['flerɪŋ] ['nɒstrəlz] , [θɪk] [lɪps] , ['ebəni] [skɪn] .

But	he	was	all	negro	—	flaring	nostrils	,	thick	lips	,	ebony	skin	.
但	他	曾是	全部	黑人	—	燃烧	鼻孔	,	厚的	嘴唇	,	乌木	皮肤	.

但他浑身上下都是黑人的特征——鼻孔翕张，嘴唇厚实，皮肤黝黑。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [sɔːl] [stɑːrk] , [ðə; ði]['kɑːndʒər][mæn] .

I	knew	I	looked	upon	Saul	Stark	,	the	conjure	man	.
我	知道	我	看起来	之上	扫罗	斯塔克	,	这	变戏法	男人	.

我知道我看着的是索尔·史塔克，那个会魔法的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ][ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	was	regarding	something	that	lay	in	the	sand	before	him	,
他	曾是	关于	某物	那	躺	在	这	沙	前	他	,

他正看着面前沙子里的东西。

['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bʌlki] [ðæt] [moʊn] ['fiːbli] .

something	dark	and	bulky	that	moaned	feebly	.
某物	黑暗的	和	笨重	那	呻吟	虚弱地	.

一个又黑又笨重的东西发出微弱的呻吟声。

['prez(ə)ntli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [roʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ə'krɔːs][ðə; ði] [blæk]

Presently	,	lifting	his	head	,	he	rolled	out	a	sonorous	invocation	across	the	black
目前	,	举重	他的	头	,	他	滚动	出去	一个	响亮的	调用	穿过	这	黑色的

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

他抬起头，对着漆黑的水面发出了一声洪亮的祈祷声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] ['hʌdld] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [rɪ'spɑːns] ,

From	the	blacks	huddled	under	the	trees	there	came	a	shuddering	response	,
从	这	黑人	蜷缩着	在下面	这	树木	那里	来了	一个	颤抖	回复	,

从蜷缩在树下的黑人中传来一阵颤抖的回应。

[laɪk][ə; eɪ][wɪnd] ['weɪlɪŋ] [θruː] ['mɪdnaɪt] ['bræntʃɪz] .

like	a	wind	wailing	through	midnight	branches	.
喜欢	一个	风	哀嚎	通过	午夜	分支	.

如同午夜时分，狂风呼啸穿过枝桠。

[bəuθ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] [wɜːr; wər] [freɪmd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] — [ə; eɪ] ['gʌtərəl]

Both	invocation	and	response	were	framed	in	an	unknown	tongue	—	a	guttural
两个都	调用	和	回复	是	框	在	一个	未知	舌头	—	一个	喉音

, ['prɪmətɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

,	primitive	language	.
,	原始	语言	.

祈祷和回应都使用了一种未知的语言——一种低沉、原始的语言。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [haɪ] - [pɪtʃt] [weɪl] .

Again	he	called	out	,	this	time	a	curious	high	-	pitched	wail	.
再次	他	称为	出去	,	这	时间	一个	好奇的	高的	-	投球	哀号	.

他又喊了起来，这次发出的是一种奇怪的高亢的哀嚎。

[ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [saɪ] [swept] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] .

A	shuddering	sigh	swept	the	black	people	.
一个	颤抖	叹	扫荡	这	黑色的	人们	.

黑人中响起一阵颤抖的叹息。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌski] ['wɔːtər] .

All	eyes	were	fixed	on	the	dusky	water	.
全部	眼睛	是	固定的	在	这	昏暗	水	.

所有人的目光都集中在昏暗的水面上。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æn; ən]['ɑːbdʒekt][roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .

And	presently	an	object	rose	slowly	from	the	depths	.
和	目前	一个	目的	玫瑰	缓慢地	从	这	深度	.

这时，一个物体缓缓从深处升起。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremblɪŋ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .

A	sudden	trembling	shook	me	.
一个	突然	发抖	摇晃	我	.

一阵突如其来的颤抖让我浑身一震。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

It	looked	like	the	head	of	a	negro	.
它	看起来	喜欢	这	头	的	一个	黑人	.

它看起来像个黑人的头。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sɪmələr]['ɑːbdʒekts][ʌn'tɪl] [faɪv] ['hedz] [riəd] [ə'bʌv]

One	after	another	it	was	followed	by	similar	objects	until	five	heads	reared	above
一	后	其他	它	曾是	随后	经过	相似的	对象	直到	五	头部	饲养	多于

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

随后，类似的物体一个接一个地出现，直到五个头颅从黑色的物体上方抬起。

['saɪprəs] - ['ʃædoʊd] ['wɔːtər] .

cypress	-	shadowed	water	.
柏	-	阴影	水	.

柏树荫蔽下的水面。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['niːgrəuz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hedz] — [bʌt; bət][aɪ]

They	might	have	been	five	negroes	submerged	except	for	their	heads	—	but	I
他们	可能	有	到过	五	黑人	湮	除了	为了	他们的	头部	—	但	我

[nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

knew	this	was	not	so	.
知道	这	曾是	不是	所以	.

他们可能是五个除了头部以外都被淹没的黑人——但我知道事实并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [hɪr] .

There	was	something	diabolical	here	.
那里	曾是	某物	邪恶的	这里	.

这里面肯定有什么邪恶的东西。

[ðer; ðər] ['saɪləns] , ['moʊʃənləsnəs] , [ðer; ðər] [hoʊl] ['æspekt][wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .

Their	silence	,	motionlessness	,	their	whole	aspect	was	unnatural	.
他们的	沉默	,	静止	,	他们的	所有的	方面	曾是	不自然	.

他们沉默不语，一动不动，整个人都显得很不自然。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .

From	the	trees	came	the	hysterical	sobbing	of	women	,	and	someone	whimpered	a	man's	name	.
从	这	树木	来了	这	歇斯底里的	啜泣	的	女性	,	和	某人	呜咽	一个	男人的	姓名	.

从树林里传来女人们歇斯底里的啜泣声，还有人呜咽着喊着一个男人的名字。

[ðen] [sɔːl] [stɑːrk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['hedz] ['saɪləntli][sæŋk][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Then	Saul	Stark	lifted	his	hands	,	and	the	five	heads	silently	sank	out	of	sight	.
然后	扫罗	斯塔克	抬起	他的	双手	,	和	这	五	头部	默默	沉没	出去	的	视线	.

然后索尔·史塔克抬起双手，五个头颅便无声地消失在视线之外。

[laɪk] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['wɪspər] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [wɪtʃ] :

Like	a	ghostly	whisper	I	seemed	to	hear	the	voice	of	the	African	witch	:
喜欢	一个	幽灵般的	耳语	我	似乎	到	听到	这	嗓音	的	这	非洲	巫婆	:

我仿佛听到了非洲女巫的声音，如同幽灵般的低语：

" [hiː; hi][pʊts][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] !

"	He	puts	them	in	the	swamp	!
"	他	放置	他们	在	这	沼泽	!

他把它们扔进了沼泽！

" ['stɑːrks] [diːp] [vɔɪs] [roʊld] [aʊt] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔːtər] : " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] ,

"	Stark's	deep	voice	rolled	out	across	the	narrow	water	:	"	And	now	the	Dance	of	the	Skull	,
"	斯塔克的	深的	嗓音	滚动	出去	穿过	这	狭窄的	水	:	"	和	现在	这	舞蹈	的	这	颅骨	,

斯塔克低沉的声音从狭窄的水面上传来："现在是骷髅之舞，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɑːndʒɚ] [ʃʊr] !

to	make	the	conjer	sure	!
到	制作	这	魔术师	当然	!

务必让魔术师确信！

" [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] ?

"	What	had	the	witch	said	?
"	什么	有	这	巫婆	说	?

女巫说了什么？

" ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] !

"	Hidden	among	the	trees	you	shall	watch	the	dance	of	the	Skull	!
"	隐	之中	这	树木	你	将	手表	这	舞蹈	的	这	颅骨	!

"你将在树林中观看骷髅之舞！"

" [ðə; ði] [drʌm] [strʌk] [ʌp] [ə'gen] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] .

"	The	drum	struck	up	again	,	growling	and	rumbling	.
"	这	鼓	击	向上	再次	,	咆哮	和	隆隆声	.

"鼓声再次响起，发出隆隆的咆哮声。"

[ðə; ði] [blæks] [swei] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [tʃænt] .

The	blacks	swayed	on	their	haunches	,	lifting	a	wordless	chant	.
这	黑人	摇摆	在	他们的	臀部	,	举重	一个	无言	呗	.

黑人蹲伏着，摇晃着身体，无声地吟唱着。

[sɔːl] [stɑːrk] [peɪst] ['mɛʒərdli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['wiːvɪŋ] ['krɪptɪk]
Saul **Stark** **paced** **measuredly** **about** **the** **figure** **on** **the** **sand** **,** **his** **arms** **weaving** **cryptic**
扫罗 斯塔克 踱步 谨慎地 关于 这 数字 在 这 沙 , 他的 武器 编织 神秘的
['pætərn] .
patterns **.**
图案 .

索尔·史塔克在沙滩上的身影周围踱来踱去，手臂挥舞着，画着神秘的图案。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [feɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .
Then **he** **wheeled** **and** **faced** **toward** **the** **other** **end** **of** **the** **glade** **.**
然后 他 带轮子的 和 面对 朝向 这 其他 结尾 的 这 林间空地 .

然后他转身面向林间空地的另一端。

[baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd][hiː; hi] [naʊ] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['hjuːmən] [skʌl] ,
By **some** **sleight** **of** **hand** **he** **now** **grasped** **a** **grinning** **human** **skull** **,**
经过 一些 诡计 的 手 他 现在 抓住 一个 咧嘴笑 人类 颅骨 ,

他用某种巧妙的手法，现在手里拿着一个咧嘴笑着的骷髅头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði][wet][sænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .
and **this** **he** **cast** **upon** **the** **wet** **sand** **beyond** **the** **body** **.**
和 这 他 投掷 之上 这 湿的 沙 超过 这 身体 .

他将这东西扔在了尸体后面的湿沙上。

" [braɪd][ʌv; əv] [dəmbælə] !
" **Bride** **of** **Damballah** **!**
" 新娘 的 丹巴拉 !

"丹巴拉的新娘！"

" [hiː; hi] ['θʌndəd] .
" **he** **thundered** **.**
" 他 雷鸣 .

他雷鸣般地说道。

" [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ə'weɪts] !
" **The** **sacrifice** **awaits** **!**
" 这 牺牲 等待 !

"祭品在等着我们！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'spektənt] [pɔːz] ; [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [sæŋk] .
" **There** **was** **an** **expectant** **pause** **;** **the** **chanting** **sank** **.**
" 那里 曾是 一个 怀孕 暂停 ; 这 吟唱 沉没 .

"一阵期待的沉默；吟唱声渐渐低了下去。"

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .
All **eyes** **were** **glued** **on** **the** **farther** **end** **of** **the** **glade** **.**
全部 眼睛 是 胶合 在 这 更远 结尾 的 这 林间空地 .

所有人的目光都紧紧盯着林间空地的尽头。

[stɑːrk] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [skaʊl] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .
Stark **stood** **waiting** **,** **and** **I** **saw** **him** **scowl** **as** **if** **puzzled** **.**
斯塔克 站立 等待 , 和 我 锯 他 皱眉头 作为 如果 困惑 .

斯塔克站在那里等待，我看到他皱着眉头，似乎很困惑。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][kɔːl] ,
Then **as** **he** **opened** **his** **mouth** **to** **repeat** **the** **call** **,**
然后 作为 他 打开 他的 嘴 到 重复 这 称呼 ,

然后，当他张开嘴准备再次呼喊时，

[ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] ['fɪgjər] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
a **barbaric** **figure** **moved** **out** **of** **the** **shadows** **.**
一个 野蛮 数字 已搬 出去 的 这 阴影 .

一个野蛮的身影从阴影中走了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈʃudəriŋ] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] .

At	the	sight	of	her	a	chill	shuddering	shook	me	.
在	这	视线	的	她	一个	寒意	颤抖	摇晃	我	.

看到她，我感到一阵寒意袭来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [glɪntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][goʊld]

For	a	moment	she	stood	motionless	,	the	firelight	glinting	on	her	gold
为了	一个	片刻	她	站立	静止不动	,	这	火光	闪闪发光	在	她	金子

[ˈɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

她静静地站了一会儿，火光映照在她身上的金饰上。

[hɜːr; hər] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

her	head	hanging	on	her	breast	.
她	头	绞刑	在	她	胸部	.

她的头垂在胸前。

[ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sɔːl] [stɑːrk] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpli] .

A	tense	silence	reigned	and	I	saw	Saul	Stark	staring	at	her	sharply	.
一个	紧张	沉默	统治	和	我	锯	扫罗	斯塔克	凝视	在	她	尖锐地	.

一阵令人窒息的沉默笼罩着一切，我看到索尔·斯塔克正锐利地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtætʃt] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈstændɪŋ] [əˈluːf] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] , [hed] [bent]

She	seemed	to	be	detached	,	somehow	,	standing	aloof	and	withdrawn	,	head	bent
她	似乎	到	是	分离的	,	不知何故	,	常设	超然	和	撤回	,	头	弯曲

[ˈstreɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

她似乎有些疏离，孤僻地站着，头奇怪地低垂着。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈraʊzɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrki] [ˈrɪðəm] ,

Then	,	as	if	rousing	herself	,	she	began	to	sway	with	a	jerky	rhythm	,
然后	,	作为	如果	振奋人心的	她自己	,	她	开始	到	摇摆	和	一个	肉干	韵律	,

然后，她仿佛振作起来似的，开始有节奏地摇晃起来。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [wɜːrl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪnʃənt] [wen]

and	presently	whirled	into	the	mazes	of	a	dance	that	was	ancient	when
和	目前	旋转	进入	这	迷宫	的	一个	舞蹈	那	曾是	古老的	什么时候

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [draʊnd] [ðə; ði] [blæk] [kɪŋz] [ʌv; əv][ætˈlæntɪs] .

the	ocean	drowned	the	black	kings	of	Atlantis	.
这	海洋	溺水	这	黑色的	国王	的	亚特兰蒂斯	.

于是，他们陷入了一场古老的舞蹈迷宫之中，这场舞蹈起源于海洋淹没亚特兰蒂斯黑国王的时代。

[aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	cannot	describe	it	.
我	不能	描述	它	.

我无法形容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌbestʃiˈæləti][ænd; ənd][daɪˈæbəlɪzəm][set][tuː; tə][ˈmoʊʃ(ə)n] , [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] ,

It	was	bestiality	and	diabolism	set	to	motion	,	framed	in	a	writhing	,
它	曾是	兽交	和	恶魔主义	放	到	运动	,	框	在	一个	扭动	,

这是兽性和魔鬼行径的交织，以一种扭曲的方式呈现出来。

[ˈspɪnɪŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɔːld] [ə; eɪ][ˈdænsər]

spinning	whirl	of	posturing	and	gesturing	that	would	have	appalled	a	dancer
旋转	旋转	的	摆姿势	和	做手势	那	会	有	震惊	一个	舞蹈家

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɛroʊz, ˈfeɪroʊz] .

of	the	Pharaohs	.
的	这	法老	.

旋转的、夸张的姿势和手势，连法老的舞者都会感到震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [skʌl] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ˈrætlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

And	that	cursed	skull	danced	with	her	;	rattling	and	clashing	on	the
和	那	被诅咒的	颅骨	跳舞	和	她	;	嘎嘎作响	和	冲突	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

那颗被诅咒的头骨与她共舞，在沙地上发出嘎嘎作响的碰撞声。

[ˌaɪ ˈtiː] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [liːps] [ænd; ənd]

it	bounded	and	spun	like	a	live	thing	in	time	with	her	leaps	and
它	有界	和	旋转	喜欢	一个	居住	事物	在	时间	和	她	跳跃	和

[prænsɪŋz] .

prancings	.
跳跃	.

它像活物一样，随着她的跳跃和轻快步伐蹦蹦跳跳、旋转不停。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [skʌl] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ˈrætlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

"	And	that	cursed	skull	danced	with	her	,	rattling	and	clashing	on	the
"	和	那	被诅咒的	颅骨	跳舞	和	她	,	嘎嘎作响	和	冲突	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

“那颗被诅咒的头骨和她一起跳舞，在沙地上发出嘎嘎作响的碰撞声。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs] .

"	But	there	was	something	amiss	.
"	但	那里	曾是	某物	错误	.

但似乎出了点问题。

[aɪ] [senst] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	sensed	it	.
我	感觉到的	它	.

我感觉到了。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [hʌŋ] [lɪmp] , [hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [swei] .

Her	arms	hung	limp	,	her	drooping	head	swayed	.
她	武器	悬挂	跛行	,	她	下垂	头	摇摆	.

她的双臂无力地垂着，低垂的头颅摇晃不定。

[hɜːr; hər] [legz] [bent] [ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɜːrtʃ] [ˈdrʌŋkənli] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm]

Her	legs	bent	and	faltered	,	making	her	lurch	drunkenly	and	out	of	time
她	腿	弯曲	和	犹豫不决	,	制作	她	困境	醉酒地	和	出去	的	时间

.

.
.

她的双腿弯曲、摇晃，使她醉醺醺地踉跄着，步履蹒跚，失去了节奏。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] [etʃt] [sɔːl] [ˈstɑːrks] [blæk]

A	murmur	rose	from	the	people	,	and	bewilderment	etched	Saul	Stark's	black
一个	低语	玫瑰	从	这	人们	,	和	困惑	蚀刻	扫罗	斯塔克的	黑色的

[ˈkaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

人群中响起一阵低语，索尔·斯塔克黝黑的脸上写满了困惑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːndʒər] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪndʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [her] - [ˈtrɪgər] .

For	the	domination	of	a	conjure	man	is	a	thing	hinged	on	a	hair	-	trigger	.
为了	这	统治	的	一个	变戏法	男人	是	一个	事物	铰链	在	一个	头发	-	扳机	.

对于一个巫师来说，统治地位取决于一触即发。

['eni] ['traɪflɪŋ] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrmjələ][ɔːr]['rɪtʃuəl] [meɪ] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [hoʊl] [web] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Any	trifling	dislocation	of	formula	or	ritual	may	disrupt	the	whole	web	of	his
任何	琐事	错位	的	公式	或者	仪式	可能	扰乱	这	所有的	网站	的	他的

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

任何对仪式或规矩的细微改动都可能破坏他所施展的整个魔法网。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][felt][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [friːz] [ɑːn][maɪ] [fleʃ] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

As	for	me	,	I	felt	the	perspiration	freeze	on	my	flesh	as	I	watched	the
作为	为了	我	,	我	毛毡	这	汗	冻结	在	我的	肉	作为	我	观看	这

['grɪzli] [dæns] .

grisly	dance	.
可怕的	舞蹈	.

至于我，看着那可怕的舞蹈，我感到汗水凝结在皮肤上。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ʃæklz] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l][wɜːr; wər] ['stræŋglɪŋ] ,

The	unseen	shackles	that	bound	me	to	that	gyrating	she	-	devil	were	strangling	,
这	看不见	镣铐	那	边界	我	到	那	旋转	她	-	魔鬼	是	勒死	,

['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

crushing	me	.
压碎	我	.

束缚着我和那个扭动着身躯的女魔头的无形枷锁正在扼住我的喉咙，压垮着我。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmən] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

I	knew	she	was	approaching	a	climax	,	when	she	would	summon	me	from
我	知道	她	曾是	接近	一个	高潮	,	什么时候	她	会	召唤	我	从

[maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

my	hiding	-	place	,
我的	隐藏	-	地方	,

我知道她快要达到高潮了，因为她会把我从藏身之处召唤出来。

[tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dəmbælə] , [tuː; tə][maɪ] [duːm] .

to	wade	through	the	black	waters	to	the	House	of	Damballah	,	to	my	doom	.
到	涉水	通过	这	黑色的	水	到	这	房子	的	丹巴拉	,	到	我的	厄运	.

趟过黑色的水域，前往丹巴拉神庙，走向我的厄运。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [stɑːp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd] , [pɔɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər]

Now	she	whirled	to	a	floating	stop	,	and	when	she	halted	,	poised	on	her
现在	她	旋转	到	一个	漂浮的	停止	,	和	什么时候	她	停止	,	准备	在	她

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

她猛地旋转着停了下来，停稳后，踮起脚尖，保持着平衡。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,

she	faced	toward	the	spot	where	I	lay	hidden	,
她	面对	朝向	这	点	在哪里	我	躺	隐	,

她面向我藏身之处，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ;

and	I	knew	that	she	could	see	me	as	plainly	as	if	I	stood	in	the	open	;
和	我	知道	那	她	可以	看	我	作为	显然	作为	如果	我	站立	在	这	打开	;

我知道她能清楚地看到我，就像我站在空旷的地方一样；

[nuː] , [tuː] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

knew	,	too	,	somehow	,	that	only	she	knew	of	my	presence	.
知道	,	也	,	不知何故	,	那	仅有的	她	知道	的	我的	在场	.

她似乎也知道，只有她知道我的存在。

[aɪ][felt][maɪ'self] ['tɔplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

I	felt	myself	toppling	on	the	edge	of	the	abyss	.
我	毛毡	我	倾倒	在	这	边缘	的	这	深渊	.

我感觉自己正摇摇欲坠地站在深渊边缘。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt]

She	raised	her	head	and	I	saw	the	flame	of	her	eyes	,	even	at	that
她	提高	她	头	和	我	锯	这	火焰	的	她	眼睛	,	甚至	在	那

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

她抬起头，即使隔着那么远的距离，我也能看到她眼中的火焰。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] ['traɪʌmf] .

Her	face	was	lit	with	awful	triumph	.
她	脸	曾是	点燃	和	可怕	胜利	.

她脸上洋溢着可怕的胜利感。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] ,

Slowly	she	raised	her	hand	,
缓慢地	她	提高	她	手	,

她缓缓举起手，

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ] [lɪmz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][dʒɜːrk][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l]['mægnətɪzəm] .

and	I	felt	my	limbs	begin	to	jerk	in	response	to	that	terrible	magnetism	.
和	我	毛毡	我的	四肢	开始	到	混蛋	在	回复	到	那	糟糕的	磁性	.

我感到四肢开始抽搐，那是那可怕的磁力造成的。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] — —

She	opened	her	mouth	—	—
她	打开	她	嘴	—	—

她张开了嘴——

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðæt]['oʊpən] [maʊθ] ['saʊndɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['gɜːrgl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

But	from	that	open	mouth	sounded	only	a	choking	gurgle	,	and	suddenly
但	从	那	打开	嘴	听起来	仅有的	一个	窒息	咕噜声	,	和	突然

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [daɪd] ['krɪmz(ə)n] .

her	lips	were	dyed	crimson	.
她	嘴唇	是	染色	赤红	.

但从她张开的嘴里只发出了一声令人窒息的咕噜声，突然间，她的嘴唇变成了深红色。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] [niːz] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ]

And	suddenly	,	without	warning	,	her	knees	gave	way	and	she	pitched	headlong
和	突然	,	没有	警告	,	她	膝盖	给予	方式	和	她	投球	一头扎

['ɪntuː][ðə; ði][sændz] .

into	the	sands	.
进入	这	沙子	.

突然，毫无预兆地，她双膝一软，头朝下栽倒在沙滩上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] , [soʊ][aɪ] [tuː] [fel] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] .

And	as	she	fell	,	so	I	too	fell	,	sinking	into	the	mire	.
和	作为	她	跌倒	,	所以	我	也	跌倒	,	下沉	进入	这	沼泽	.

她坠落的同时，我也坠落了，沉入了泥潭。

['sʌmθɪŋ] [bɜːrst][ɪn][maɪ][breɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Something	burst	in	my	brain	with	a	shower	of	flame	.
某物	爆裂	在	我的	脑	和	一个	淋浴	的	火焰	.

突然，我的大脑里仿佛有什么东西爆炸了，伴随着一阵火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

And	then	I	was	crouching	among	the	trees	,	weak	and	trembling	,
和	然后	我	曾是	蹲伏	之中	这	树木	,	虚弱的	和	发抖	,

然后我就蜷缩在树丛中，虚弱不堪，浑身颤抖。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [lɪm] [æz; əz][aɪ]['nevər]

but	with	such	a	sense	of	freedom	and	lightness	of	limb	as	I	never
但	和	这样的	一个	感觉	的	自由	和	亮度	的	肢	作为	我	绝不

[driːmd] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɪk'spɪriəns] .

dreamed	a	man	could	experience	.
梦见	一个	男人	可以	经验	.

但那种自由自在、肢体轻盈的感觉，是我做梦都想不到的。

[ðə; ði] [blæk] [spel] [ðæt] [gript] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ðə; ði][faʊl]['ɪŋkjʊbəs]['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ]

The	black	spell	that	gripped	me	was	broken	;	the	foul	incubus	lifted	from	my
这	黑色的	拼写	那	紧握	我	曾是	破碎的	;	这	犯规	梦魇	抬起	从	我的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

束缚我的黑色魔咒被打破了；邪恶的梦魇从我的灵魂中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [laɪt] [hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [blækər] [ðæn; ðən]['æfrɪkən] ['mɪdnaɪt]

It	was	as	if	light	had	burst	upon	a	night	blacker	than	African	midnight
它	曾是	作为	如果	光	有	爆裂	之上	一个	夜晚	更黑	比	非洲	午夜

.

:
.

仿佛一道光芒划破了比非洲午夜还要漆黑的夜空。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] ,

At	the	fall	of	the	girl	a	wild	cry	arose	from	the	blacks	,
在	这	落下	的	这	女孩	一个	荒野	哭	出现	从	这	黑人	,

女孩倒下时，黑人中传来一阵狂野的叫喊声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] , ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['pænɪk] .

and	they	sprang	up	,	trembling	on	the	verge	of	panic	.
和	他们	弹簧	向上	,	发抖	在	这	边缘	的	恐慌	.

他们猛地跳了起来，浑身颤抖，几乎惊慌失措。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['roʊlɪŋ] [waɪt] ['aɪˌbɔːlz] , [ðer; ðər] ['bɛrd] [tiːθ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

I	saw	their	rolling	white	eyeballs	,	their	bared	teeth	glistening	in	the	firelight	.
我	锯	他们的	滚动	白色的	眼球	,	他们的	裸露	牙齿	闪闪发光	在	这	火光	.

我看到了它们转动的白色眼球，它们露出的牙齿在火光中闪闪发光。

[sɔːl] [stɑːrk][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃɝz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

Saul	Stark	had	worked	their	primitive	natures	up	to	a	pitch	of	madness	,
扫罗	斯塔克	有	工作	他们的	原始	自然	向上	到	一个	沥青	的	疯狂	,

索尔·史塔克将他们原始的本性激发到了近乎疯狂的地步。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['frenzi] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

meaning	to	turn	this	frenzy	,	at	the	proper	time	,	into	a	fury	of	battle	.
意义	到	转动	这	狂热	,	在	这	恰当的	时间	,	进入	一个	愤怒	的	战斗	.

意思是，在适当的时候，将这种狂热转化为一场激烈的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [tɜːrn]['ɪntuː][æn; ən] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv] ['terər] .

It	could	as	easily	turn	into	an	hysteria	of	terror	.
它	可以	作为	容易地	转动	进入	一个	歇斯底里	的	恐怖	.

它很容易演变成一场恐慌。

[stɑːrk] ['ʃaʊtɪd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Stark	shouted	sharply	at	them	.
斯塔克	喊叫	尖锐地	在	他们	.

斯塔克厉声朝他们吼道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][læst] [kən'vʌlʃn] , [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][wet][sænd] ,

But	just	then	the	girl	in	a	last	convulsion	,	rolled	over	on	the	wet	sand	,
但	只是	然后	这	女孩	在	一个	最后的	抽搐	,	滚动	超过	在	这	湿的	沙	,

但就在这时，女孩最后一次抽搐，翻身倒在了湿沙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [brests] , [wɪtʃ] [stɪl] [uːzd]

and	the	firelight	shone	on	a	round	hole	between	her	breasts	,	which	still	oozed
和	这	火光	闪耀	在	一个	圆形的	洞	之间	她	乳房	,	哪个	仍然	渗出

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

火光照在她双乳间的一个圆洞上，那里仍然渗出鲜红的液体。

['dʒɪm]['brækstənz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] .

Jim	Braxton's	bullet	had	found	its	mark	.
吉姆	布拉克斯顿	子弹	有	成立	它是	标记	.

吉姆·布拉克斯顿的子弹击中了目标。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['hjuːmən] ;

From	the	first	I	had	felt	that	she	was	not	wholly	human	;
从	这	第一的	我	有	毛毡	那	她	曾是	不是	完全	人类	;

从一开始我就觉得她不太像人类；

[sʌm; səm] [blæk] ['dʒʌŋg(ə)l]['spɪrɪt][saɪəd][hɜːr; hər] ,

some	black	jungle	spirit	sired	her	,
一些	黑色的	丛林	精神	父系	她	,

她是由某个黑色丛林精灵所生。

['lendɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [ˌsʌb'hjuːmən][vaɪ'tæləti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

lending	her	the	abysmal	subhuman	vitality	that	made	her	what	she	was	.
贷款	她	这	极其糟糕	低等人类	活力	那	制成	她	什么	她	曾是	.

赋予她那种令人绝望的非人生命力，使她变成了现在的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['niːðər] [deθ] [nɔːr] [hel] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns]

She	had	said	that	neither	death	nor	hell	could	keep	her	from	the	Dance
她	有	说	那	两者都不	死亡	也不	地狱	可以	保持	她	从	这	舞蹈

[ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

of	the	Skull	.
的	这	颅骨	.

她曾说过，死亡和地狱都无法阻止她参加骷髅之舞。

[ænd; ənd] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

And	,	shot	through	the	heart	and	dying	,
和	,	射击	通过	这	心	和	垂死	,

子弹穿过心脏，奄奄一息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

she	had	come	through	the	swamp	from	the	creek	where	she	had	received
她	有	来	通过	这	沼泽	从	这	溪	在哪里	她	有	已收到

[hɜːr; hər] [deθ] - [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dəmbælə] .

her	death	-	wound	to	the	House	of	Damballah	.
她	死亡	-	伤口	到	这	房子	的	丹巴拉	.

她从她受致命伤的小溪穿过沼泽来到了丹巴拉之家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [deθ] [dæns] .

And	the	Dance	of	the	Skull	had	been	her	death	dance	.
和	这	舞蹈	的	这	颅骨	有	到过	她	死亡	舞蹈	.

骷髅之舞是她的死亡之舞。

[deɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn][dʒʌst]['græntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] ,

Dazed	as	a	condemned	man	just	granted	a	reprieve	,
茫然	作为	一个	谴责	男人	只是	的确	一个	缓刑	,

像刚获得缓刑的死刑犯一样茫然不知所措。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ]['hɑːrdli] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [naʊ] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

at	first	I	hardly	grasped	the	meaning	of	the	scene	that	now	unfolded	before	me	.
在	第一的	我	几乎	抓住	这	意义	的	这	场景	那	现在	展开	前	我	.

:

.

起初，我几乎无法理解眼前这幅景象的含义。

[ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

The	blacks	were	in	a	frenzy	.
这	黑人	是	在	一个	狂热	.

黑人陷入了疯狂。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ðeɪ] [sɔː]

In	the	sudden	,	and	to	them	inexplicable	,	death	of	the	sorceress	they	saw
在	这	突然	,	和	到	他们	无法解释的	,	死亡	的	这	巫婆	他们	锯

[ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['pɔːrtent] .

a	fearsome	portent	.
一个	可怕的	预兆	.

女巫的突然死亡，在他们看来是无法解释的，这预示着可怕的征兆。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [gleɪd]

They	had	no	way	of	knowing	that	she	was	dying	when	she	entered	the	glade
他们	有	不	方式	的	会心	那	她	曾是	垂死	什么时候	她	进入	这	林间空地

.

:

.

他们当时并不知道，当她进入林间空地时，她已经奄奄一息。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['prɑːfɪtəs] [ænd; ənd] ['priːstəs] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] ['ʌndər]

To	them	,	their	prophetess	and	priestess	had	been	struck	down	under
到	他们	,	他们的	女先知	和	女祭司	有	到过	击	向下	在下面

[ðer; ðər] ['veri] [aɪz] ,

their	very	eyes	,
他们的	非常	眼睛	,

在他们眼皮底下，他们的女先知和女祭司被击倒了。

[baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] .

by	an	invisible	death	.
经过	一个	无形的	死亡	.

死于无形之死。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mædʒɪk] [blækər] [ðæn; ðən] [sɔːl] ['stɑːrks] ['wɪzərdri] — [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['hɑːst(ə)l]

This	was	magic	blacker	than	Saul	Stark's	wizardry	—	and	obviously	hostile
这	曾是	魔法	更黑	比	扫罗	斯塔克的	巫术	—	和	明显地	敌对的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

这是比索尔·史塔克的魔法还要黑暗的魔法——而且显然对他们怀有敌意。

[laɪk] [fɪr] - ['mædənd] ['kæt(ə)l] [ðeɪ] [stæm'piːdid] .

Like	fear	-	maddened	cattle	they	stampeded	.
喜欢	害怕	-	疯狂的	牛	他们	踩踏	.

它们像受惊的牛群一样四处奔逃。

['haʊlɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['terɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] ['blʌndəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Howling	,	screaming	,	tearing	at	one	another	they	blundered	through	the	trees	,
嚎叫	,	尖叫	,	撕裂	在	一	其他	他们	犯错	通过	这	树木	,

他们嚎叫着、尖叫着、互相撕咬着，跌跌撞撞地穿过树林。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

heading	**for**	**the**	**neck**	**of**	**land**	**and**	**the**	**shore**	**beyond**	**.**
标题	为了	这	脖子	的	土地	和	这	支撑	超过	.

朝着狭长的陆地和更远处的海岸前进。

[sɔːl] [stɑːrk] [stʊd] [træns'fɪkst] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Saul	**Stark**	**stood**	**transfixed**	**,**	**heedless**	**of**	**them**	**as**	**he**	**stared**	**down**	**at**	**the**
扫罗	斯塔克	站立	呆若木鸡	,	鲁莽	的	他们	作为	他	凝视	向下	在	这

[braʊn] [gɜːrl] ,

brown	**girl**	**,**
棕色的	女孩	,

索尔·斯塔克呆立在那里，对他们视而不见，目光紧紧盯着那个棕色皮肤的女孩。

[ded] [æt; ət][læst] .

dead	**at**	**last**	**.**
死的	在	最后的	.

终于死了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

And	**suddenly**	**I**	**came**	**to**	**myself**	**,**
和	突然	我	来了	到	我	,

突然间，我回过神来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'weɪkənd] ['mænhʊd] [keɪm] [koʊld]['fjʊri][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] .

and	**with**	**my**	**awakened**	**manhood**	**came**	**cold**	**fury**	**and**	**the**	**lust**	**to**	**kill**	**.**
和	和	我的	觉醒	男子气概	来了	寒冷的	愤怒	和	这	欲望	到	杀	.

随着我男性气概的觉醒，随之而来的是冰冷的愤怒和杀戮的欲望。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['faɪərlaɪt] , [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

I	**drew**	**a**	**gun**	**,**	**and**	**aiming**	**in**	**the**	**uncertain**	**firelight**	**,**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
我	画	一个	枪	,	和	瞄准	在	这	不确定	火光	,	拉	这	扳机	.

我拔出枪，在昏暗的火光中瞄准，扣动了扳机。

['oʊnli][ə; eɪ] [klɪk] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

Only	**a**	**click**	**answered**	**me**	**.**
仅有的	一个	点击	回答	我	.

只点击了一下就得到了回应。

[ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði][kæp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] ['pistlz] [wʌz; wəz][wet] .

The	**powder**	**in**	**the**	**cap**	**-**	**and**	**-**	**ball**	**pistols**	**was**	**wet**	**.**
这	粉末	在	这	帽	-	和	-	球	手枪	曾是	湿的	.

火帽式手枪里的火药是湿的。

[sɔːl] [stɑːrk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Saul	**Stark**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**licked**	**his**	**lips**	**.**
扫罗	斯塔克	抬起	他的	头	和	舔过	他的	嘴唇	.

索尔·史塔克抬起头，舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [flaɪt] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .

The	**sounds**	**of**	**flight**	**faded**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**and**	**he**	**stood**	**alone**	**in**	**the**	**glade**	**.**
这	声音	的	航班	褪色	在	这	距离	,	和	他	站立	独自的	在	这	林间空地	.

远处的飞行声渐渐消失，他独自一人站在林间空地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['waɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

His	**eyes**	**rolled**	**whitely**	**toward**	**the**	**black**	**woods**	**around**	**him**	**.**
他的	眼睛	滚动	白	朝向	这	黑色的	树林	大约	他	.

他的目光呆滞地转向周围漆黑的树林。

[hiː; hi] [bent] , [grɑːspt] [ðə; ði][mæn] - [laɪk]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['drægd]

He	bent	,	grasped	the	man	-	like	object	that	lay	on	the	sand	,	and	dragged
他	弯曲	,	抓住	这	男人	-	喜欢	目的	那	躺	在	这	沙	,	和	拖拽

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt] .

it	into	the	hut	.
它	进入	这	小屋	.

他弯下腰，抓住躺在沙滩上的人形物体，把它拖进了小屋。

[ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] ['vænɪʃt] [aɪ]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	instant	he	vanished	I	started	toward	the	island	,
这	立即的	他	消失了	我	开始	朝向	这	岛	,

他消失的那一刻，我便朝着岛屿的方向走去。

['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃænlz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] .

wading	through	the	narrow	channels	at	the	lower	end	.
涉水	通过	这	狭窄的	频道	在	这	降低	结尾	.

涉水穿过下游的狭窄水道。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ]

I	had	almost	reached	the	shore	when	a	mass	of	driftwood	gave	way	with
我	有	几乎	达到	这	支撑	什么时候	一个	大量的	的	浮木	给予	方式	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] .

me	and	I	slid	into	a	deep	hole	.
我	和	我	滑行	进入	一个	深的	洞	.

我几乎就要到达岸边时，一大块浮木突然崩塌，我连人带船一起滑进了一个深坑里。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['wɔːtər] [swɜːld] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [roʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;

Instantly	the	water	swirled	about	me	,	and	a	head	rose	beside	me	;
即刻	这	水	旋转	关于	我	,	和	一个	头	玫瑰	旁	我	;

水瞬间在我周围翻腾，一个脑袋从我身边冒了出来；

[ə; eɪ][dɪm] [feɪs] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][maɪn] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

a	dim	face	was	close	to	mine	—	the	face	of	a	negro	—	the	face	of
一个	暗淡	脸	曾是	关闭	到	矿	—	这	脸	的	一个	黑人	—	这	脸	的

[tʌŋk] ['bɪksbi] .

Tunk	Bixby	.
坦克	比克斯比	.

一张模糊的脸靠近我的脸——一张黑人的脸——一张 Tunk Bixby 的脸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'hjuːmən] ; [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ənd] ['soʊlləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

But	now	it	was	inhuman	;	as	expressionless	and	soulless	as	that	of
但	现在	它	曾是	不人道	;	作为	面无表情	和	无魂	作为	那	的

[ə; eɪ] ['kætfɪʃ] ;

a	catfish	;
一个	鲶鱼	;

但现在它却变得毫无人性，像鲶鱼一样没有表情，没有灵魂；

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər]['hjuːmən] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ɪts]['hjuːmən]

the	face	of	a	being	no	longer	human	,	and	no	longer	mindful	of	its	human
这	脸	的	一个	存在	不	更长	人类	,	和	不	更长	正念	的	它是	人类

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

一张不再是人类，也不再记得自己人类出身的脸。

['slaɪmi] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['fɪŋgərz] [gript] [maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][aɪ][droʊv][maɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [ðæt] ['sægɪŋ]

Slimy	,	misshapen	fingers	gripped	my	throat	,	and	I	drove	my	knife	into	that	sagging
黏糊糊的	,	畸形	手指	紧握	我的	喉	,	和	我	驾驶	我的	刀	进入	那	下垂

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

黏糊糊的、畸形的手指掐住了我的喉咙，我把刀插进了那张下垂的嘴里。

[ðə; ði] [fitʃər] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [blʌd] ; ['mju:tli] [ðə; ði] [θɪŋ] [sæŋk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	features	vanished	in	a	wave	of	blood	;	mutely	the	thing	sank	out	of	sight	,
这	特征	消失了	在	一个	海浪	的	血	;	默默地	这	事物	沉没	出去	的	视线	,

鲜血涌出，五官消失不见；那东西无声地沉入了视线之外。

[ænd; ənd][aɪ] [hɔ:ld] [maɪ'self][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , ['ʌndər][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .

and	I	hauled	myself	up	the	bank	,	under	the	thick	bushes	.
和	我	拖拽	我	向上	这	银行	,	在下面	这	厚的	灌木丛	.

我爬上河岸，钻进茂密的灌木丛下。

[stɑ:rk][hæd; həd][rʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hʌt] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Stark	had	run	from	his	hut	,	a	pistol	in	his	hand	.
斯塔克	有	跑步	从	他的	小屋	,	一个	手枪	在	他的	手	.

斯塔克手里拿着一把手枪，从他的小屋里跑了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt] , [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

He	was	staring	wildly	about	,	alarmed	by	the	noise	he	had	heard	,
他	曾是	凝视	疯狂地	关于	,	惊慌	经过	这	噪音	他	有	听到	,

他惊恐地四处张望，显然是被听到的噪音吓坏了。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] .

but	I	knew	he	could	not	see	me	.
但	我	知道	他	可以	不是	看	我	.

但我知道他看不见我。

[hɪz; ɪz] ['æʃi] [skɪn] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

His	ashy	skin	glistened	with	perspiration	.
他的	灰烬	皮肤	闪闪发光	和	汗	.

他灰白的皮肤上渗出了汗珠。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ru:ld] [baɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ru:ld] [baɪ] [fɪr] .

He	who	had	ruled	by	fear	was	now	ruled	by	fear	.
他	WHO	有	裁决	经过	害怕	曾是	现在	裁决	经过	害怕	.

他曾以恐惧统治，如今却仍被恐惧所统治。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;

He	feared	the	unknown	hand	that	had	slain	his	mistress	;
他	害怕	这	未知	手	那	有	被杀	他的	情妇	;

他害怕那只杀害他情妇的神秘之手；

[fɪrd] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [hu:] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [fɪrd] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [swɑ:mp] [wɪtʃ]

feared	the	negroes	who	had	fled	from	him	;	feared	the	abysmal	swamp	which
害怕	这	黑人	WHO	有	逃亡	从	他	;	害怕	这	极其糟糕	沼泽	哪个

[hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] ,

had	sheltered	him	,
有	避难所	他	,

他害怕那些逃离他的黑人；他害怕那片曾庇护他的深渊沼泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔn'strɔsɪti:z] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

and	the	monstrosities	he	had	created	.
和	这	怪物	他	有	创建	.

以及他所创造的那些怪物。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] [kɔ:l] [ðæt] ['kweɪvəd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

He	lifted	a	weird	call	that	quavered	with	panic	.
他	抬起	一个	诡异的	称呼	那	颤抖	和	恐慌	.

他接起了一个奇怪的电话，电话那头传来一阵颤抖的恐慌声。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [æz; əz]['oʊnli] [fɔ:r] ['hedz] [broʊk][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][veɪn] .

He	called	again	as	only	four	heads	broke	the	water	,	but	he	called	in	vain	.
他	称为	再次	作为	仅有的	四	头部	打破	这	水	,	但	他	称为	在	徒劳	.

当只有四个鱼头跃出水面时，他再次呼喊，但呼喊无果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] ['hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd]

But	the	four	heads	began	to	move	toward	the	shore	and	the	man	who	stood
但	这	四	头部	开始	到	移动	朝向	这	支撑	和	这	男人	WHO	站立

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但那四个头颅开始向岸边和站在那里的那个人移动。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

He	shot	them	one	after	another	.
他	射击	他们	一	后	其他	.

他一个接一个地射杀了他们。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['bulits] .

They	made	no	effort	to	avoid	the	bullets	.
他们	制成	不	努力	到	避免	这	子弹	.

他们没有采取任何措施躲避子弹。

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [ɑːn] , ['sɪŋkɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

They	came	straight	on	,	sinking	one	by	one	.
他们	来了	直的	在	,	下沉	一	经过	一	.

它们径直冲过来，一个接一个地沉没。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][sɪks] [ʃɑːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [hed] ['vænɪʃt] .

He	had	fired	six	shots	before	the	last	head	vanished	.
他	有	被解雇	六	镜头	前	这	最后的	头	消失了	.

在最后一个头颅消失之前，他已经开了六枪。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'proʊtʃ] .

The	shots	drowned	the	sounds	of	my	approach	.
这	镜头	溺水	这	声音	的	我的	方法	.

枪声盖过了我靠近的声音。

[aɪ][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][læst] .

I	was	close	behind	him	when	he	turned	at	last	.
我	曾是	关闭	在后面	他	什么时候	他	转向	在	最后的	.

他终于转身时，我紧随其后。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] ; [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪr] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	he	knew	me	;	recognition	flooded	his	face	and	fear	went	with	it	,
我	知道	他	知道	我	;	认出	被淹	他的	脸	和	害怕	去	和	它	,

我知道他认出了我；他的脸上闪过认出我的神色，同时也夹杂着恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

at	the	knowledge	that	he	had	a	human	being	to	deal	with	.
在	这	知识	那	他	有	一个	人类	存在	到	交易	和	.

因为他意识到自己要面对的是一个活生生的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] ['empti] ['pɪst(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

With	a	scream	he	hurled	his	empty	pistol	at	me	and	rushed	after	it
和	一个	尖叫	他	投掷	他的	空的	手枪	在	我	和	匆忙	后	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪd] [naɪf] .

with	a	lifted	knife	.
和	一个	抬起	刀	.

他尖叫一声，将空手枪扔向我，然后举起刀追了上去。

[aɪ] ['dʌkt] , ['pæriːd] [hɪz; ɪz] [lʌndʒ] [ænd; ənd]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] [bɪt] [diːp]

I	ducked	,	parried	his	lunge	and	countered	with	a	thrust	that	bit	deep
我	躲闪	,	招架	他的	弓步	和	反驳	和	一个	推力	那	少量	深的

['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .

into	his	ribs	.
进入	他的	肋骨	.

我低头躲过他的猛扑，然后反击，一记重拳深深刺入他的肋骨。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][aɪ] [gript] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [streɪnd] , [brest]

He	caught	my	wrist	and	I	gripped	his	,	and	there	we	strained	,	breast
他	捕捉	我的	手腕	和	我	紧握	他的	,	和	那里	我们	紧张	,	胸部

[tuː; tə] [brest] .

to	breast	.
到	胸部	.

他抓住我的手腕，我抓住他的手腕，我们就这样紧紧相贴，胸贴胸地搏斗着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][mæd]['dɔgz][ɪn][ðə; ðiː]['stɑːrlaɪt] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [laɪk] [stiːl] [kɔːrdz] .

His	eyes	were	like	a	mad	dog's	in	the	starlight	,	his	muscles	like	steel	cords	.
他的	眼睛	是	喜欢	一个	疯狂的	狗的	在	这	星光	,	他的	肌肉	喜欢	钢	绳索	.

他的眼睛在星光下如同疯狗一般，他的肌肉如同钢丝般紧实。

[aɪ] [graʊnd] [maɪ] [hiːl] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ðiː]['ɪnstep] .

I	ground	my	heel	down	on	his	bare	foot	,	crushing	the	instep	.
我	地面	我的	脚跟	向下	在	他的	裸	脚	,	压碎	这	脚背	.

我用脚后跟狠狠踩在他的赤脚上，压碎了他的脚背。

[hiː; hi] [hauld] [ænd; ənd][lɔːst] ['bæləns] ,

He	howled	and	lost	balance	,
他	嚎叫	和	丢失的	平衡	,

他嚎叫一声，失去平衡。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [maɪ] [naɪf] [hænd] [friː] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] ['beli] .

and	I	tore	my	knife	hand	free	and	stabbed	him	in	the	belly	.
和	我	撕裂	我的	刀	手	自由的	和	刺伤	他	在	这	腹部	.

我挣脱了持刀的手，刺进了他的腹部。

[blʌd] [spɜːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Blood	spurted	and	he	dragged	me	down	with	him	.
血	喷涌而出	和	他	拖拽	我	向下	和	他	.

鲜血喷涌而出，他把我拖倒在地。

[aɪ] [dʒɜːrk] [luːs] [ænd; ənd][roʊz] ,

I	jerked	loose	and	rose	,
我	猛地一抖	松动的	和	玫瑰	,

我猛地挣脱开来，站了起来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ][ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

just	as	he	pulled	himself	up	on	his	elbow	and	hurled	his	knife	.
只是	作为	他	拉	他自己	向上	在	他的	弯头	和	投掷	他的	刀	.

就在他用手肘撑起身子，掷出匕首的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [pæst][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

It	sang	past	my	ear	,	and	I	stamped	on	his	breast	.
它	唱	过去的	我的	耳朵	,	和	我	盖章	在	他的	胸部	.

它从我耳边歌唱，我跺了跺他的胸膛。

[hɪz; ɪz][rɪbz] ['keɪvd] [ɪn] ['ʌndər] [maɪ] [hiːl] .

His	ribs	caved	in	under	my	heel	.
他的	肋骨	坍塌	在	在下面	我的	脚跟	.

我的脚后跟压扁了他的肋骨。

[ɪn][ə; eɪ] [red] ['kɪlɪŋ] - [heɪz] [aɪ] [nelt] ,

In	a	red	killing	-	haze	I	knelt	,
在	一个	红色的	杀	-	阴霾	我	跪下	,

在一片血红的杀气中，我跪了下来。

[dʒɜːrk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

jerked	back	his	head	and	cut	his	throat	from	ear	to	ear	.
猛地一抖	后退	他的	头	和	切	他的	喉	从	耳朵	到	耳朵	.

他猛地向后仰头，割开了自己的喉咙，从耳根到耳根。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv][draɪ] ['paʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

There	was	a	pouch	of	dry	powder	in	his	belt	.
那里	曾是	一个	小袋	的	干燥	粉末	在	他的	腰带	.

他的腰带里有一袋干火药。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [mu:vd] ['fɜ:rðər] [aɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['loʊdɪd] [maɪ] ['pistlz] .

Before	I	moved	further	I	re	-	loaded	my	pistols	.
前	我	已搬	更远	我	关于	-	已加载	我的	手枪	.

在继续前进之前，我重新装填了手枪子弹。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .

Then	I	went	into	the	hut	with	a	torch	.
然后	我	去	进入	这	小屋	和	一个	火炬	.

然后我拿着手电筒进了小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [du:m] [ðə; ði] [braʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

And	there	I	understood	the	doom	the	brown	witch	had	meant	for	me	.
和	那里	我	理解	这	厄运	这	棕色的	巫婆	有	意思是	为了	我	.

那一刻，我终于明白了棕色女巫给我带来的厄运。

[toʊp] ['sɔ:rli] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌŋk] .

Tope	Sorley	lay	moaning	on	a	bunk	.
顶部	索利	躺	呻吟	在	一个	假寐	.

托普·索利躺在铺位上呻吟。

[ðə; ði][ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['maɪndləs] ,

The	transmutation	that	was	to	make	him	a	mindless	,
这	嬗变	那	曾是	到	制作	他	一个	无意识	,

那场将他变成一个没有思想的转变，

['soʊlləs] ['semi] - ['hju:mən] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd]

soulless	semi	-	human	dweller	in	the	water	was	not	complete	,	but	his	mind
无魂	半	-	人类	居住者	在	这	水	曾是	不是	完全的	,	但	他的	头脑

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

水中那个没有灵魂的半人半生物并不完整，但他的意识已经消失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] — [baɪ] [wʌt] ['gɑ:dləs] ['sɔ:rsəri] [aʊt]

Some	of	the	physical	changes	had	been	made	—	by	what	godless	sorcery	out
一些	的	这	身体的	变化	有	到过	制成	—	经过	什么	无神论者	巫术	出去

[ʌv; əv]['æfrɪkɑ:z] [blæk] [ə'bɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] .

of	Africa's	black	abyss	I	have	no	wish	to	know	.
的	非洲的	黑色的	深渊	我	有	不	希望	到	知道	.

有些身体上的变化是被某种来自非洲黑暗深渊的邪恶巫术造成的——我实在不想知道。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] , [hɪz; ɪz][legz] ['dwɔrft] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər]

His	body	was	rounded	and	elongated	,	his	legs	dwarfed	;	his	feet	were
他的	身体	曾是	圆润	和	细长的	,	他的	腿	矮小的	;	他的	脚	是

['flætnd] [ænd; ənd] ['brɔ:dnd] ,

flattened	and	broadened	,
扁平的	和	扩大	,

他的身体圆润而修长，双腿短小；双脚扁平而宽阔。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['hɔ:rəbli] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [webd] .

his	fingers	horribly	long	,	and	webbed	.
他的	手指	糟糕透了	长的	,	和	蹼状的	.

他的手指又长又蹼，非常可怕。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

His	neck	was	inches	longer	than	it	should	be	.
他的	脖子	曾是	英寸	更长	比	它	应该	是	.

他的脖子比正常长度长了好几英寸。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːltərd] ,

His	features	were	not	altered	,
他的	特征	是	不是	已修改	,

他的容貌没有改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] .

but	the	expression	was	no	more	human	than	that	of	a	great	fish	.
但	这	表达	曾是	不	更多的	人类	比	那	的	一个	伟大的	鱼	.

但那表情与一条大鱼的表情相比，并无一丝人性可言。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]['dʒɪm]['brækstən] , [leɪ] ['kɝːbi] ['bʌknɝ] .

And	there	,	but	for	the	loyalty	of	Jim	Braxton	,	lay	Kirby	Buckner	.
和	那里	,	但	为了	这	忠诚	的	吉姆	布拉克斯顿	,	躺	柯比	巴克纳	.

若非吉姆·布拉克斯顿的忠诚，柯比·巴克纳可能就此倒下。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ]['pɪst(ə)l] ['mʌzl] [ə'genst] - [hed] [ɪn][grɪm]['mɜːrsi][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

I	placed	my	pistol	muzzle	against	Tope's	head	in	grim	mercy	and	pulled	the	trigger	.
我	放置	我的	手枪	枪口	反对	-	头	在	严峻	怜悯	和	拉	这	扳机	.

我残忍地将枪口抵在托普的头上，扣动了扳机。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['naɪtmer] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][dræg][aʊt][ðə; ði] ['grɪzli]

And	so	the	nightmare	closed	,	and	I	would	not	drag	out	the	grisly
和	所以	这	恶梦	关闭	,	和	我	会	不是	拖	出去	这	可怕的

[nə'reɪʃn̩,næ'reɪʃn] .

narration	.
旁白	.

于是噩梦结束了，我不想再赘述那可怕的故事。

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['keɪnən] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɑːdɪz]

The	white	people	of	Canaan	never	found	anything	on	the	island	except	the	bodies
这	白色的	人们	的	迦南	绝不	成立	任何事物	在	这	岛	除了	这	身体

[ʌv; əv] [sɔːl] [stɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['wʊmən] .

of	Saul	Stark	and	the	brown	woman	.
的	扫罗	斯塔克	和	这	棕色的	女士	.

迦南岛上的白人除了索尔·史塔克和那个棕色皮肤女人的尸体之外，什么也没找到。

[ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][swɑːmp]['niːgroʊ] [kɪld] ['dʒɪm]['brækstən] ,

They	think	to	this	day	that	a	swamp	negro	killed	Jim	Braxton	,
他们	思考	到	这	天	那	一个	沼泽	黑人	被杀	吉姆	布拉克斯顿	,

时至今日，他们仍然认为吉姆·布拉克斯顿是被一个沼泽黑人杀害的。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [braʊn] ['wʊmən] ,

after	he	had	killed	the	brown	woman	,
后	他	有	被杀	这	棕色的	女士	,

在他杀死那个棕色皮肤的女人之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['θretnd] ['ʌpraɪzɪŋ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [sɔːl] [stɑːrk] .

and	that	I	broke	up	the	threatened	uprising	by	killing	Saul	Stark	.
和	那	我	打破	向上	这	威胁	起义	经过	杀	扫罗	斯塔克	.

我杀死了索尔·史塔克，从而粉碎了这场威胁中的起义。

[aɪ][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	let	them	think	it	.
我	让	他们	思考	它	.

我让他们自己去想。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][ʌv; əv] [tuːlɑruːsə] ['haɪdz] .

They	will	never	know	the	shapes	the	black	water	of	Tularoosa	hides	.
他们	将要	绝不	知道	这	形状	这	黑色的	水	的	图拉鲁萨	隐藏	.

他们永远不会知道图拉鲁萨黑水隐藏着怎样的形状。

[ðæt]	[ɪz][ə; eɪ]	['si:krət][aɪ]	[ʃer]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[kaʊd]	[ænd; ənd]	['terər]	-	['hɔ:ntɪd]	[blæk]	['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
That	**is**	**a**	**secret**	**I**	**share**	**with**	**the**	**cowed**	**and**	**terror**	**-**	**haunted**	**black**	**people**	**of**
那	是	一个	秘密	我	分享	和	这	胆怯	和	恐怖	-	闹鬼的	黑色的	人们	的

['gəuʃən]	,
Goshen	**,**
歌珊	,

这是我和戈申那些胆怯恐惧的黑人同胞们共同保守的秘密。

[ænd; ənd][ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	['ni:ðər]	[ðeɪ]	[nɔ:r][aɪ][hæv; həv]	['evər]	['spoʊkən]	.
and	**of**	**it**	**neither**	**they**	**nor**	**I**	**have**	**ever**	**spoken**	**.**
和	的	它	两者都不	他们	也不	我	有	曾经	说	.

我们两人都从未谈论过这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神